

TOURISM, CULTURE AND BUSINESS

# ICELANDIC TIMES

ISSUE 31 • 2016

**Discover an Ice-Blue World**  
**The House that Disappeared**  
**In the Shadow of the Giantess**  
**Researching Iceland's Puffins**



[www.icelandictimes.com](http://www.icelandictimes.com)

ISSN 2298-6715



0 47722 9864 1032



Erkunden Sie Island in Neuwagen  
Zu Preisen , die sich sehen lassen können



Abholservice an Ihrem Hotel oder Gästehaus

Int. Flughafen Keflavik & Inlandsflughafen Reykjavik | Tél.: +354 554 6040 | atak@atak.is | www.atak.is



Rüsten Sie sich gut aus!  
Mieten Sie Ihr Equipment!



[www.iceland-camping-equipment.com](http://www.iceland-camping-equipment.com)

Zelte, Schlafsäcke,  
Luftmatratzen, Handys,  
Internetsticks, GPS-Geräte,  
Campingkocher, Geschirr ...

-  Rufen Sie uns an: +354 647 05 69
-  Schauen Sie bei uns vorbei.  
Wir sind mitten im Zentrum Reykjavik
-  Suchen Sie Ihre Ausrüstung online  
zusammen und bestellen Sie:
-  Mailen Sie uns:  
[info@iceland-camping-equipment.com](mailto:info@iceland-camping-equipment.com)

# LIEBE LESERINNEN UND LESER

Geo-tracking ist auf dem Kontinent in aller Munde, die Schatzsuche per GPS-Gerät verspricht außergewöhnliche Erlebnisse und Ausblicke. Aber lassen Sie ihr GPS-Gerät doch einfach zuhause. Wir helfen Ihnen bei der Schatzsuche auf Ihrer Reise über die Insel, und seien Sie sicher: es braucht keine Technik, um die zauberhaften Perlen des Augenblicks zu finden, die am Wegesrand auf Entdeckung warten. Ein im Schotter brütender Austernfischer. Eine Schafmutter mit Lämmern auf dem Weg ins Hochland. Köstliche Blaubeeren in einer

Senke. Die erste Schneewehe im Herbst. Ein Nordlicht, das hinter Wolken hervorlugt.

Lassen Sie auch Ihr Alltagstempo zuhause. Hier auf der Insel ticken die Uhren insgesamt langsamer, nicht nur bei den Einheimischen, und es lohnt sich, das Auto stehen zu lassen und zu Fuß, mit dem Fahrrad oder zu Pferd auf Schatzsuche zu gehen. Islands Stille öffnet die Augen für Details, und die Ohren für Klänge – geben Sie sich Zeit, die Stille ohne jeden Autolärm und mit allen Sinnen wahrzunehmen.

Gestalten Sie Ihre Reiseroute mit genügend Freiheit, genießen Sie das gute Essen der Insel und die kleinen Momente in großartiger Umgebung. Die karge Schönheit der Natur bringt uns zum Wesentlichen, sie schenkt uns Freude, Demut und Dankbarkeit.

Wir hoffen, daß wir Ihnen ein paar Tipps für Ihre persönliche Schatzsuche auf der Insel liefern können. Genießen Sie Ihren Aufenthalt in vollen Zügen.

*Herzlich Willkommen!  
Ihre Dagmar Trodler*

## Inhalt

<b>Reykjavik Verzaubert</b> .....7	<b>Westisland</b> .....34	<b>Ostisland</b> .....60
Zauberei aus der Fischkiste.....8	Umgeben von der Natur.....36	In den Armen von Mutter Natur.....62
Sommers wie winters der richtige Platz.....9	Ein Ort für jede Lebenslage.....37	Luxus reserviert.....63
Gut gegessen, gut gelebt.....9	Heiß und offenfrisch.....37	Auf dem Dach der Welt.....64
Romantik, Stil und Gaumenfreude.....10	Vom Weg abbiegen kann sich lohnen.....38	Reise in eine fantastische Welt.....69
Die Bar Lebowski.....11	Musik und Wesen aus Stein.....38	
Keller der Gaumenfreuden.....12	Zeitreise im Breiðafjörður.....39	<b>Südisland</b> .....70
Café, Atmosphäre und mehr.....13	Süße Träume auf der Halbinsel Snæfellsnes.....40	Das Kleinod Südislands.....72
Ruf der Wildnis.....14	Islands Westen für Dich.....41	Im Halldórskáfi in Vík.....74
Grönland verzaubert.....16		Des Hummers alte Heimat.....74
Der isländische Woll-shop.....17	<b>Westfjorde</b> .....42	Restaurant -Bistro-Café Lindin.....75
Wunderland der Ästhetik.....18	Die Westfjorde mit allen Sinnen erleben.....44	Slakki Streichelzoo und Spielgarten.....76
Von der Jagd in die Küche.....19	Le premier colon d'Islande.....45	Süßes und Schmackhaftes im Café Mika.....77
Wir treffen uns im Pool!.....20	Die Entdeckung der Langsamkeit.....46	Komm als Kunde, geh als Freund.....79
Island auf eigene Faust.....23	Ein Tag mit dem „Wikinger“.....48	Die Zähmung der Widerspenstigen.....79
Traumurlaub Island.....23	Ein Naturparadies.....49	Freiheit auf dem Pferderücken.....80
Reykjavik Art Museum – ein visuelles Fest.....24	Mystische Geschichte.....49	Das verschwundene Haus.....81
Wo Sie Nordlicht ganzjährig finden.....25		Ein Wandteppich zur Völkerverständigung.....82
	<b>Nordisland</b> .....50	<b>Die folgenden Seiten sind nur in unserer verkäuflichen Ausgabe zu finden</b>
<b>Die Halbinsel Reykjanes</b> .....26	Made in Iceland.....52	Du mußt es lieben, dann wird es gut.....83
Sandgerði - Leben am Meer.....28	Das musikalische Zentrum des Nordens.....53	Die alten Isländersagas.....93
Fischers Freund am Kai.....30	Skagafjörds Schatztruhe.....54	Bildhauer einer nation.....94
Reinheit und vulkanisches Peeling.....31	Geruhsame Nächte.....56	Schätze und Reichtümer.....96
Duty Free auf isländisch.....32	Akureyri.....58	Lederdesigner.....98



# VOLCANO HOUSE

Vulkankino • Geologische Ausstellung

## KINO IN BRAND

Volcano House zeigt zwei Dokumentationen über Islands berühmteste Vulkanausbrüche der letzten 40 Jahre

**Ausbruch am Eyjafjallajökull 2010**  
Diese starke Doku wurde speziell für Volcano House produziert  
Regisseur ist Emmy-Preisträger Jóhann Sigfússon

**Ausbruch auf den Westmännerinseln 1973**  
Während dieses unerwarteten Ausbruchs in der Nacht zum 23. Januar 1973 wurden 400 Häuser unter Lava und Asche begraben

**Showtime**  
**Deutsch: täglich 18.00 Uhr (1. Juni bis 1. September)**  
**Englisch: täglich und ganzjährig zu jeder vollen Stunde zwischen 10.00 und 21.00 Uhr**



**Impressum**

**PUBLISHER**  
Anna Margrét Bjarnadóttir  
anna@icelandictimes.com  
Kolbrún Kristín Ólafsdóttir  
kolbrun@icelandictimes.com  
Sindri Birgisson  
sindri@icelandictimes.com

**ICELANDIC TIMES PUBLISHING HOUSE**

**HERAUSGEBER UND GESCHAFTSLEITUNG**  
Einar Th. Thorsteinnsson  
einar@icelandictimes.com

**PROJECT MANAGER**  
Edda Snorraddóttir  
edda@icelandictimes.com

**ANZEIGENREDAKTION**  
Alexander Kazek  
alexander@icelandictimes.com

**DEUTSCHE AUSGABE**  
Dagmar Trodler  
dagmar@icelandictimes.com

**AUTOREN**  
Andrew Scott Fortune  
Anna Margrét Bjarnadóttir  
Dagmar Trodler  
Elain Marie Valgardsson  
Hrafnhildur Þórhallsdóttir  
Júliana Björnsdóttir  
Kelly Baumann

**VIDEO & TV REDAKTION**  
Einar Th. Thorsteinnsson  
Gabriel Rutenberg

**COVERFOTO**  
Rafn Sig.

**LAYOUT & DESIGN**  
Guðmundur Snær Guðmundsson

**Isländische Sprache**

Isländisch ist eine der ältesten Sprachen Europas und hat mit dem Deutschen eine gemeinsame Wurzel. Es gibt kein 'c' oder 'z', dafür enthält die Sprache eigene Buchstaben, die man nirgendwo sonst findet. Die nachfolgende Liste hilft Ihnen bei der Aussprache.

Buchstaben	Aussprache
á	'au' wie in 'Haut'
æ	'ei' wie in 'Seil'
ð	Lispellaut wie engl. 'this'
þ	Lispellaut wie engl. 'thing'

**Nutzung des QR code**

Nutzen Sie die QR code reader App Ihres Smartphone oder iPad, um den QR code zu scannen. QR code reader Apps können gratis für alle Smartphones aus dem Internet geladen werden.

Die Ansichten in Icelandic Times spiegeln nicht immer die Meinung des Autors, der Redaktion oder des Herausgebers wider. Auch wenn der Inhalt dieser Ausgabe sorgfältig recherchiert wurde, wird für Fehler oder Fehlinformation keine Haftung übernommen.

Copyright © June 2014 Icelandic Times. All rights reserved



**Icelandic Times**  
Síðumúla 1 • 108 Reykjavík  
+354 578 5800  
info@icelandictimes.com  
www.icelandictimes.com



# REYKJAVÍK

## VERZAUBERT

*Kleine Weltstadt, großes Herz - Geschichte und Kultur am Puls der Zeit*



Reykjavik ist eine der kleinsten Hauptstädte der Welt. Umgeben wird es von den Städten Seltjarnarnes, Kópavogur, Garðabær und Álftanes, wo Islands Präsident seinen Wohnsitz hält, sowie Hafnarfjörður und dem Städtchen Mosfellsbær weiter außerhalb in einem schmucken Tal.

Reykjavik ist auch Europas jüngste Hauptstadt. Sie wurde um das Jahr 900 herum vom Wikinger Ingólfur Árnarson gegründet und hat sich von einer Handvoll Gehöfte zu einer pulsierenden Metropole voller Leben und Ideen entwickelt.

Im Nationalmuseum wartet spannend aufbereitet die Geschichte des Landes darauf, entdeckt zu werden. Gleich gegenüber in der Nationalbibliothek kann man sich im unermesslichen Sagenschatz Islands verlieren. Eine Vielzahl von Kunstgalerien und Museen füttern die Sinne. Hervorragende Live-Musik talentierter Musiker von Blues bis Folk in den vielen Pubs und Cafés, sowie das monatliche klassische Musikprogramm der neuen Konzerthalle Harpa unten am Hafen werden Ihre Abende am Wochenende und unter der Woche schon ausfüllen, haben Sie da mal keine Sorge.

Innovation und Inspiration sind die Antriebsmomente dieser Stadt, in der jeder eine Unterkunft für seinen Geldbeutel finden wird. Reykjavik ist auch das Tor zu Island, von hier aus können Sie die gesamte Insel erobern. Alles scheint in erreichbarer Nähe. Und selbst wenn Sie die Stadt nicht verlassen möchten, können Sie im wunderbaren Lavagebiet der Heiðmörk auf Islandpferden ausreiten, wandern, fahrradfahren oder in der Bucht Faxaflói Wale beobachten. Entspannen Sie am Ende eines aktiven Tages im heißen Pott eines der vielen Schwimmbäder der Stadt und lassen Sie sich danach in einem der unzähligen Restaurants oder Cafés mit gutem isländischen Essen verwöhnen. Wie, morgen geht's schon nach Hause?

Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des Reykjaviker Marketingbüros



*Ausgehen in Downtown Reykjavik*



## ZAUBEREI AUS DER FISCHKISTE

„Sægreifinn“, der Seebaron, zeigt Ihnen, was Fisch so alles sein kann

Island kann auf eine breite Kochtradition zurückblicken, die ihre Wurzeln in der Seefahrt hat. Die Wikinger beispielsweise erfanden völlig neue Konservierungsmethoden, von denen einige bis heute üblich sind. Manche dieser Gerichte klingen nicht besonders appetitlich, um es vorsichtig auszudrücken. Und man muss schon ein bisschen Courage haben, um seine Gewohnheiten über Bord zu werfen und diese Merkwürdigkeiten auf dem Teller zu probieren. Aber Island gehört eben den Mutigen - die Ängstlichen essen weiter Burger!

### Der Seebaron

Hinter dem Herd von „Sægreifinn“ steht Kjartan Halldórsson, ein ehemaliger Fischer und Chef der Küstenwache. Er kreierte und kocht all die ungewöhnlichen Fischgerichte des Hauses. Seine Hummersuppe etwa genießt inzwischen Weltruhm, nachdem sie in einer Publikation den Titel „Beste Hummersuppe der Welt“ erhalten hatte. Natürlich verrät er kein einziges Rezeptgeheimnis. Was seine Anhänger nicht davon abhält, sein Restaurant täglich bis auf den letzten Platz zu besetzen.

In der Gastronomie landete Kjartan eher zufällig. Eines Tages stand er hinter seinen

Fischkisten und wurde von ausländischen Besuchern gefragt, ob er ihnen nicht einen Fisch zubereiten könne. Kjartan witterte eine Gelegenheit, eilte in den nächsten Laden, kaufte einen Grill – und war im Geschäft! Zu Anfang dinierten die Leute in seinem Laden an improvisierten Stehtischen. Mundpropaganda aber sorgte dafür, daß er schon bald seine Fischkisten wegräumen und Tische und Stühle aufstellen musste. Als einziger Fischkoch der Stadt servierte er ungewöhnliche Gerichte und kreierte selbst Zubereitungen, die noch niemals zuvor jemand ausprobiert hatte. Er nahm alte Rezepte, von denen sich manche ziemlich magenumdrehend anhören, und schuf daraus Fischspezialitäten, die seinen Ruf als Seebaron weltweit etablierten.

Kjartans Restaurant ist beliebt bei Fischern, die ihr Leben lang von Reykjavík aus in See gestochen sind. Die Dekoration aus allerlei Memorabilien und Antiquitäten stammt von befreundeten Kapitänen und ihren Familien, sie verleiht dem Ort einen ganz besonders authentischen Charakter. Handgemachte Segelschiffmodelle, alte Gemälde von Schiffen und präparierte Vögel prägen das Restaurant im ersten Stock, wo Gruppen von bis zu 35 Personen bewirtet werden können. In diesem Saal haben die Fischer früher geschlafen,

nachdem sie von ihrem Fang zurückgekehrt waren.

### Alter Geist, neues Gewand

Kjartan hat sich erst kürzlich zur wohlverdienten Ruhe gesetzt und seinen Kochlöffel an Elisabet Jean Skúladóttir weitergegeben, einer energischen jungen Frau, die das Restaurant vor drei Jahren auf Kjartans Wunsch von ihm übernommen hat. Kjartan wollte sichergehen, daß sein Lebenswerk in den besten Händen ist. Elisabet habe doch eine gute Investition getätigt, scherzt der Seebaron, schließlich sei er Teil des deals. Sein Geist schwirrt immer noch durchs Haus, nicht nur in den Gerichten, sondern auch in Form einer Wachsfigur, die die Gäste am Eingang begrüßt.

### Essen wie auf hoher See

Ein Essen an den polierten Tischen, auf gepolsterten Fischtonnen, umgeben von den Paraphernalien der Hochsee ist eine Erfahrung, die Sie mit netten Erinnerungen und einem befriedigten Appetit nach Hause entlässt - und vielleicht sogar mit einem kleinen Schock, wenn Sie feststellen, daß Sie fermentierten Fisch gegessen haben, und daß der verdammte gut geschmeckt hat! „Moby Dick on a stick“ etwa ist Minkwal am Spieß, ein Wortspiel mit Hintergrund und zudem delikat und irgendwie auch aufwühlend – genau wie die weitere Auswahl an Fischspießen. Kabeljau, Blauling, Lachs, Forelle, Hummer und Riesengarnelen sind nur die bekanntesten Sorten. Zwischen dem 1. September und dem 30. April können Sie jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag um die Mittagszeit eine urisländische Spezialität probieren: fermentierter Fisch (Samstags skata) in frittiertem Schafstalg mit Kartoffeln und Schwarzbrot mit Butter. Als Dessert wählt der Isländer gerne grjónagrautur, ein süßes Reisgericht, welches oft mit Rosinen, Zimt und Zucker serviert wird.

Authentischer als beim Seebaron können Sie Island kaum mit allen Sinnen erfahren. -DT



**Sægreifinn**  
 Geirsgata 8-101 Reykjavík  
 +354 553 1500  
 seebaron@gmail.com  
 www.sægreifinn.is



## SOMMERS WIE WINTERS DER RICHTIGE PLATZ

Café Haiti heißt Sie herzlich willkommen

Café Haiti ist ein unprätentiöses kleines Café mit großen Tassen Kaffee aus Bohnen, die jeden Morgen frisch für den Tag geröstet und gemahlen werden. Hier können Sie Ihren Tag früh beginnen, mit einem hervorragenden Latte Macchiato oder einem Cappuccino und dem ein oder anderen frischen Croissant. Café Haiti ist nämlich einer der wenigen Orte in der Stadt, wo es ab 7.00 Uhr ein gutes Frühstück gibt.

Die entspannte Atmosphäre lockt zum Mittagessen auch Einheimische an – hier gibt's gute Quiches und ein Tagesgericht mit fangfrischem Fisch vom Kai. Probieren Sie unbedingt den berühmten isländischen Plokkfiskur, eine traditionelle gerührte Fischspeise, oder eine der leckeren Tagessuppen mit selbstgebackenem Brot, um sich vor Ihrem Bootstrip zu den Walen im Faxaflói aufzuwärmen.

Mit einem der appetitlichen Kuchen auf dem Teller lässt sich's auf der windgeschützte Außenterrasse gemütlich sitzen und Leute beobachten. Gar nicht



so unwahrscheinlich, daß man einen bekannten Musiker oder Dichter erspäht, die sitzen hier nämlich genauso gerne und genießen die Nachmittagssonne. An den Wochenenden gibt es oft Livemusik und bisweilen echte Schätze zu entdecken. Café Haiti ist jeden Abend bis 23 Uhr geöffnet. Sie finden es in den blauen Häuschen am

romantischen alten Hafen von Reykjavík. Und Sie werden sicher nicht nur einmal dort landen.

-EMV



**Cafe Haiti**  
 Geirsgata 7a-101 Reykjavík  
 +354 588 8484  
 kaffiecafe-haiti.com  
 www.cafe-haiti.com



## GUT GEGESSEN, GUT GELEBT

Icelandic Fish&Chips und das Geheimnis des Skyr

Das Restaurant Icelandic Fish & Chips ist in ein neues und besseres Lokal am alten Hafen von Reykjavík gezogen. In der Tryggvagata 11 prangt das alte gemütliche Mobiliar nun in hellerem Licht, und das neue Buffet für Salate und Nachspeisen wurde von den Gästen mit Begeisterung begrüßt. Die Speisekarte indes ist immer noch die gleiche, gute alte, die von Beginn an großen Wert auf gesunde Kost gelegt hat. Unsere Kunden können jeden Tag aus einem breiten Angebot an Fischarten auswählen und fangfrischen Steinbeißer, Dorsch, Lengfisch, Rotbarsch oder knackigen Backfisch im Teigmantel genießen. Unsere Kartoffeln sind isländische Premiumqualität, die von Hand in Schiffchen geschnitten und in Olivenöl gebacken werden. Wir würzen sie mit Petersilie und isländischem Meersalz.

### Der Zauber des isländischen Skyr

Eine reiche Auswahl an Salaten, Zwiebelringen, saegetratem Gemüse



machen das Menü komplett - und natürlich allerlei köstlichen Skyrnaisen, die ihren Ursprung in der Küche von Icelandic Fish& Chips haben. Skyrnaisen werden aus dem einzigartigen isländischen Skyr zubereitet, einer Frischkäseart, die in Island seit Generationen wie Joghurt gegessen wird. Wir verwenden den Skyr statt Mayonnaise in unseren Saucen, um unsere Gerichte noch frischer und gesünder zu gestalten. Skyrnaisen mit Basilikum und Knoblauch, Tartar, Mango, Koriander, Tzatziki und weitere raffinierte Zusammenstellungen

werden Sie staunen lassen, wie wunderbar vielseitig diese alte Volksspeise sein kann.

Und Skyr findet nicht nur in unseren himmlischen Saucen Verwendung. Mit Sahne und frischen Beeren verwandelt er sich in eins der köstlichen Desserts auf unserer Speisekarte und wird Ihr Menü an diesem wundervollen Ort perfekt abrunden. -DT



**Icelandic Fish & Chips**  
 Tryggvagata 11-101 Reykjavík  
 +354 511 1118  
 reservations@fishandchips.is  
 www.fishandchips.is



# ROMANTIK, STIL UND GAUMENFREUDE

Spanien verführt: das Tapashúsið

Reykjavíks alter Hafen ist der vielleicht romantischste Platz in der Stadt. Eine kleine Oase der Ruhe, nur ein paar Schritte vom quirligen Laugavegur entfernt. Kleine Pause gefällig?

Machen Sie sich auf die Suche nach den mediterranen grünen Häusern am Kleinboothafen, wo das Seewasser leise zwischen den Booten gluckert.

In einem der historischen Warenhäuser direkt neben dem Kai verbirgt sich der perfekte Platz für Momente der Zweisamkeit, für Stunden in guter Gesellschaft, oder einfach für alle die, die ihrer Leidenschaft für gutes Essen freien Lauf lassen möchten: Tapashúsið, das Tapas Restaurant.

## Attitüde und Feiern

Tapashúsið empfängt seine Gäste mit warmer spanischer Attitüde. Man fühlt sich sofort zuhause, wenn man das offene und helle Haus mit dem hölzernen Interieur und dem geschmackvollen Mobiliar betritt, eine gelungene Mischung aus modernem



Stil und goldener fin de siècle-Zeit des Fischhandels. Das Warenhaus mit dem Namen Sólfell (Sonnenberg) wurde im Jahr 1021 erbaut und diente als Produktionshalle für getrockneten Salzfish, der unter dem Namen Bacalao nach Spanien exportiert wurde. Der Kreis hat sich geschlossen, spanische Delikatessen kamen zurück zum Sonnenberg, wo nun nicht nur Bacalao angeboten wird, sondern eine große Auswahl an raffinierten Seafood- und Wildgerichten, mit Leidenschaft zusammengestellt von Chefköchin Vigdís Ylfa



Finndóttir, der ersten Frau, die es unter die ersten Fünf beim Wettbewerb Chefkoch des Jahres 2009 schaffte. Ihre Speisekarte ist einzigartig, und da der spanische Begriff 'tapas' ein Fest der Vielfalt impliziert, bringt sie ihre Gäste garantiert dazu, das Essen, den guten Wein und das Leben zu feiern, bevor es hinausgeht in eine sanfte Vollmondnacht, unten am alten Hafen. -DT



**Tapashúsið**  
Egísgarði 2 - 101 Reykjavík  
 +354 512 8181  
 info@tapashusid.is  
 www.tapashusid.is








# PRÍR FRAKKAR

Café & Restaurant *hjúllitari*

Spezialitäten

## Feine Speisen und Walfleisch

**ÖFFNUNGSZEITEN MO - FR**  
11:30 - 14:30 UND 18:00 - 23:30

**WOCHENENDE**  
18:00 - 23:30

Baldursgata 14 • 101 Reykjavík  
 Tel. +354 552 3939 • frakkar@islandia.is

*Mitten im Herzen des alten Stadtzentrums von Reykjavík*



**Lebowski bar**  
 Laugavegur 20a - 101 Reykjavík  
 +354 552 2300  
 info@lebowski.com  
 www.lebowski.com



## DIE BAR LEBOWSKI

Reykjavíks coolste In-Kneipe

Das Lebowski ist erst dieses Jahr eröffnet worden und brummt von Beginn an. Die Bar ist die neueste Idee der gleichen Unternehmer, die erst kürzlich solche gut besuchten Lokale wie das Café Oliver, das beliebte Vegamót oder den Danish Pub gekauft hatten. Fans des amerikanischen Films können sich beim Lebowski sicher ihren Teil denken, und wenn man sich dann noch den Lebenslauf seiner Besitzer anschaut, wird klar, daß hier jeder echt nur seinen Spaß haben sollte.

Kennen Sie den Film "The Big Lebowski" aus dem Jahr 1998, eine Regiearbeit der legendären Coen-Brüder? Diese Retrobar, die mit jedem Detail an die Kneipe aus dem Film erinnert, wird Ihnen ein Grinsen entlocken und Sie werden unwillkürlich den "Dude" mit seinen Kumpels an der Bar suchen. Witzige Ideen machen Lebowskis besonderen Charme aus, etwa die im Inneren befindliche gute alte US-Veranda, wo man mit einem guten Glas Bourbon die Füße hochlegen und sich, mitten in Island, die unerträgliche, sirrende Hitze einer amerikanischen Sommernacht vorstellen kann.

### Let the good times roll

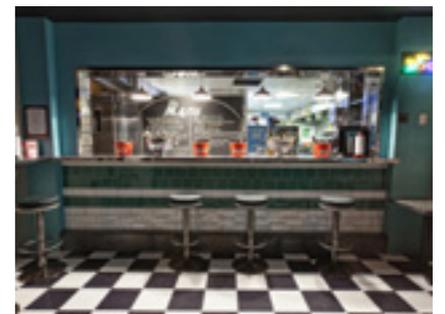
Die restaurantartige Inneneinrichtung mit gemütlichen Sesseln zum Abhängen und einer wohlsortierten Jukebox lädt zum

Bleiben ein. Über 1600 rockige und schmusige Titel warten in der Musikkiste. Und die Menüs im Lebowski sind die größten in ganz Island. Bevor Sie jetzt über eine weitere isländische Übertreibung stöhnen – die Menüs im Lebowski sind wirklich die größten, gemessen an Teller und Menge! (in einem kleinen Land wie Island spielt Größe eben eine Rolle).

Hier gibt's vier Lieblingsburger: Käse, Schinken, einen mit Bearnaisesauce und einen mit Rinderfilet. Vier riesige TV-Monitore hängen an der Wand. Das Lebowski ist der ideale Platz, um sportliche Liveübertragungen in cooler Gesellschaft zu erleben. Der in einem quietschfarbenen Miami gelb gehaltene Außenbereich muntert auch an düsteren Tagen auf.

### "Ey pass doch auf, da steht ein Drink!"

Jefferey 'der Dude' Lebowski, der Protagonist aus der Coen-Komödie, ist bekannt für seine Vorliebe für "Weiße Russen" - eher damenhafte Cocktails aus Wodka mit Kaffeelikör oder Sahne. Das Lebowski hat diesem uncoolen Drink neues Leben eingehaucht und serviert seinen Gästen beeindruckende 18 Sorten "Weiße Russen". Auf der Cocktailliste gibt's natürlich noch mehr zu entdecken, unter anderem 12 verschiedene Milchshakesorten.



Die Creme auf dem Lebowski-Kuchen aber ist zweifellos seine Kegelbahn – ein echter Klassiker. Wieviele Bars haben eine Kegelbahn? In Island zumindest nicht viele, und kaum eine hat den coolen Charme der Lebowski Bar. DJs und ein Bassist gestalten die Musik am Wochenende noch unterhaltsamer, und Platz zum Tanzen finde sich eh immer.

Schaut vorbei, Dudes, ihr werdet euch garantiert amüsieren. -DT



**Lebowski bar**  
Laugavegur 20a - 101 Reykjavík  
 +354 552 2300  
 info@lebowski.com  
 www.lebowski.com



# KELLER DER GAUMENFREUDEN

*Kjallarinn serviert Bestes aus der isländischen Küche*

Downtown Reykjavík verbirgt so manchen Schatz in seinen alten Häusern. Viele der zum Teil sehr alten Gebäude in Hafennähe sind früher für ganz andere Zwecke genutzt worden, und man würde im Leben nicht darauf kommen, wie findige Geister sie umfunktioniert haben.

## Stil und Ambiente

In der Aðalstræti 2 etwa, mitten im Herzen der hübschen Altstadt, befindet sich ein alter Kohlenkeller. Mit viel Fantasie und Liebe zum Detail wurde er in eins der besten Restaurants der Stadt verwandelt – man muss eben nur wissen, wo die Treppe hinab ins Reich der ungeahnten Gaumenfreuden führt.

Kjallarinn, der Keller, hat sein Kohlengewand abgestreift und strahlt ehrwürdige Ruhe aus. Die alten Mauern wurden unverkleidet belassen, in einer hinreißenden Mischung aus Kühle und Gemütlichkeit umfassen sie das geschmackvolle Mobiliar aus Ledersofas, massiven Speisetischen und bequemem Gestühl. Raumteiler, deren Design an Fischschwärme erinnert, sorgen für Intimität und Ruhe beim Essen, denn die Speisekarte von Chefkoch Eyjólfur Gestur verdient unbedingte Aufmerksamkeit.

## Die Kunst der Überraschung

Kjallarinn verfügt immer noch über einen Kohleofen in der Küche, und diesem entlockt Eyjólfur eine feine Auswahl an Speisen, deren Ursprung in der isländischen Natur liegt, "von den Bergspitzen bis zum Meeresgrund" wie er betont. Unter Verwendung von regionalen Erzeugnissen zaubert er Ihnen Gedichte aus isländischem Hummer, den er gerne mit einer eigens kreierten Chilimarmelade anrichtet, oder verwandelt den grimmigen Seeteufel in ein butterweiches Gratinggericht. Aus aller Welt holt er sich Anregungen, kombiniert sie unpräzise und stellt Ihnen isländischen Saibling mit Artischockensauce und Polentakexen vor, oder überrascht sein Filet Mignon Gericht mit einer Lakritzglasur.

Ein feiner, unaufdringlicher Hauch aus der asiatischen Küche umweht die Gerichte, und auch Sushifreunde



kommen nicht zu kurz, die Karte bietet sowohl traditionelle Sushis als auch eine Sushipizza, in der sich die feinen Häppchen zu einem ungewöhnlichen 'date' mit dem Saibling treffen.

## Gutes aus dem Kohleofen

Die Abendkarte ist allein schon wegen der amüsanten Namen der Gerichte lesenswert. Feiern Sie Ihren Aufenthalt mit der Islandsveisla und probieren Sie deftigen Lammrücken nach Art des Hauses. Auch Frankreichs Küche hat bei Eyjólfur einen Gruß hinterlassen und die Fischkarte mit Spargel, Zitronengras oder Orangenbeilagen in ein fröhliches Seefood-Fest verwandelt. Zum Abend hin öffnet auch der Kohleofen seine Türen, lassen Sie sich die außergewöhnlichen isländischen Lamm- Rind- und Walfleischgerichte aus Großmutterns Ofen nicht entgehen! Kjallarinn ist eines der wenigen Restaurants, so Sie ein uraltes isländisches Fischergericht kennenlernen können: den svartfugl (Lumme). Vorsichtig gegrillt

kommt er als verführerische Vorspeise mit Rosinenchutney und Ziegenkäse daher.

## Keller mit Gaumenfreuden

Das Pralinen zum Schluß entzückt den Gaumen: die Dessertkarte lacht einen mit einer Brulée aus weißer Schokolade und frischen Beeren oder Pistazenlutschern mit Himbeerbaiser nur so an – wer kann da widerstehen? Eine hervorragend sortierte Wein- und Spirituosenkarte, sowie Anregungen aus der Cocktailbar können aus Ihrem Abend im Keller ein Erlebnis machen, wenn Sie das möchten. Kjallarinn ist die perfekte Kulisse für besondere Anlässe in romantischer Zweisamkeit, für Gesellschaftsabende und natürlich für alle diejenigen, die ein gutes Essen in angenehmer Atmosphäre zu schätzen wissen.

-DT

**Kjallarinn Kitchen Bar**  
 Aðalstræti 2 • 101 Reykjavík  
 +354 517 7373  
 kjallarinn@kjallarinn.is  
 www.kjallarinn.is



# CAFÉ, ATMOSPHÄRE UND MEHR

*Pariser Flair in Reykjavíks geschichtsträchtiger Altstadt*

Im Zentrum von Reykjavíks Altstadt, am berühmten Austurvöllur, befindet sich ein Café und Restaurant, das bekannt ist für seinen erstklassigen Service und seine aus besten Zutaten frisch zubereiteten Bistro-Menüs. Austurvöllur ist Reykjavíks „Markt“, wo sich die Einheimischen im Schutz von Parlament und der alten Domkirche an warmen Sommertagen auf Grünflächen und Außenterrassen entspannen. Die lange Geschichte des Café Paris und sein guter Ruf haben es zu einem der erfolgreichsten Restaurants in ganz Island werden lassen.

In diesem Jahr feiert das Café Paris seinen 20. Geburtstag. Das Management freut sich über jede Art von Anregung, um Service und Angebot noch weiter zu verbessern. Professionell geschultes Personal bedient Sie umsichtig und freundlich und kann Ihnen zu Ihrem Menü genau die richtigen Empfehlungen für Wein, Cocktails, Kaffeesorten oder Desserts geben.



## Das Wahrzeichen

Café Paris ist ein echtes Wahrzeichen in der Stadt, und es hat für jeden eine andere Bedeutung. Hier suchen Künstler Kontemplation und Inspiration, hier notieren Schriftsteller ihre Gedanken, hierhin flüchten Politiker sich nach heftigen Debatten im Parlament. Freundinnen kichern miteinander über einer Schale Milchcafé, junge Mütter teilen sich ein Stück Schokoladenkuchen mit Sahne, hier feiern Studenten ihren Examenstag, und Leute mit Appetit auf isländische Bistroküche stillen ihren Hunger, bevor sie zu neuen Abenteuern aufbrechen. Im Sommer sind die Tische gegenüber vom Parlament stets voll besetzt. Der verkehrsberuhigte Austurvöllur liegt vor Wind und Wetter des Atlantiks geschützt mitten in der Altstadt, und sonnige Tage im Sommer treiben einen förmlich ins Café. Die netten Kellner sorgen dafür, daß Sie sich wohlfühlen und das Café Paris gesättigt und zufrieden verlassen.

## Essen mit Stil

Es gibt wohl kaum was Besseres als an einem sonnigen Tag in Weißwein gekochte Miesmuscheln mit einem Glas Pinot Grigio zu genießen. Oder einen saftigen Burger direkt aus dem Ofen und ein gutes, eiskaltes Bier. Als Dessert bietet das Haus einen einzigartigen französischen

Schokoladenkuchen, hausgebacken, mit rahmiger isländischer Sahne und bestem Kaffee serviert. Das Rezept gilt als legendäres Geheimnis in Reykjavík.

## In-place am Wochenende

Am Wochenende verwandelt sich das Café Paris in eine coole Bar mit Livemusik ab 23 Uhr. Man betritt nun eine Mischung aus Pariser Jazzclub und isländischer Bar, mit



einer sensationellen Auswahl an kreativen Cocktails, gemixt von Barkeepern, die was von ihrem Handwerk verstehen.

Im Café Paris fühlen sich alle Altersstufen und Nationalitäten wohl. Ein wunderbarer Ort im Herzen von Reykjavík, wo einem mondäne Pariser Luft um die Nase zu wehen scheint, obwohl er voller isländischer Tradition steckt und den Gaumen mit isländischen Spezialitäten zu verwöhnen weiß.

-JB

**Café Paris**  
 Austurstræti 14 • 101 Reykjavík  
 +354 551 1020  
 cafeparis@cafeparis.is  
 www.cafeparis.is

# RUF DER WILDNIS

Reykjavíks Maritimmuseum Víkin lädt ein ins Fischerleben auf hoher See

Die See hat den Isländern über Jahrhunderte das Überleben auf der kargen Insel im Polarmeer erleichtert, doch war dies selten ein Sonntagsspaziergang. Auch wenn die Küsten von Fischschwärmen nur so wimmelten, war es immer wieder eine Herausforderung, ihn an Land und auf den Teller zu bringen. Islands Fischgründe haben Generationen von Fischern reiche Beute beschert. Allzuoft war der Preis, den sie dafür zahlen mussten, sehr hoch.

Bis in die letzten Jahre wurde der internationale Handel durch die See bestimmt. In der heutigen industrialisierten Welt wissen die Menschen jedoch nur noch wenig über das Leben der Fischer und ihrer Gemeinschaft. Unser Fisch kommt



üblicherweise sauber und geruchsfrei in eingeschweißten Plastikverpackungen im Supermarkt daher. Es ist daher eine besondere Erfahrung, in die Welt der Seefahrer eintreten zu können – und auch etwas wie ein Wunder aus der Kinderzeit, wenn man all die Gegenstände, die das Leben der Fischer bestimmten, anfassen und sich ein wenig in ihr Leben hineinversetzen kann.

## Gemeinschaft macht stark

Das isländische Maritimmuseum atmet den Geist der See. Hier kann man förmlich fühlen, wie frühere Generationen mit den Elementen gekämpft haben und welche Ausrüstung und Boote sie benutzt haben.

Lassen Sie das Gefühl ruhig auf sich wirken, wie es wohl gewesen sein muss, in solch einer Nußschale aufs Meer hinauszufahren, und um Ihr Leben zu rudern, wenn



Sturm am Himmel aufzieht und haushohe Wellen drohen, über Ihnen zusammenzuschlagen. Es war ein Überlebenskampf, an dem jeder Anteil hatte – Männer, Frauen und sogar Kinder. Die Gemeinschaft der Seeleute hielt fest zusammen, und man arbeitete Schulter an Schulter, um den der See abgetrotzten Fang an Land zu bringen. Von frühestem Alter an wuchsen Kinder in dieser rauen Umgebung gleich in die Verantwortung hinein. Auch wenn die Frauen vorrangig in der harten Branche der



Fischverarbeitung tätig waren, so kam es durchaus vor, daß sie selbst hinausruderten, um für den Lebensunterhalt der Familie aufzukommen.

Modernisierung und Mechanisierung in der Fischindustrie haben die Zustände heute bedeutend verbessert. Die Sammlung an Originalgegenständen und rekonstruierten Exponaten zusammen mit einer dramatischen Videopräsentation ermöglicht ein tiefes Verständnis der isländischen Seefahrtsgeschichte durch die Jahrhunderte. Jede einzelne Periode hat ihren eigenen Platz mit Raum zum Anfassen und Nachdenken. Wo sonst könnten Sie wohl ins Bett eines Fischers steigen, ohne jemanden zu verärgern?

## Die "Óðinn", Schutzengel auf See

Es waren nicht nur die Fischer, die der See die Stirn boten. Auch der isländischen Küstenwache gebühren Ehre und Respekt, denn ihre Rolle war es, Fischerboote und Schiffe aus Seenot zu erretten. Für

all jene, die in Stürmen da draußen ihr Leben verloren, wurden noch mehr durch die Küstenwache gerettet. In den 46 Dienstjahren der "Óðinn", dem ersten modernen Küstenwachtschiff des Landes, konnten über 200 Schiffe und noch mehr Mannschaften gerettet werden, allzuoft unter extremsten Wetterbedingungen. Die Crew der Küstenwache nahm auch an Rettungsaktionen an Land teil, wenn etwa ein Landtransport witterungsbedingt unmöglich war. Die "Óðinn" transportierte einst Ärzte, Krankenschwestern, Rettungshelfer und Versorgungsgüter von Reykjavík aus durch einen apokalyptisch bösen Sturm in die Westfjorde, wo eine Lawine ein ganzes Dorf unter Schnee begraben hatte. Das Schiff diente vor der Küste als Basisstation für die Rettungsarbeiten im zerstörten Gebiet.

Als Island seine Fischereirechte während der drei Kabeljaukriege verteidigte, war es die "Óðinn", die die britischen Fregatten, Trawler und Schlepper abwehrte und die Einhaltung der zum Schutz der Fischgründe eingeführten Fangquoten gewährleistete, die von internationalen Trawlern überschritten worden waren.

Heute ist die "Óðinn" ein Hautnah-Museum. Man kann richtig fühlen, daß hier Menschen gelebt und gebangt haben, denn alles steht noch an seinem Originalplatz. Eine besondere Gelegenheit, um in das Leben auf See hineinzuschnuppern, ohne seekrank zu werden. Im Museumsshop gibt es eine spannende DVD zum Thema.

## Geschichte zum Anfassen

Das Maritimmuseum ist ein Haus zum Anfassen. Der Besucher soll sich bewusst als Teil der Seefahrgemeinschaft fühlen. Am beeindruckendsten ist das natürlich, wenn man im Café ehemalige Crewmitglieder der "Óðinn" trifft, die sich hier regelmäßig mit ihren Ehefrauen und Freunden zum Kaffee verabreden.

Das Maritimmuseum befindet sich in Grandi, am Anfang der langen Hafenstraße und nur einen kurzen Spaziergang vom Stadtzentrum entfernt. Es ist ganzjährig geöffnet, vom 1. Juni bis 1. September täglich von 10 bis 18 Uhr, im Winter Dienstags bis Freitags von 11 Uhr bis 17 Uhr und am Wochenende von 13 bis 17 Uhr.

-ASF

**Vikin Maritime Museum**  
 Granddaganur 8 • 101 Reykjavík  
 +354 517 9400  
 sjominjasafn@sjominjasafn.is  
 www.sjominjasafn.is






## GRÖNLAND VERZAUBERT

*Mystische Geschenke aus der Wildnis*

Mitten auf dem geschäftigen Laugavegur im Herzen von Reykjavík befindet sich das Tor zu einer anderen Welt. Die Tür von "Ravens" steht immer offen, und die atmosphärischen Klänge von drinnen laden Vorübergehende ein, näher zu treten, ihre Hand in die unglaublich weichen Rentierfelle am Eingang zu legen und Grönland zu spüren. Ravens ist nicht nur Spezialgeschäft für Jacken und Westen aus arktischem Qualitätsfell. Hier befindet sich möglicherweise auch der einzige Ort in Island, wo Sie Seehundfell am Stück für Ihre eigenen Entwürfe finden können. Auch Pferdefelle sind schwer zu finden – Ravens hat welche für Sie.



### Seehundfell hielt Generationen warm

Die reichen Klänge grönländischer Musik nehmen Sie auf ihre Schwingen, während Sie den hübsch eingerichteten Laden mit seiner Auswahl an Hüten, Mützen und weichen Handschuhen, Designertaschen und eleganten Sneakers durchstöbern. Das Rohmaterial Seehundfell hat den Inuit von Beginn an geholfen, die arktische Kälte Grönlands zu überleben. Noch heute tragen viele Grönländerinnen Hosen aus Seehundfell und schmücken sich mit farnefrohen Perlenketten, die "Ravens" in einer Vitrine ausstellt. Diese feingearbeiteten Ketten sind der traditionelle Frauenschmuck des Landes

und schmücken sowohl ein schönes Dekolleté als auch Winterkleidung.

### Meisterstücke der Natur

Das Kunsthandwerk von "Ravens" stammt aus Kulusuk, einer kleinen Insel vor der ostgrönländischen Küste, wo eine vor allem aus Männern bestehende Künstlergruppe natürliche Materialien in echte Meisterstücke verwandelt. Geschnitzte Amulette, Ringe und Rückenkratzer beeindruckten durch ihre filigrane Machart. Eine Auswahl an ästhetisch geformten Messern aus geschnitzten Griffen mit Klingen aus der dänischen Qualitätsschmiede Poul Strande lässt Männerherzen höher schlagen. Köche und Jagdfreunde werden das Geschäft sicher nicht mit leeren Händen verlassen können, nachdem sie einmal das traditionelle Frauenmesser "Ulo" betrachtet haben, das in Grönland für alle Tätigkeiten, vom Kochen bis zum Beute zerteilen benutzt wird. Ein "Ulo" ist das Schmuckstück einer jeden Sammlung!

### Schutzgeister für daheim

Die Messer passen perfekt zu den aus Horn geschnitzten Tupilaks. Kein Zweifel, die Grimassen dieser traditionellen schamanischen Geister verleihen dem starke Kräfte, der sich entscheidet, ihnen ein neues Heim zu bieten. Tupilaks gehören zur grönländischen Magie und sind unter Kunstsammlern wohlbekannt.



### Zauber auf der Seele

Das isländische Dämmerlicht wirft seinen Schleier über den Laugavegur, während ein letzter Lichtstrahl das Rentiergeweih im Schaufenster in pures Gold taucht und zauberkräftige Amulette ihre Magie entfalten - Klauen und Zähne von Grönlands wilden Tieren, mit Hingabe poliert und auf Lederriemen gefädelt. Eine Lumme und ein schwarzer Rabe wachen stumm über dem Schatz.

Jeder der ausgestopften Vögel wird einzeln versendet, da das Ausstopfen viel Zeit in Anspruch nimmt und der Künstler daheim in Kulusuk alles daran setzt, den Vogel so natürlich wie möglich zu gestalten.

Grönlands wilde Geister leben in seiner Fauna und werden Sie bei "Ravens" verzaubern. Seien Sie auf der Hut! -DT



**Raven Art**  
Laugavegur 15 • 101 Reykjavík  
+354 551 1080  
ravens@ravens.is  
www.ravens.is





## DER ISLÄNDISCHE WOLL-SHOP

*Der Isländische Strickverband bietet isländisches Wollwerk*

Das Fell des isländischen Schafs besteht aus zwei Lagen: an der Außenseite befindet sich eine wind- und wasserabweisende Schicht, nach innen hin eine warme, weiche Fleeceschicht. Wollene Kleidung aus diesen beiden miteinander versponnenen Wollsorten haben isländische Farmer und Seeleute über Generationen hin warmgehalten. Das Stricken von Pullovern war Tradition auf der ganzen Insel.



### Von daheim auf den Markt

Der Strickverband Handknitting Association of Iceland wurde im Jahr 1977 von einer Gruppe engagierter Frauen gegründet. Für viele Familien ist das Stricken bis heute ein Einkommensanteil. Kurz nach der Gründung eröffnete der Verband seinen Laden auf dem Reykjaviker Skólavörðustígur.

### Das Richtige finden

Die Handknitting Association führt ausschließlich Produkte aus isländischer Wolle und Kleidung aus den Werkstätten isländischer StrickerInnen. Hier

können Sie sicher sein, ein originales Kleidungsstück zu erwerben.

Das Motto des Verbandes hieß von Beginn an „Kaufen Sie von den Leuten, die es stricken“.

### Tradition und Mode

Vor einigen Jahrzehnten noch lebte das Design einzig vom „lopapeysa“, dem traditionellen Pullover, der weltweit populär geworden ist. In neuerer Zeit nutzen isländische Designer die Wolle als Medium für ihre Modeschöpfungen in ganz neuem Stil. Heute gibt es eine große Auswahl an Pullovern, Handschuhen, Schals, Socken, Taschen und netten Kleinigkeiten, die jedem passen. Im Laden finden Sie von der



Wolle bis zur Designerstricknadel alles, was Ihr Herz begehrt.

Isländische Wolle hat einen hohen Tragekomfort und ist langlebig. Nicht selten tragen Isländer ihre Pullover jahrelang, ohne daß man ihnen ihr Alter ansieht. Sämtliche Artikel, von der Wolle über Strickmuster und fertige Kleidung bis hin zur Stricknadel, können auch über die Homepage bestellt werden.

-ASF



**Handprjónasamband Islands**  
Skólavörðustígur 15 • 101 Reykjavík  
+354 552 1890  
handknit@handknit.is  
www.handknit.is



# WUNDERLAND DER ÄTHETIK

Im Weihnachts-Laden ist das ganze Jahr Saison

Man könnte Anne Helen, die Besitzerin der „Litla Jólábúðin“ auf dem Laugarvegur, Reykjavíks Haupteinkaufsstraße, durchaus als Beispiel für Frauenpower nennen. Als sie vor zehn Jahren ihren Job in der Tourismusbranche verlor, war für sie die Zeit für Veränderungen gekommen. Und sie tat das, was sie vermutlich besser kann als jeder andere: sie verschönerte die Welt, verwandelte sie in eine Weihnachtskugel und eröffnete daraus einen kleinen Laden.

**Im Land des ewigen Weihnachtsfestes**  
 Anne Helen ist eine überzeugte Ästhetin. Sie sagt, sie habe immer schon eine Schwäche für Weihnachten gehabt, und eine Leidenschaft für alles Schöne. Durchschnittliches interessiert sie nicht, sie sucht die Dinge, die herausragend sind. Obwohl sie ihre Kostbarkeiten aus ganz Europa importiert, möchte sie sich trotzdem auf isländische Handarbeit und Ornamentik konzentrieren. Sie hat bereits eine große Sammlung im Angebot, das meiste davon wurde exklusiv für sie angefertigt. Jedes kleine Kunstwerk hat einen eigenen Zugang zu Weihnachten und kommt aus einem anderen Material daher, Wolle etwa, Glas oder Ton. Zusätzlich zu den üblichen Weihnachtsornamenten bietet Anne Helen auch isländische Folklorethemen wie die 13 Weihnachtsmänner oder die Weihnachtskatze.

Anne Helen erzählt ihren Kunden gerne von den isländischen Weihnachtstraditionen. Viele besuchen ihren Laden, weil sie von ihrer Gastfreundschaft und der netten



Atmosphäre gehört haben. Nur selten verlassen sie den Laden mit leeren Händen. Und es ist ja wirklich so: ein isländischer Weihnachtsmann in ihrem Christbaum wird Sie jedes Jahr aufs Neue an Ihren Islandurlaub erinnern.

Ab Juni täglich von 9-21 Uhr geöffnet

**Litla Jólábúðin**  
 Laugarvegur 8 • 101 Reykjavík  
 +354 552 2412  
 none  
 none



©Rafn Sig.



## VON DER JAGD IN DIE KÜCHE

Palli macht Messer für den Hausgebrauch

Palli in Mosfellsbær war lange bekannt für seine wunderschönen Jagdmesser, die er in unterschiedlichen Größen und mit individuell gefertigten Griffen und qualitativollen Klingen herstellte. Die Qualität seiner Messer hatte sich in Jägerkreisen rasch herumgesprochen. Nun hat er sich auf den Haushalt verlegt und produziert Messer und Bestecksätze für Küche und Esszimmer – kleine Kunstwerke, auf die jeder Koch oder Gastgeber stolz sein kann.



### Aus seltenem Material

An den kunstvoll verzierten Messern, Gabeln und scharfen Messern zeigt sich Pallis ganze Handwerkskunst. Seine Messer sind unter anderem so besonders, weil er seine Materialien sorgfältig aussucht und die besten Bearbeitungsmethoden auswählt. Beides zusammen macht den Wert eines haltbaren und handlichen Werkzeugs aus. Die einzelnen Materialien für Pallis Messer haben oft einen weiten Weg hinter sich, und manche kombiniert er auch, wie etwa Rentierhorn, Ziegenhorn, den Zahn oder Huf eines Pferdes, mit Ebenholz, Ulme oder gar versteinertem Holz, welches über Jahre sorgfältig für die Bearbeitung zubereitet wurde.

### Messer für Kenner

Seine Leidenschaft für Erstklassigkeit und der Enthusiasmus, mit welchem er seine kreative Arbeit betreibt, hat dazu geführt, daß man seine Messer in inzwischen mehr als 85 Ländern findet – nur durch Mundpropaganda. Sie wurden vor allem

von Jägern gekauft, benutzt und begeistert weiterempfohlen. Und die Nachfrage ist inzwischen so groß, daß es im Internet eine Warteliste gibt.

### Messer in der Küche

Seit neustem arbeitet Palli mit den Herstellern besten Damaszenerstahls zusammen, um diese Klingen, versehen mit seinen Griffen, in den Küchen- und Essbereich zu bringen. Mit wie immer größter Sorgfalt und Vorsicht hat er mit der Herstellung von vier Küchenmessern begonnen, denen bald weitere folgen sollen. Für die geschnitzten Griffe verwendet er seinen 66 Jahre alten Zahnarztbohrer und schafft so unverwechselbare Unikate, die an Ihrem festlich gedeckten Tisch ganz sicher für neugierige Fragen und angeregte Diskussionen sorgen werden.

### Inspiziert durch einen Wasserfall

Sie finden Palli in seiner Werkstatt in Mosfellsbær, gleich neben dem gleichnamigen Wasserfall und der ehemaligen Wollmühle, nur 15 Minuten von Reykjavík entfernt. Seine Messer werden jedoch auch im Haushaltswarengeschäft Brynja an Reykjavíks Haupteinkaufsmeile Laugavegur 29 angeboten, oder Sie bestellen einfach online.

### Messer fürs Leben

Wenn Sie besondere Materialien haben, die Sie gerne in Ihrem Jagdmesser, Küchenmesser oder Schnitzmesser verwenden möchten, sprechen Sie mit Palli. Er versucht, Ihre Wünsche zu erfüllen und Ihnen Ihr besonderes und einzigartiges Messer zu fertigen. Und auf [www.kitchenknives.is](http://www.kitchenknives.is) können Sie in nach nordischen Göttern benannten Küchenmessern schwelgen. Wer hat schon einen Thor in der Küche.

**Palli the Knife Maker**  
 Alafossvogur 29 • 270 Mosfellsbær  
 +354 899 6903  
 palli@knifemaker.is  
 www.knifemaker.is



# WIR TREFFEN UNS IM POOL!

## Laugardalslaug – das beliebteste Schwimmbad in Reykjavík

Auch wenn man bei einem Urlaub in Island vielleicht nicht unbedingt an Schwimmen denkt – der Besuch eines von Reykjavíks Geothermalschwimmbädern oder des Geothermalstrandes Ysströnd ist ein echtes Erlebnis. Die Bäder, die durchgängig geöffnet sind, ziehen jährlich bis zu zwei Millionen Besucher an, und das aus gutem Grund. Was für ein Geschenk, sich in warmem Wasser treiben zu lassen, das aus geothermalen Bohrlöchern mitten in der Stadt kommt!

**Eine heißer Tipp bei kaltem Wetter**  
Reykjavíks Schwimmbäder sind ein heißer Tipp – im wahrsten Sinne des Wortes. Schwimmbäder in Island sind grundsätzlich Freibäder, was jedoch auch bei kaltem Wetter kein Grund zur Sorge ist. Die Wassertemperatur im großen Becken von Laugardalur beträgt 29 Grad, genau richtig

zum Schwimmen. In warmen Ländern springen die Leute in den Pool, um sich abzukühlen, hier in Island ist es genau anders herum. Hier springen Sie ins Wasser um sich aufzuwärmen. Das Kinderbecken ist noch wärmer, und falls Ihnen das immer noch nicht genügt, stehen Ihnen sieben Hot Pots mit Temperaturen von 37 bis 43 Grad zur Verfügung. Der größte Hot Pot im Laugardalsbad bietet 50 Personen Platz.

**Reykjavíks beliebtestes Schwimmbad**  
Das Laugardalslaug von Reykjavík mit seinen Olympiamaßen ist Islands größtes und beliebtestes Schwimmbad. Es wurde im Jahr 1968 erbaut und ist regelmäßig renoviert worden. Allein 2013 besuchten 750.000 Schwimmgäste das Bad. Das größte Schwimmbecken hat eine wettkampftaugliche 50 Meter Bahn, unter Dach befindet sich ein weiteres

Trainingsschwimmbecken. Darüber hinaus finden Sie unter freiem Himmel ein Kinderbecken mit etwas wärmerem Wasser als im großen Becken, sowie drei Kinderrutschen, ein Abenteuerbad (wipe-out-challenge), sieben Hot Pots mit unterschiedlichen Temperaturen und ein Dampfbad. Außerdem haben Sie die Möglichkeit, Massagen zu buchen.

### Neu im Pool 2014

Die neuste Attraktion im Laugardalslaug ist ein heißes Salzwasserbad – das erste seiner Art in Island. Das Salzwasser stammt aus einem Bohrloch an der Nordseite der Halbinsel von Reykjavík, etwa einen Kilometer vom Schwimmbad entfernt. Es gelangt kalt aus dem Bohrloch an die Oberfläche und wird dann auf 40 Grad aufgeheizt. Bei Kindern erfreut sich das Abenteuerbecken „Iceberg challenge“

besonderer Beliebtheit. Es besteht aus einem Gewirr von Seilen über dem Wasser und künstlichen Eisbergen, die auf dem Wasser schwimmen. Die Kunst besteht darin, sich an den Seilen auf den Eisbergen zu bewegen, ohne ins Wasser zu fallen. Und dann gibt es noch Islands größte Wasserrutsche, die neu ausgestattet wurde und nun LED-Lampen an der Decke hat, um die rasante Fahrt noch spannender zu gestalten.

### Möchten Sie Einheimische treffen?

Schwimmbäder und Hot Pots sind wichtige Treffpunkte für Einheimische jeder Altersstufe. Viele isländische Schwimmbadbesucher gehen vor allem in den Pool, um andere Leute zu treffen und ein Schwätzchen zu halten, das Training spielt eine untergeordnete Rolle. Sie kommen typischerweise an einem festen Tag in der Woche und treffen dann immer dieselben Leute und Freunde. Und wirklich jeder geht hier in Island ins Schwimmbad. Stellen Sie sich darauf ein, daß Sie möglicherweise mit Reykjavíks Bürgermeister, Popstars, Schauspieler,

Parlamentsmitglieder, Professoren und Pastoren im Hot Pot sitzen.

### Pooletikette

In Island ist es üblich, unbedeckt zu duschen und sich von Kopf bis Fuß mit Seife zu waschen, bevor man ins Wasser geht. Seifenspender sind in den Duschen vorhanden. Vergessliche Gäste müssen sich darauf einstellen, daß sie vom Personal oder von anderen Badegästen auf die Hygieneregeln hingewiesen werden. Die meisten Badegäste lassen ihr Handtuch in den Regalen bei den Duschen, und kaum jemand benutzt Bademäntel oder die in Deutschland üblichen Badesandalen. Langes Haar sollte aus hygienischen Gründen mit einer Badekappe bedeckt werden.

Die Schwimmbadregeln hingegen sind international. Seien Sie höflich zu anderen Schwimmgästen. Schwimmen Sie nicht dort, wo schnelle Schwimmer unterwegs sind oder wo trainiert wird, damit man Sie nicht überholen muss. Wenn Sie jemandem in Ihrer Bahn begegnen, halten Sie sich stets rechts von ihm, damit es keine Zusammenstöße gibt.

### Hervorragende Wasserqualität

Das Wasser in Reykjavíks Schwimmbädern ist von bester Qualität. Es stammt aus Bohrlöchern in drei verschiedenen Regionen, innerhalb Reykjavíks und von außerhalb. Viermal am Tag wird die Wasserqualität vom Personal überprüft, zusätzlich viermal im Jahr von unabhängigen Gesundheitsdiensten. Das grundsätzlich saubere geothermale Wasser, die Einhaltung der Hygieneregeln durch die Schwimmgäste und die regelmäßige Überprüfung der Qualität garantieren dem Schwimmgast bestmögliche Wasserqualität.

Das Schwimmbad Laugardalur öffnet ganzjährig wochentags um 6.30 Uhr und schließt abends um 22 Uhr seine Pforten. Am Wochenende ist es von 8 Uhr bis 22 Uhr geöffnet. Der Eintritt kostet 600 Kronen für Erwachsene und 130 Kronen für Kinder von 6 bis 18 Jahren. Senioren und Behinderte haben freien Eintritt.

-SHV

**Laugardalslaug**  
Sundlaugavegur 104 Reykjavík  
+354 411 5100  
laugardalslaug@itris.is  
www.swimminginiceland.com



Bild/Rain Sig

## ISLAND AUF EIGENE FAUST

ISAK 4x4 bietet Geländemietwagen für höchste Ansprüche

Wer Islands atemberaubende Naturschönheiten restlos erkunden möchte, muss entweder ziemlich gut zu Fuß sein – oder das richtige Fahrzeug haben. Die Schotterpisten im zentralen Hochland sind für normale PKW verboten. Gehen Sie kein Risiko ein, lassen Sie sich beim Thema Geländewagen von einem Spezialisten beraten.

### Auf die Piste mit dem richtigen Fahrzeug

Seit sieben Jahren bietet ISAK 4x4 Rental die Vermietung von Geländewagen für das hautnahe Hochlanderlebnis an und ermöglicht damit größtmögliche Flexibilität in Ihrer individuellen Reiseplanung. Mit der Ausrüstung unserer Land Rover Defender können Sie die Herausforderungen im Hochland aber auch an Stränden und Lavafeldern und anderen Highlights Islands ohne Bedenken annehmen.

Die ISAK-Fahrzeugflotte besteht aus 16 speziell ausgerüsteten Land Rover

Defendern mit einer 38-Zoll-Bereifung, die auf weichem Untergrund zuverlässigen Auftrieb bietet und Sie auch bei holprigen Wegen wohlbehalten ans Ziel bringen. Neben der Normalausstattung sind die ISAKs mit Luftkompressor, Schnorchel für Flußdurchquerungen und VHF-Funkgerät für die Kommunikation untereinander ausgerüstet – da kann eigentlich nichts mehr schiefgehen.

### Ganz neu: Unmodifizierte Defender

Seit dem vergangenen Jahr vermietet ISAK auch unmodifizierte Land Rover Defender (ISEY). Wer weniger anspruchsvolles Gelände befahren möchte, der kann nun zu günstigen Konditionen einen ISEY-Defender mieten. Die Hauptsaison beginnt für die ISEY-Fahrzeuge erst am 1. Juli und endet bereits am 16. August. Schlagen Sie einem frühen Herbststeinbruch ein Schnäppchen – Sie fahren sicher und sparen dabei noch bares Geld! -DT



**Isak 4x4 Rental**  
Smiðshöfði 21 • 110 Reykjavík  
+354 544 8860  
info@isak.is  
www.isak.is

SPECIAL TOURS

# WALBEOBACHTUNG

UND ANDERE ABENTEUERTRIPS IN DIE TIERWELT VON REYKJAVIK AUS

ALLE MANN AN BORD!

Halten Sie nach den blauen Schiffen Ausschau!

PUFFIN EXPRESS

HOCHSEEANGELN

DINNERKREUZFAHRT

SPECIAL TOURS

WIR FAHREN MIT IHNEN DIE EXTRAMEILE!

Buchten Sie online unter [www.specialtours.is/info@specialtours.is](http://www.specialtours.is/info@specialtours.is) rufen Sie uns an unter +354 560 8800 oder kommen Sie zu unserem Ticketschalter am alten Hafen

## TRAUMURLAUB ISLAND

Individuelles Reisen im Rundum-sorglos-Paket

Island ist das Land der vielen Gesichter. Ob sanfte Weidehügel oder die Steinwüsten im Hochland - da will jede Reise gut vorbereitet sein. Vertrauen Sie dabei einem einheimischen Experten: Isafold Travel ist seit 1997 Ihr Spezialist für individuelles Reisen. Träumen Sie davon, nichts als Abenteuer vor sich zu haben, möchten aber bei der Planung Ihrer Reise auf die Sicherheit eines ortskundigen Experten nicht verzichten? Isafold Travel plant mit Ihnen zusammen Ihre Reise.

### 4x4 Guiding – Auf eigenen Wegen

Ihren Ideen sind keine Grenzen gesetzt. Sie wollen die Insel flexibel mit dem eigenen Geländewagen erkunden, möchten aber nicht auf die Begleitung eines erfahrenen Guides verzichten? Spannende Strecken führen Sie zu atemberaubenden Sehenswürdigkeiten. Unsere Experten stellen Ihnen mit ihrer jahrelangen Erfahrung eine Reiseroute zusammen, die

keine Wünsche offen lässt. Oder Sie wählen Ihre individuelle Wunschroute. Dabei können Sie sich trotzdem auf die Erfahrung unseres Guides verlassen, der Sie im Führungsfahrzeug begleitet und die Reise zu einem sicheren und unvergesslichen Erlebnis werden lässt.

### Iceland 360° - Die Insel im 4x4-Supervan

Für alle, die sich lieber zurücklehnen und genießen, bietet Isafold Travel auch hier eine Alternative zum Herkömmlichen: Die Reise Iceland 360° im modifizierten 4x4-Supervan bringt Sie zu den Highlights des Hochlands und auch den bekannten Sehenswürdigkeiten Islands. Wählen Sie zwischen Unterkünften mit privaten und gemeinsamen Sanitäranlagen! Unsere einheimischen, professionell ausgebildeten Reiseführer kennen jeden Stein und jeden Bach – so wird aus Ihrer Reise ein einzigartiges Abenteuer! -DT



**Isafold Travel**  
Smiðshöfði 21 • 110 Reykjavík  
+354 544 8866  
info@isafoldtravel.is  
www.isafoldtravel.is/de

# REYKJAVÍK ART MUSEUM – EIN VISUELLES FEST

Das museale Kleeblatt isländischer Kunst

Das Reykjavíker Kunstmuseum ist in drei verschiedenen Gebäuden im Herzen der Stadt untergebracht.

Die Museumsteile tragen die Namen Hafnarhúsið, Kjarvalsstaðir und Ásmundarsafn. Sie alle befinden sich einen Spaziergang weit voneinander entfernt, und wenn Sie eine Eintrittskarte kaufen, dann ist sie für alle drei Häuser gültig. Jedes einzelne Haus präsentiert eine einzigartige und eigene Sicht auf das Land, seine Kultur und seine Geschichte. Island rückt tatsächlich ein Stück näher, wenn man sich auf einen Besuch seiner Museen einlässt.



## Hafnarhúsið

Das Museum Hafnarhús ist in einem auf frische und geradezu provokative Weise umgestalteten Warenhaus untergebracht, das in den 30er Jahren des vorigen Jahrhunderts erbaut wurde. Sechs Galerien finden Platz unter seinem Dach, dazu ein Vielzwecksaal, ein Innenhof, eine Bibliothek und ein Buchladen, wo Sie auch Designobjekte erstehen können. Herzstück des Museums ist die ständige Ausstellung der Kunstwerke Errós, Islands bekanntestem Pop-Art Künstler.

Die zeitgenössischen Ausstellungen im Hafnarhús zeigen progressive und experimentelle Werke von bekannten Künstlern der Gegenwart. Ein besonderer Fokus liegt hier stets auf Kunstwerken von neuen, bislang unbekanntem Künstlern. Das Café im ersten Stock atmet den Geist des Hauses und ist ein beliebter Treffpunkt fürs Mittagessen.

Hafnarhús ist täglich von 10 bis 17 Uhr, Donnerstags von 10 bis 20 Uhr geöffnet. Tel: +354 5901 200

## Kjarvalsstaðir

Das Gebäude des Kjarvalsstaðir ist ein hervorragendes Architekturbeispiel für den nordischen Modernismus. Mitten im Klambratún Park gelegen, erlauben seine deckenhohen Fenster einen fantastischen Ausblick auf die Gartenanlagen. Das Haus stellt ganzjährig die wichtigsten Arbeiten von Jóhannes Kjarval aus, Islands beliebtestem Maler. Kjarvals Vision der isländischen Natur gilt als unvergleichlich. Er vereint



Kjaval, Ari, 1957-1958.

Land und Geschichten und schafft durch Aspekte aus Folklore und Mythen ein Gesamtkunstwerk der Landschaftsmalerei. In Kjarvalsstaðir sind außerdem Gemälde und Skulpturen etablierter zeitgenössischer Künstler ausgestellt. Auch in diesem Hause ist das Museumscafé nicht nur Pausenort, sondern kultureller Treffpunkt. Wissensdurstige finden im Buch- und Designshop sicher die passende Lektüre zur Nachbereitung.

Täglich geöffnet von 10 bis 17 Uhr. Tel: 5171290

## Ásmundarsafn

In diesem zauberhaften Haus hat einst der Pionier der bildenden Künstler Islands, Ásmundur Sveinsson, gelebt und gearbeitet. Es war nach seinen Entwürfen erbaut



worden, und sein Geist ist immer noch zu spüren, wenn man die liebevoll verstreuten Kunstwerke im Garten betrachtet. Seine wunderbaren Kreationen spiegeln seine Liebe zu Islands Folklore und Natur und seine Ehrfurcht vor den einfachen Menschen des Landes. Die Skulpturen umspannen seine gesamte Karriere und verdeutlichen künstlerisches Werden und Entwicklung. Der das Haus umgebende Skulpturengarten ist für die Öffentlichkeit zugänglich. Im Eingangsbereich befindet sich überdies ein eleganter Designshop.

Öffnungszeiten: täglich 10 bis 17 Uhr. Tel: 5532155

**Listasafn Reykjavíkur**  
Tryggvagötu 17 • 101 Reykjavík  
+354 590 1200  
listasafn@reykjavik.is  
www.artmuseum.is

# WO SIE NORDLICHT GANZJÄHRIG FINDEN

Das Nordlichtzentrum Aurora Reykjavík macht Unmögliches wahr

Kaum etwas ist so magisch und unvergesslich wie eine isländische Winternacht unterm Sternenhimmel mit tanzenden Nordlichtern. Die Erinnerung an die stille Eleganz dieser bewegten Bilder begleitet uns ein Leben lang. Hat man es einmal gesehen, wird man immer danach Ausschau halten.

Und natürlich träumt jeder, der Island besucht, davon, das Nordlicht zu sehen. Doch leider ist Aurora eine launische Diva, die sich im Winter, wenn es dunkel genug wäre, weder an Termine noch an Busfahrpläne hält. Im Sommer übergibt sie ihr Zepter ohne hin an die Sonne. Das Aurora-Nordlichtzentrum in Reykjavík ist für viele daher die spannendste Neueröffnung des Jahres: hier können Sie Aurora Borealis erleben, wann immer Sie in der Stadt sind.



## Dem Nordlicht auf den Grund gegangen

Das Zentrum beruht auf der einzigartigen Idee von vier jungen isländischen Unternehmern, die erkannt hatten, welch wichtiges Ereignis das Nordlicht für all diejenigen ist, die es eben nicht jeden Winter genießen können.

Unten am romantischen alten Hafen gelegen, bedient Aurora Reykjavík Wissensdurst wie Sehnsucht nach Inspiration gleichermaßen. Geschichten aus aller Welt über das Nordlicht wecken Neugier auf mehr. Im Experimentalraum erfahren Sie auf anschauliche Weise, wie das faszinierende Phänomen entsteht, bevor Sie in die Schönheit von Nordlichtfotos bekannter isländischer Fotografen eintauchen. In einer speziellen Fotoecke lernen Sie, wie Sie Ihre eigene Kamera einstellen, um das spektakuläre Phänomen auf Ihrer nächsten Jagd selbst einfangen zu können.

## Die Traumkammer

Und dann zieht Aurora Reykjavík das As aus dem Ärmel: Betreten Sie den Projektionsraum und erleben Sie auf einer sieben Meter breiten Leinwand das Zeitraffervideo einer Nordlichternacht.



Eine gute Viertelstunde lang können Sie sich auf bequemen Stühlen bei leiser Musik mit den tanzenden Lichtschleiern hinwegträumen. Medizin für die Seele, und wohlverdiente Pause in einem ereignisreichen Urlaub!

## Jetzt 'nen Kaffee!

Nach solchen Eindrücken braucht mancher erst mal 'nen Kaffee. Den gibt es gratis im Souvenirshop des Nordlichtzentrums, wo Sie unter einer Vielzahl von hübschen Handwerksarbeiten, Gemälden und Kleidungsstücken bekannter isländischer Designer auswählen können. Natürlich gibt es auch hier nur ein Thema: Aurora borealis!

## Nordlicht mag Kälte

Vielfach hört man in Island den Hinweis, daß man eine Außentemperatur benötigt, die bei Null Grad liegt, um Nordlicht



sehen zu können. Die Annahme, es sei nur dann sichtbar, ist nicht korrekt, und wir würden dies gerne richtigstellen. Nordlicht erscheint mit höherer Wahrscheinlichkeit, wenn die Luft kalt und klar ist, doch hat seine Sichtbarkeit nichts mit der aktuellen Lufttemperatur zu tun.

-EMV

**Aurora Reykjavík**  
Grandagarður 2 • 101 Reykjavík  
+354 780 4500  
info@aurorareykjavik.is  
www.aurorareykjavik.is



Die Blue Lagoon

# DIE HALBINSEL REYKJANES

Island in der Nußschale - Raus aus dem Flieger, rein in die Geschichte



Eigentlich könnten Sie ihren ganzen Urlaub auf der Halbinsel Reykjanes verbringen. Auf der Brücke zwischen den Kontinenten stehen, oder einen Quad-Trip in die Mondlandschaft der Lavafelder und Vulkane unternehmen. Jeden Tag in der berühmten Blauen Lagune mit ihren warmen, heilenden Bädern beenden. Islandpferde reiten, wandern, tauchen. Holen Sie Luft – Sie fangen ja grad erst an!

Auf dieser Halbinsel im Süden der Insel haben sich einst die ersten Siedler Islands niedergelassen. Die Ruinen ihrer Gehöfte können Sie noch besuchen. Ihre Fischgründe schenken heute noch reichen Fang, und der Salzfish aus Reykjanes ist in den Mittelmeerländern berühmt. Und immer noch können die Winterstürme so heftig werden, daß sie mühelos ganze Schiffe an Land werfen.

Hier finden Sie das Wikingerlangschiff, das nach Amerika gesegelt ist, um das Millenium zu feiern, und hier bekam der berühmte Entdecker Jean-Baptiste Charcot "sein" Museum.

Lassen Sie sich von einem der einheimischen Reiseführer in die Region entführen und erleben Sie das alte Wikingerhaus, blubbernde Schlammfuhle, Dampfquellen und kochende Seen, finden Sie Vögel und Folklore. Der Quell an Wissen und Geschichten ist schier unerschöpflich.

Relaxen Sie in Hotels, Gästehäusern oder auf komfortablen Campingplätzen und lassen Sie sich in einem der vielen hervorragenden Restaurants, Cafés oder Pubs verwöhnen. Sie sind im Land der Wikinger!

Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des Reykjaneser Marketingbüros



Energiegewinnung aus Erdwärme

# SANDGERÐI – LEBEN AM MEER

*Wo Seefahrt und Fischerei das Leben bestimmen*

Das freundliche Fischerörtchen Sandgerði ist der ideale Ausflugsort für all jene, die Islands enge Verbindung zum Meer besser kennenlernen möchten.

Nicht nur wegen seiner Bedeutung für die Fischerei, sondern auch wegen seines für die Öffentlichkeit zugänglichen Ökoforschungsinstitutes. Naturfreunde werden die Fahrt über die vulkanische Halbinsel Reykjanes, an deren äußeren Ende Sandgerði liegt, in vollen Zügen genießen. Zelten in Sandgerði könnte eine nette Option bei Urlaubsantritt oder gegen Ende des Islandaufenthaltes sein, denn der Internationale Flughafen Keflavík liegt nur einen Steinwurf entfernt und gehört quasi zur Gemeinde.

## Küste zum Träumen

Der Zugang zur Halbinsel Reykjanes hat sich nach dem Abzug der amerikanischen Truppen enorm verändert. Wo in früheren Zeiten viele Teile der Region aus militärischen Gründen gesperrt waren, kann man heute überall ohne Beschränkung herumfahren. Die Küstenroute von Grindavík nach Sandgerði und dem Nachbarort Garður ist nicht nur wegen ihrer atemberaubenden Schönheit empfehlenswert. Viele spannende Plätze warten auf Entdeckung, wie etwa das Geothermalfeld Gunnhver westlich von Grindavík, oder der Leuchtturm von Reykjanes.

Wenn man auf der Halbinsel nach Westen fährt, liegt die Küste zur Linken. Endlose Sandstrände, turmhohe, bizarre Lavafelder und gefährliche Riffs vor der Küste kennzeichnen diesen dramatischen Abschnitt. Zu allen Zeiten waren diese Unterwasserriffs Grund für tragische Schiffsunglücke. Auf der rechten



Seite erhebt sich die Miðnesheiði aus dem fruchtbaren Tiefland, hier ziehen sich viele bei Einheimischen beliebte Wanderwege durch die Berge. Manche von ihnen sind uralte Reiserouten zwischen Höfen und Siedlungen.

## Küste mit Geschichte

Auf Ihrer Reise passieren Sie allerlei geschichtsträchtige Orte. Einer dieser Orte heißt Básendar. Einst war er ein bedeutender Handelsplatz, bis er im Jahr 1799 durch eine Flutkatastrophe vollständig zerstört wurde. Básendar hatte für die regionale Fischerei eine ebenso große Bedeutung wie der Ort Stafnes, der durch seine extrem gefährlichen Riffs traurige Berühmtheit erlangte. Im Jahr 1928 erlitt hier der Trawler 'Jon the president' Schiffbruch. Als Reaktion auf das Unglück wurde die isländische Berg- und Rettungswacht gegründet. Jedes Team trägt seinen eigenen Namen.

Das Rettungsteam von Sandgerði etwa heißt Sigurvon.

Ganz in der Nähe von Sandgerði befindet sich die Kirche Hvalneskirkja. Sie war im Jahr 1887 aus Stein erbaut worden, und einer von Islands Lieblingspoeten, Hallgrímur Pétursson, diente dort einige Jahre als Priester.

Im Örtchen Hafurbjarnastaðir zwischen Sandgerði and Garður gibt es Gräber aus vorchristlicher Zeit zu sehen, die im Jahr 1947 gefunden worden waren. Ihre Entdeckung gilt als Durchbruch für das Verständnis isländischer Geschichte. Ein Teil der Fundstücke ist im Nationalmuseum in Reykjavík ausgestellt.

## Hafenromantik

Sandgerði hat 1600 Einwohner, eine nicht unerhebliche Zahl, wenn man Islands geringe Gesamtbevölkerung bedenkt. Die Gemeinde war um die Jahrhundertwende



des letzten Jahrhunderts gegründet worden, als sich die Fischerei zum technisierten Industriezweig wandelte.

In der Regel ist es der Hafen, der einem Fischerort in Island sein Gesicht gibt. Sandgerði ist da keine Ausnahme. Sein Hafen wurde in den vergangenen Jahren weiter ausgebaut und modernisiert. Wenn man hier herumwandert, auf das Meer hinaus blickt und den Geruch der See tief einatmet, kann man eins werden mit dieser besonderen Umgebung.

Dieser Teil Islands weiß um die Bedeutungslosigkeit der menschlichen Existenz und wie klein ein Leben wird, sobald es sich in die Hände des Meeres begibt. Doch sind die Fischgründe vor der gefährlichen Küste auch die Lebensader des Ortes. Die Skulptur "Álög" der Künstlerin Steinunn Þórarinsdóttir spiegelt die Verletzlichkeit des Menschen perfekt wider.

Man kann den Hafen getrost als Herz der Stadt bezeichnen, denn auch die meisten Restaurants, Geschäfte, Galerien und Büros befinden sich hier. Sandgerði ist stolz auf sein Schwimmbad und seinen 18-Loch Golfplatz. Im nördlichen Teil der Stadt stehen einige hübsche Sommerhäuschen zur Vermietung. Und vor den Toren von Sandgerði haben die Zug- und Seevögel am See des Städtchens

ihr alljährliches Nistgebiet gefunden, Vogelfreunde werden hier voll auf ihre Kosten kommen.

## Das Lehrzentrum von Suðurnes

Wenn man sich näher für die Natur und Geschichte von Sandgerði interessiert, kann ein Besuch des Lehrzentrums Suðurnes Science and Learning Center durchaus bereichernd sein. Suðurnes ist nur ein anderer Name für die Halbinsel Reykjanes und bedeutet wortwörtlich die südliche Halbinsel. Das Zentrum wird in Zusammenarbeit mit dem Naturkundemuseum und dem Forschungszentrum der Universität Islands betrieben. Die Forschungsabteilung verfügt über ungewöhnlich reines Seewasser und hat weltweit einzigartige Möglichkeiten, ökologische Studien, Verhaltensökologie und Fischereistudien zu betreiben.

Daneben gibt es zwei interessante ständige Ausstellungen zu Natur und Geschichte der Region. In der Naturgalerie werden zahlreiche präparierte Tiere aus der isländischen Wildnis, sowie Meerestiere gezeigt. Unter anderem steht hier das einzige ausgestopfte Walross in ganz Island. Auch eine Sammlung von Pflanzen und Muscheln gehört zur Ausstellung.

Die geschichtliche Ausstellung befasst sich in dem Teil "Faszination der Pole" mit dem

Forschungsschiff Pourquoi-Pas des französischen Entdeckers und Arztes Jean-Baptiste Charcot, der wegen seiner Expeditionen zu Nord- und Südpol den Spitznamen "Gentleman der Pole" trug. Sein Schiff erlitt im Jahr 1936 von der Küste von Suðurnes tragischen Schiffbruch, der Entdecker kam mit beinahe der gesamten Mannschaft ums Leben.

## Im Dialog mit der Natur

Das Lehrzentrum organisiert unterhaltsame Schatzjagden, die vor allem bei Kindern beliebt sind. Mit Auto und Kamera ausgerüstet kann man auf der Schatzsuche die Umgebung von Sandgerði auf unterhaltsame Weise kennenlernen.

Für alle, die kurz vor ihrer Abreise stehen, könnte Sandgerði den idealen Abschlusspunkt einer erlebnisreichen Reise markieren. Ob man zeltet oder sich ein nettes Hotel oder Gästehaus sucht, in Sandgerði lässt es sich gut entspannen und auf kleinen Wanderungen oder abends im Restaurant Erlebnisse revuepassieren. Und vielleicht schon den nächsten Aufenthalt in Island planen.

-NHH



**Sandgerðisbær**

Miðnesting 3 • 245 Sandgerði  
+354 420 7555  
sandgerdi@sandgerdi.is  
www.sandgerdi.is





aus dem Rahmen fallenden Gegenstände in diesem kleinen Café sind die von der Decke hängende Plastikbüste von John Lennon und das große Beatles-Poster über dem Klavier in der Ecke ... die Besitzer von Café Bryggjan sind nämlich nicht nur pensionierte Fischer, sondern auch passionierte Beatles-Fans.

Bei gutem Wetter kann man draußen „an Deck“ sitzen und seinen Kaffee oder Wein genießen, ansonsten bietet die gemütliche Atmosphäre drinnen den perfekten Raum für eine ausgedehnte Pause, zum Beispiel bei einer Mittagssuppe, Sandwich oder leckerem Kuchen. Mittwochs steht die traditionelle Fleischsuppe Kjötsúpa auf der Speisekarte, Freitags gibt es hausgemachte Hummersuppe - die beste, die Sie je gekostet haben!

Café Bryggjan veranstaltet regelmässige kulturelle Abende, wo Sie hervorragenden isländischen Blues oder Musik von den Färöerinseln erleben können. Und am späten Abend kann es durchaus sein, daß sich jemand ans Klavier setzt und einen alten Beatlessong zum Besten gibt...

-EMV



**Café Bryggjan**

Míðgarði 2 • 240 Grindavík  
 +354 426 7100  
 kafibryggjan@simnet.is  
 www.kafibryggjan.is



## FISCHERS FREUND AM KAI

*Grindavíks gemütliches Hafencafé hat was für Sie in petto*

Es sind seine Authentizität und solide Unverdorbenheit, die den Charme des Café Bryggjan ausmachen. Direkt am Hafen eines der wichtigsten Fischereizentren Islands gelegen, ist das Café immer noch Teil des Fischerlebens, denn keine zehn Schritte vom Eingang entfernt liegen die Fischkutter Grindavíks am Kai festgetäut. Maritimes Leben dominiert auch die Atmosphäre des beliebten, mit Memorabilien dekorierten Cafés. Die Wände sind mit Fotografien von längst abgewrackten Schiffen aus alten Zeiten bedeckt. Wenn Fußböden

Geschichten erzählen könnten, hätte auch der aus Schiffsbohlen bestehende Fußboden des Bryggjan was zu berichten. Die einzigen



## Naturperle Garðskagi

Das Freilichtmuseum in Garðskaga liegt mitten in einem Naturparadies, wo sich die Schönheit der Landschaft mit reichem Tier- und Vogelleben auf das hinreißendste ergänzen. Das Museum befindet sich neben dem Seefahrtsmuseum und verfügt über eine herausragende Maschinensammlung. Von der Terrasse des Restaurant aus kann man Wale in ihrer natürlichen Umgebung beobachten. Einer der beiden Leuchttürme in der Region ist bei guten Wetter für Besucher geöffnet, ein Zeltplatz bietet günstige Unterkunft.

Byggðasafn Garðskaga, Skagabraut 100 • 250 Garður +354 422 7220  
 gardskagi@simnet.is www.sjominjar.is



## Tveir Vitar

das gemütliche Café & Restaurant mit Blick über den Atlantischen Ozean  
 Nur 10 Minuten vom Flughafen entfernt

Garðbraut 100 • 250 Garður • +354 422 7214

## REINHEIT UND VULKANISCHES PEELING

*Handgemachte Seife nach alter Tradition*

Es ist ein absoluter Mythos, daß die Wikinger schmutzige Zeitgenossen waren, die ihren üblen Körpergeruch als Waffe benutzen. Ganz im Gegenteil – archäologischen Zeugnissen zufolge hat es sogar eine ganze Menge an Körperpflegeartikeln gegeben. Und weil blonde Haare zur Wikingerzeit ziemlich „in“ waren, wurden sie gebleicht – mit Seife.

beiden Seifen „Eyjafjallajökull“ und „Soap Eruption“ (Seifenausbruch) vereinen isländisches Rapsöl mit der Asche des letzten Vulkanausbruchs. Das glauben Sie nicht? Kommen Sie doch einfach in die Werkstatt des Seifenwikingers und schauen Sie ihm bei seiner Arbeit zu!

### Wollen Sie Wollseife?

Wenn Sie kein Freund von Ecken sind, wird Ihnen das runde, in Wolle eingefilzte Seifenstück gefallen. Ein schicker Trick, die Seife dringt nämlich durch die Wolle, sobald beides nass wird, und schon haben Sie eine besonders fassbare Erinnerung an ein isländisches Schaf ... Neben seinem Seifensortiment bietet der Seifenwikinger auch eine gute Auswahl an handgearbeiteten Souvenirs, die Ihnen Island ins Gedächtnis rufen, genauso wie der Duft einer mit Bedacht ausgewählten Seife. Natürlich können Sie alle Artikel auch online bestellen.

-DT

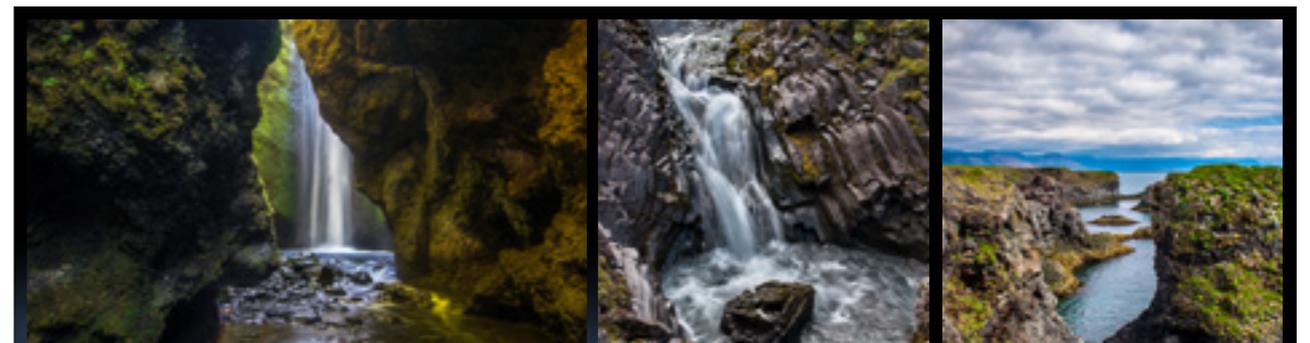




**Soap Viking**

Brekkuvegur 41 • 260 Reykjanesbær  
 +354 618 7272  
 info@soapviking.com  
 www.soapviking.com





Der Zauber Islands ist sein magisches Licht

Rafn Sig.-



Begleiten Sie einen Profifotografen auf seiner Jagd nach Motiven Hochlandtrips, Wasserfälle, Westfjorde, Nordlicht, Faszination Gletscher und Geheimtips – mit Rafn Sig hat Ihre Kamera richtig was zu tun!

Fotoreisen und Workshops von 1 bis 14 Tagen im hochlandtauglichen Jeep

### Íslandsmyndir

Hvammisdalur 8 / 190 Vogar / +354 897 2108  
 rafn@islandsmyndir.is / www.islandsmyndir.is





# DUTY FREE AUF ISLÄNDISCH

Mehr als 50% günstigere Preise bei der Ankunft

**V**ieflieger kennen die Prozedur. Nach der Passkontrolle geht man durch den Zoll, danach kommen die Duty Free Shops. Man überlegt, wieviel man mitnehmen darf und tätigt oft in Hast seine zollfreien Einkäufe – vor dem Flug. Tütenbeladen kämpft man sich zum Flugzeug durch und stopft die kostbare Beute in die ohnehin überladenen Kabinenfächer.

Am Ziel angekommen schleppt man die gleichen Tüten über endlose Kilometer von Fluren, Rolltreppen und durch Aufzüge, ergänzt die Last mit dem Koffer vom Kofferband und sinkt schließlich erschöpft in die Sitze des Taxis oder Flughafenbusses, voller Hoffnung, daß die Flaschen und Packungen diese Reise gut überstanden haben.

## Island macht's anders

Die Wikinger gehen ihre eigenen Wege. Am Internationalen Flughafen von Keflavik finden Sie eine einzigartige Gelegenheit: einen Duty Free Shop im Ankunftsbereich, gleich neben den Gepäckbändern, wo auch die Koffertrolleys stehen. Nur einen Steinwurf vom Ausgang entfernt können Sie also in aller Ruhe Ihren zollfreien Einkauf tätigen und von dem im Vergleich zu inländischen Preisen kräftigen Preisnachlassen für Wein, Spirituosen und Tabakprodukte profitieren, bevor Sie Ihren Koffer vom Band holen und den Flughafen verlassen.

## Kaufen Sie bequem vor Ort

Der Duty Free Shop in der Ankunftshalle ist im Jahr 1970 eröffnet worden und war auf Anhieb ein Erfolgsschlagler. Bei der

Flughafenerweiterung im Jahr 2008 wurde auch der Duty Free Bereich vergrößert, um eine größere Auswahl an internationalen und isländischen Marken anbieten zu können. Damit ist die Angebotspalette größer, und teilweise sogar besser als andernorts. Und manches findet man hier, was es in Reykjavik nicht zu kaufen gibt.

Der Duty Free Shop im Flughafen hat die größte Auswahl an Wein, Spirituosen und Biersorten im ganzen Land. Sie ist größer als an manchen anderen Flughäfen und umfasst so berühmte Marken wie die international preisgekrönte Biermarke Egils Gull. Das Angebot an hochwertigen Kosmetika, feinen Schokoladen, Tabakprodukten, Spielwaren und hochwertiger Elektronik, sowie eine gute Auswahl an DVDs zu Niedrigpreisen ist eine hervorragende Gelegenheit, Geld zu sparen, bevor man den



Urlaub beginnt. Hier gibt es Topmarken zu Tiefpreisen. Geben Sie Ihr Geld lieber für Trips und Schönes in Ihrem Islandurlaub aus!

Den Isländern ist es egal, aus welchem Land Sie kommen, oder wohin Sie reisen: die günstigen Preise sind für alle da. Und machen Sie sich keinen Kopf, woher Sie isländische Kronen bekommen. Im Duty Free Shop wie auch im ganzen Land können Sie bequem mit allen gängigen Kreditkarten bezahlen.

## Shopping vor dem Heimflug

Die meisten Dinge, die Sie bei der Ankunft im Duty Free Shop erworben haben, sind

vermutlich aufgebraucht, wenn Ihr Urlaub zuende ist. Und nun geht es zurück nach Hause und Sie suchen nach einem netten Geschenk für die Daheimgebliebenen. Oder nach etwas ganz Besonderem für sich selbst, als Erinnerung an Island?

In der Abflughalle finden Sie einen großen Duty Free Bereich für all die einzigartiger isländischen Designprodukte, sowie für internationale Marken wie Burberry, Mullberry, Boss, aber auch isländisches Modedesign. Die Halle ist hell und großzügig gebaut und einen ausgedehnten Bummelbesuch wert.

Anders als in anderen Flughäfen sind die Wege im Internationalen Flughafen von Keflavik kurz und die Koffertrolleys können bis kurz vor dem Flugsteig mitgeführt werden. Fluggäste aus Ländern außerhalb des Schengen-Abkommens müssen nicht mal durch die Abflughalle. Sie finden einen eigenen Duty Free Bereich mit identischem Angebot und Preisen bei ihren Flugsteigen.

-ASF



**Duty Free Store**  
235 Keflavik Airport - Iceland  
+354 425 0410  
dutyfree@dutyfree.is  
www.dutyfree.is





# WESTISLAND

*In Schönheit getaucht - Entdecken Sie Westislands Reichtum*



Westisland hat viel mehr zu bieten als den schneebedeckten, in der Sonne glänzenden Snæfellsjökull, den einst Jules Verne berühmt gemacht hat. Die Schönheit der Natur in diesem Landesteil ist atemberaubend. Majestätische Berge und stille Gletscher, fruchtbares Tiefland, buntes Vogeltreiben, sprudelnde Bäche und tiefe Seen, Fjorde, Buchten und heiße Quellen – was mehr kann man verlangen?

Doch Westisland besteht nicht nur aus Naturschätzen. Das Land und seine Geschichte formen eine unzertrennbare Einheit als Hintergrund für dramatische Sagas wie die der Sturlungen, der Egilssaga, Eybyggja und Laxdælasaga. Eine reichhaltige Folklore und spannende Abenteuergeschichten runden das historische Bild ab. Geschichte wird fühlbar lebendig in den zahllosen Museen, historischen Stätten und geführten Touren. Bootsfahrten in die mystische Bucht Breiðafjörður mit ihren zahllosen Inseln öffnet den Blick für Islands marines Leben und Vogelvielfalt.

Für Outdoor-Enthusiasten gibt es reichlich Betätigung - ob Sie die Region nun auf dem Pferderücken erkunden, bergwandern, fischen gehen oder Golf spielen. Am Ende eines wundervollen Tages an der frischen Luft winken Schwimmbäder und Hot pots zur Entspannung. Die Auswahl der Übernachtungsmöglichkeiten reicht von Schlafsackunterkunft bis First class Hotel.

Die Touristeninformation in Borganes steht Ihnen bei der Planung Ihres Aufenthaltes mit einer Fülle von Tips und Broschüren gerne zur Seite.

Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des westisländischen Marketingbüros



*Arnastapi, ein kleiner Fischerort am Fuß des Stapafell*

# UMGEBEN VON DER NATUR

Langaholt, ein bezaubernder Ort im Süden von Snæfellsnes

Ob Sie mit dem Auto herumfahren, das Fahrrad nehmen oder den Bus – ein einziger Tag schon auf Snæfellsnes inmitten all der Sehenswürdigkeiten und der großartigen Natur, die diese Halbinsel so besonders machen, erfrischt Geist und Seele und wird Ihnen Lust machen, länger zu bleiben. Oder wiederzukommen.

Das Gästehaus Langaholt mit seinen 20 Gästezimmern, einem Campingplatz, Golfplatz und Restaurant ist der richtige Ort, um die Halbinsel Snæfellsnes „auszuprobieren“. Das Haus hat vom Campingplatz am Strand aus den vielleicht schönsten Blick auf das Bergmassiv des berühmten Snæfell Gletschers. Ein wunderbarer Ort für einen Wochenendtrip oder einen Kurzaufenthalt in der isländischen Natur. Hervorragendes Essen, historische und geologische Sehenswürdigkeiten, die ganz anders sind als alles, was Sie bisher gesehen haben, garantieren einen rundum gelungenen Aufenthalt.

Ein Spitzenköchen kündigt sich im Restaurant um das leibliche Wohl seiner Gäste. Hier erwartet Sie jedoch kein trendiger Schnickschnack, sondern Speisen, die nach einem langen Tag an der frischen Luft den Magen füllen und einfach nur glücklich machen. Gemüse und Kräuter kommen zum Teil aus dem eigenen Garten, sämtliche verwendete Lebensmittel stammen aus der Region und sind von bester Qualität. So nahe am Meer gelegen, steht frischer Fisch selbstverständlich täglich auf dem Speiseplan.

Die Mittagskarte bietet Fisch oder Gemüsesuppe, Fisch des Tages oder Fischeintopf. Als Nachtisch warten traditionelle isländische Süßspeisen wie Schokoladenkuchen oder Waffeln mit Sahne, Karamelsauce und Minze auf Sie – unbedingt probieren!

Am Abend sind hausgemachte Suppen, marinierte Forelle in Dill oder Muschelgerichte die Highlights der Speisekarte, beides erhältlich als Hauptgericht oder als Vorspeise. Oder wählen Sie Seewolf mit Ingwer und Soja, Steak vom Kabeljau in einer Buttersauce mit rosa Pfeffer, Basilikum und sonnengetrockneten Tomaten. Steht Ihr Sinn doch lieber nach Fleisch, zum Beispiel isländisches Lamm in Rotweinsauce? Da ausschließlich frische Zutaten verwendet werden, variiert die Speisekarte – und ist immer wieder eine spannende Entdeckung.



Auch am Abend gibt es feine Desserts und Süßspeisen, dazu eine gute Weinkarte für Rot- und Weißweine.

Nach einem wunderbaren Mahl lässt man sich gerne in die Kissen des Gästehauses sinken und sammelt Kräfte für einen weiteren Tag in Snæfellsnes' atemberaubender Natur. Hier an der Küste sind die Eindrücke überwältigend und liegen direkt vor Ihrer Nase. Sie müssen sich gar nicht weit vom Gästehaus entfernen, um mittendrin zu sein. Mit dem rechten Ohr hören Sie das Rauschen der Wellen, mit dem

linken Ohr das Flüstern der Wasserfälle. Zahllose Seemöwen füllen die frische Seeluft mit ihren Rufen an, tanzen über Wellen und Sand. Während Sie eine Runde Golf spielen oder Ihr Zelt aufbauen, quellen Wolken über den Bergkamm und erzählen von einer Wanderung zum Snæfell...

-EMV



**Langaholt**  
 1711-Garðar • 355 Snæfellsbær  
 +354 435 6789  
 Langaholt@langaholt.is  
 www.langaholt.is




## Ein Ort für jede Lebenslage

Gamla Kaupfélagið erweitert sein Angebot

Sie werden überrascht sein, auf der ruhigen Halbinsel Akranes das Gamla Kaupfélagið zu finden, ein Restaurant, das wegen seiner hervorragenden Speisekarte bei Einheimischen wie bei Besuchern gleichermaßen beliebt ist.

Und unsere Gäste wissen das zu schätzen“ sagt Restaurantchef Gísli Sigurjón Práinsson.

### Das Multi-Talent

Gamla Kaupfélagið rühmt sich, die Wünsche beinahe aller Gäste erfüllen zu können. Ob nun Touristen auf der Durchreise einen schnellen Snack für zwischendurch wünschen, Feinschmecker etwas Außergewöhnliches und Inspirierendes suchen, ob Paare einen romantischen Abend beim Candlelight-Dinner verbringen möchten, oder Familien ein Gesamtpaket suchen – alles ist möglich, fragen Sie nach.“Pizza und Pasta sind sehr beliebt,

### Indisch in Akranes

Neuerdings bietet das Gamla Kaupfélagið Speisen aus dem Tandoori-Ofen an. Sie können nun aus einer Reihe von indischen Gerichten Ihr Lieblingsmenü auswählen. „Wir sind stets auf der Suche nach etwas Neuem und Spannenden, um den Besuch unseres Restaurants interessant zu machen.

ebenso unsere Salatauswahl. Wenn Sie jedoch ein einzigartiges kulinarisches Erlebnis suchen, liegen Sie mit unseren Hummergerichten niemals falsch,“ verspricht Gísli.

Gamla Kaupfélagið befindet sich in einem großzügigen Gebäude, das früher einmal ein altes Warenhaus beherbergte. Hier werden Gäste mit viel Erfahrung und Freundlichkeit bedient.

Bis 22 Uhr hat die Küche geöffnet. An den Wochenenden verwandelt sich ‚Gamla Kaupfélagið‘ danach in eine Bar, wo Einheimische und Gäste ihren Abend mit Freunden bei Wein und Bier genießen.

-JB



**Gamla Kaupfélagið**  
 Kirkjubraut 11 • 300 Akranes  
 +354 431 4343  
 gamlakaupfelagid@skaginn.is  
 www.gamlakaupfelagid.is




## Heiss und Ofenfrisch

Geiris Bäckerei und Café in Borgarnes

Wenn man von Reykjavík aus nach Borgarnes kommt, sieht man die Bäckerei schon von der Brücke aus. Man hat sofort das Gefühl, willkommen zu sein, wenn man die Bäckerei betritt und einem der verführerische Duft von frischem Brot um die Nase weht.

Geiri ist ein leutseliger Mann, der stolz auf das ist, was er am besten kann: Brote, Gebäck und Kuchen aller Art backen. Seine selbstproduzierte Lieblingsleckerei sind „Liebesbällchen“ – dahinter verbergen sich in Fett gebackene golfballgroße Teigbällchen, und köstliche Zimtschnecken. Seine Schneckenvariante trägt

Schokoladenkruste und wird mit einem Glas Milch serviert. Man kann eine wohlverdiente Reisepause einlegen und sie an einem der robusten Tische im Bäckereicafé genießen.

Und der Ausblick von der Bäckerei ist ohnehin unbezahlbar. Direkt vor dem Fenster sind bei Ebbe die Sandbänke von Vögeln bevölkert, davor liegt die zweitlängste Brücke Islands. Hinter der Brücke kann man die beeindruckenden umliegenden Berge bewundern, die im Winter Schneehauben tragen. In der Ferne liegen die Gletscher Eiríksjökull und Langjökull.

Geiris Bäckerei ist der perfekte Ort für einen erfrischenden Zwischenstopp auf Ihrer Reise über die Ringstraße.

-SV



**Geirabakari**  
 Digranesgötu 6 310 Borgarnes  
 +354 437 2020  
 geirabak@internet.is  
 www.facebook.com/geirabakari.ehf



# VOM WEG ABBIEGEN KANN SICH LOHNEN

*Gamli Bærinn Bed & Breakfast in Húsafell*

Wenn man auf dem Weg nach Akureyri die Ringstraße in der Nähe von Borganes einfach mal verlässt, führt die kleine Straße einen keine 40 Minuten später nach Húsafell, einer Gegend, die reich an Geschichte ist, mehrere außergewöhnlich schöne Wasserfälle, zwei eisglänzende Gletscher und ein paar ziemlich coole Leute zu bieten hat.

Heutzutage ist Húsafell ein kleines Servicezentrum, doch im 18. Jahr befand sich hier die Pfarrei mit angeschlossener Hofwirtschaft des Pfarrers Snorri Björnsson, der alten Geschichten nach riesige Steine wuchten und Geister bannen konnte. Das alte Bauernhaus aus dem Jahr 1908, heute bekannt unter dem Namen "Gamli Bærinn", ist renoviert und in ein hinreißendes Bed&Breakfast Gästehaus verwandelt worden, wo Sie zwischen Schlafsackunterkunft und bezogenen Betten wählen können. Die Besitzer Steinunn und Sæmundur helfen gerne bei der Vorbereitung Ihrer Entdeckungstour. Verlassen Sie sich drauf, sie wissen alles über Surtshellir, die



längste Lavahöhle Islands (1970 m), über die aus einem Lavafeld stürzende Wasserfallkette Hraunfossar und den Barnafoss, und natürlich kennen sie auch die beiden Gletscher Langjökull und Eiríksjökull.

Des starken Pfarrers Ururenkel lebt noch immer in Húsafell, umringt von Steinen wie sein Vorfahre. Die mit Gesichtern behauenen Natursteine des Bildhauers und Musiker Páll Guðmundsson sind wie zufällig überall zu finden. Steine begleiten seine

Kunst auch in der Musik, Páll spielt nämlich ein Marimba-ähnliches Instrument aus Steinen. Zusammen mit der Band Sigur Rós ist er vor einigen Jahren in der Lavahöhle Surtshellir aufgetreten und hat die Zuhörer mit seiner Steinharpa verzaubert. **-EMV**



**Gamli bærinn Húsafelli**  
 Húsafell • 311 Borgarbyggð  
 +354 895 1342  
 sveitasetrid@simnet.is  
 www.husafell.is





Xylophon aus verschiedenen Gesteinsarten, welches mit Holzklöppeln zum Klingen gebracht wird. Ihr Klang ist tief und satt und anders als alles, was man zuvor gehört hat. Ein wahres Erd-Instrument. Páll spielte mit Sigur Rós und trat zusammen mit einem Countertenor in isländischen Eishöhlen auf. In Deutschland beeindruckte er im vergangenen Jahr durch ein Konzert mit dem isländischen Rímur-Sänger Steindór Andersen in Köln.

Páll lebt ohne Uhr auf Húsafell. Die braucht er nicht. Seine Steine sagen ihm, wieviel Zeit es braucht. **-DT**



**Páll Guðmundsson**  
 Húsafell 2 • 320 Reykholt  
 +354 435 1443  
 pallg@pallg.is  
 www.pallg.is



# MUSIK UND WESEN AUS STEIN

*Die Steinsprache des Páll Guðmundsson*

Im Borgarfjörður sind die Steine voller Leben. Das hat der Bildhauer Páll Guðmundsson schon als Kind gewusst. Um die Wesen – Menschenantlitze, Tiere und Elfen – auch für andere sichtbar machen zu können, studierte er die Bildhauerei an den Kunsthochschulen von Reykjavík und Köln und kehrte schließlich auf den elterlichen Hof Húsafell zurück, um mit den Steinen seiner Region zu leben und zu arbeiten.

Er findet sie mit sicherem Gespür und bringt sie mit selbst entwickelten Techniken zum Sprechen. Und so, wie sie naturbelassen

und wie zufällig auf dem Hof „herumliegen“, gelingt ihm das perfekt. Bei einem Besuch auf Húsafell hat man das Gefühl, von Wesen umgeben zu sein ...

Auch der Malerei widmet der Künstler sich seit Kindertagen. Die isländische Natur und Maler aus der Region waren seine Lehrmeister, seine Bilder beeindruckten durch ihre Reinheit und irdische Kraft und wurden ebenso wie die steinernen Kunstwerken international ausgestellt.

Doch das wohl ungewöhnlichste Kunstwerk aus Pálls Händen ist die Steinharpa, eine Art



# ZEITREISE IM BREIÐAFJÖRÐUR

*Hotel Flatey ist ein Trip in die Vergangenheit*

Es scheint als habe die Zeit vor einem Jahrhundert angehalten, wenn man von Bord der Fähre Baldur an Land geht. Das Leben passiert sehr langsam hier, ist weit entfernt von dem lärmenden Pfaden der Welt, von der Hektik der Städte. Eine Welle von Frieden und Stille durchzieht den Geist, wenn man an den kleinen bunten Häuschen vorbeiwandert und die grasenden Schafe betrachtet, die einfach frei herumlaufen.

Wie ging noch mal Leben vor den Zeiten des Internets? Hier finden Sie Freiheit von Email-Tyrannie und Web-Terror – was

für eine Erleichterung. Die Welt dreht sich auch ohne Sie weiter, und Sie werden nichts vermissen. Ein Mobiltelefon oder einen Laptop bei sich zu haben, scheint hier geradezu fehl am Platz zu sein.

Die Insel Flatey ist die größte unter den tausenden von Inseln in der mystischen Bucht des Breiðafjörður. Seit den Tagen der Landnahme ist Flatey bewohnt, und so kann die kleine Gemeinschaft auf eine reiche Geschichte zurückblicken. Sie verfügt über eine eigene Kirche, einen Arzt und eine Bibliothek voller wertvoller alter Manuskripte. Die Bibliothek befindet sich hinter der Kirche und war Generationen von Autoren, Musikern und Künstlern ein Quell der Inspiration.



## Das Hotel mit Geschichte

Hótel Flatey begann als pakkhús, ein Warenhaus für die Güter, die die großen Segelschiffe an Land brachten. Heute



bietet es den Reisenden, die ein wenig mehr Zeit auf der Insel verbringen möchten, elf Zimmer – sieben Doppelzimmer, drei Suiten und ein Familienzimmer. Die Zimmer sind liebevoll im Stil vergangener Zeiten eingerichtet, selbst Zeitschriften aus den sechziger Jahren findet man hier. Fotografen lieben diesen Ort wegen seines reichen Vogel Lebens und der malerischen Umgebung. Viele Vögel sind nämlich zutraulich und kommen bis zum Haus.

Das hoteleigene Restaurant blickt ebenfalls auf eine bewegte Geschichte zurück: zunächst wurde es als Warenhaus genutzt, später als Gemeinschaftssaal, aber es beherbergte auch schon eine Radiostation, ein Jugendzentrum, ein Fitnesszentrum, und schließlich ein Theater. Kulturell wird es noch heute genutzt, vor allem am Wochenende finden hier Konzerte in allen Musikrichtungen statt.

Im Untergeschoß befanden sich früher ein Salzlager und eine Gerberei für Schaffelle. Heute kann man hier in der 'Salz-Bar' auf alten Schulmöbeln und Kirchenbänken sitzen und sich in seine Kindheit zurückversetzen lassen. Die Bar hat natürlich nicht nur Charakter, sondern auch gute Drinks. Das Hotel steht seinen Gästen von Ende Mai bis Ende August offen.

Die Insel Flatey ist ein besonderer, beinahe magischer Ort. Nur noch zwei Landwirtschaftsfamilien leben das ganze Jahr über auf der Insel. Und wie die Menschen in früheren Zeiten sammeln auch sie immer noch Vogeleier und betreiben Schafzucht... **-ASF**



**Hotel Flatey**  
 Flatey • 345 Flatey  
 +354 555 7788  
 info@hotelflatey.is  
 www.hotelflatey.is



# SÜSSE TRÄUME AUF DER HALBINSEL SNÆFELLSNES

*Gästehaus Kast hat alles was Sie brauchen*

Die silbrigweiße Silhouette des Gästehauses Kast steht in starkem Kontrast zu den erdigen Farbtönen der umgebenden Natur hier an der Südküste der Halbinsel Snæfellsnes.

Im Süden gleiten die Wellen der Faxaflóibucht sanft über den Sandstrand, nach Norden hin ragen gleich hinter dem Gästehaus zerklüftete Rhyolithberge in den Himmel. In der Ferne schimmert die weiße Eishäube des Gletschers Snæfellsjökull und wartet darauf, entdeckt zu werden.

## In himmlischer Ruhe schlafen

Das familienbetriebene Gästehaus Kast hat seine Türen vor drei Jahren für Gäste geöffnet und präsentiert sich immer noch in diesem herrlich blitzsauberen, brandneuen Gewand mit minimalistisch gestaltetem Interieur. Alle 27 Zimmer (21 davon haben ein eigenes Bad, sechs nutzen ein Gemeinschaftsbad) locken mit weichem weißen Bettzeug, modernster Badeausstattung, und komfortablen Doppelbetten. Vor dem Fenster gibt's nichts als Frieden und Ruhe der isländischen Natur - da werden Sie richtig gut schlafen!

## Lassen Sie sich besprudeln

Nur wenige Gehminuten vom Gästehaus entfernt liegt das Schwimmbad Lýsuhólslaug, einer der wenigen Pools in Island, wo Sie in mit natürlicher Kohlensäure angereichertem Geothermalwasser baden können. Hier gibt es nicht einen einzigen Tropfen Chlor! Das mineralische Wasser ist bekannt für seine lindernde Wirkung bei Hauterkrankungen.

Im Gästehaus können Sie Reittouren von einer bis drei Stunden in die Umgebung buchen, und auch erschwingliche Angelscheine für das Fischen in den umliegenden Seen sind im Angebot.

## Der Duft frischgebackenen Brotes ...

Jeden Morgen von 7 bis 10 Uhr wird ein leichtes, typisch isländisches Frühstück im Speisesaal des Gästehauses serviert. Lassen Sie sich vom Duft des allmorgendlich frischgebackenen Brotes wecken! Tagsüber



gibt's im Café Snacks und Sandwiches, am Abend lockt zwischen 19 und 22 Uhr ein festes Abendessen nach Art des Hauses.

## Wie Sie sich betten, so liegen Sie

Das Gästehaus Kast verfügt über einen eigenen Campingplatz mit Duschen und Kochgelegenheit. Für Leute mit schmalen Geldbeutel, die lieber ein Dach überm Kopf haben möchten, stehen Schlafsackunterkünfte bereit. Wohnmobile und Wohnwagen finden Stromanschluß und gebührenpflichtigen Zugang zu einer Waschküche, die natürlich auch den Gästen offensteht. Das relativ zentral gelegene Gästehaus liegt etwa zwei Stunden



von Reykjavík und 40 Minuten von Stykkishólmur entfernt und ist ganzjährig geöffnet.

-EMV



**Kast Gästehaus**  
Lýsuhól - 356 Snæfellsnes  
+354 421 5252  
kast@kastgasthouse.is  
www.kastgasthouse.is




# ISLANDS WESTEN FÜR DICH

*Der Herbst in Grundarfjörður zeigt eine andere Welt*

Das Hotel Framnes befindet sich auf der rechten Seite von Grundarfjörður und bietet einen klaren Blick über die endlosen Wasser des Breiðafjörður mit seinen unzähligen kleinen Inseln. Zur Linken der Bucht erhebt sich der am häufigsten fotografierte Berg Islands, der Kirkjufell.

Das Hotel war ursprünglich ein Fischerhostel, doch nach einer großzügigen Renovierung ist es inzwischen auch bei anderen Gästen wegen seines Komforts und seines freundlichen Services beliebt.

## Landschaft im Wechsel

Grundarfjörður ist von Reykjavík leicht zu erreichen, man fährt nur zwei Stunden durch eine sehenswerte Landschaft. Der Ort ist der mittlere von drei Fischerorten an der Nordküste der Halbinsel Snæfellsnes. Wanderer lieben die Küstenlinie, Berge und Seen hinter dem Dorf, die Bucht selbst ist bekannt für die guten Möglichkeiten zum Angeln und Fotografieren. Ausflüge auf den Gletscher und Reittouren zeigen das Land aus einer anderen Perspektive. Alle Highlights der Halbinsel können von Grundarfjörður aus gut angefahren werden.

## Farben und Komfort

Gegen Ende August kommt die Zeit für den Individualreisenden, der die Stille der Berge genießen möchte. Nun ändern sich die Farben der Landschaft, und das Licht und die ersten spektakulären Sonnenuntergänge färben den Himmel. Wenn die Abende kühler werden, tanzen die ersten Nordlichter über den Nachthimmel.

Die kann man genießen, während man sich im Hotpot entspannt. Das heiße Bad des Hotels ist mit einer großen Glasscheibe ausgestattet, um den Seewind fernzuhalten, ohne jedoch die Sicht zu beeinträchtigen. Ein Massagebank und eine Sauna helfen gegen Muskelkater.

Kein Wunder, daß dieses Hotel mit seinen 29 Zimmern, dem freien WLAN und dem Restaurant für 60 Gäste vom Internetratgeber TripAdvisor ein Gütesiegel verliehen bekommen hat.

## Láki Tours

In der mystischen Bucht auf einem traditionellen Eichenschiff zu segeln hat einen ganz eigenen Zauber. Hochseeangeln von diesem Boot aus macht jedem Spaß, und



man kann durchaus große Fische fangen. Auf Inseln wie Melrakký leben tausende von Papageientauchern und Seevögeln, und draußen in tieferen Gewässern finden sich Delphine, Tümmler und Wale. Im vergangenen Jahr konnte auf jeder einzelnen Walbeobachtungstour mindestens ein Wal gesichtet werden.

Der mächtige Killerwal, auf isländisch 'Orka', wurde in den ersten Monaten dieses Jahres am häufigsten gesehen, er ist wirklich ein beeindruckender Anblick. Die Killerwale folgen den Heringen auf deren Weg in den Fjord und schenken den Menschen ein unvergessliches Erlebnis.

Gruppenbuchungen sind für September und Oktober möglich. Tägliche Walbeobachtungstouren können im Hotel Framnes gebucht werden.

-ASF



**Láki Tours**  
Nesvegí 6 - 350 Grundarfjörður  
+354 438 6893  
framnes@hotelframnes.is  
www.lakitours.com





# WESTFJORDE

*Geheimtip Westfjorde - Die berühmteste unbekannteste Region Islands*



**A**us gutem Grund hatte der Reiseführer 'Lonely Planet' diese Region an die Spitze der zehn besten Reiseziele der Welt gesetzt. Die Westfjorde wurden im Jahr 2011 mit dem Preis des 'European Destination of Excellence' (EDEN) geehrt.

Die nur spärlich besiedelte Region ist reich an Wikingergeschichte und bietet neben einem munteren Vogelleben so richtig was für's Auge. Steile Klippen, die sich beinahe senkrecht aus dem tiefblauen Meer erheben, zahllose Fjorde von unermesslicher Schönheit, heiße Quellen und sprudelnde Wasserfälle setzen das Herz des Naturliebhabers in Brand. Die unglaubliche Stille der Fjorde und Hochlandebenen werden Sie nie wieder vergessen.

Auch wenn man die Region relativ einfach erreichen kann, so tut man gut daran, das Auto stehen zu lassen und sie langsam zu erkunden. Beim Wandern, Reiten oder auch im Kayak entdeckt man die glitzernden Aspekte, die dem Autofahrer tatsächlich verborgen bleiben. Gönnen Sie sich am Abend ein Bad in einer der heißen Quellen, denen man heilende Kräfte nachsagt, und lassen Sie sich danach von den Köchen der vielen Restaurants und Cafés verwöhnen, bevor Sie sich gestärkt zu einem romantischen 'date' mit der Mitternachtssonne oder dem Nordlicht aufmachen.

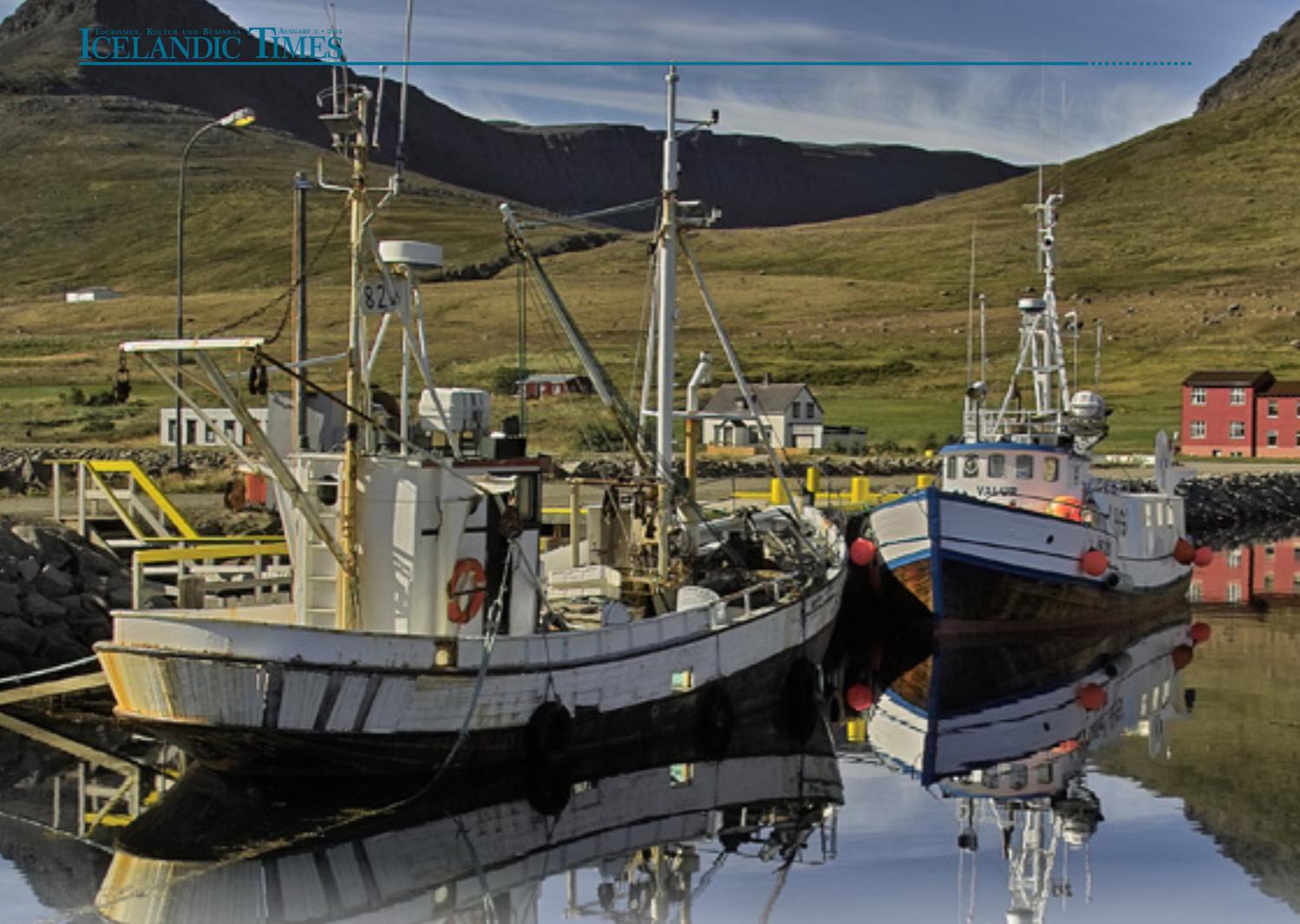
Die kleinen farbenfrohen Dörfer in den Fjords rund um Ísafjörður, der Hauptstadt der Westfjorde, heißen Sie mit Gästehäusern, Hotels und Campingplätzen herzlich willkommen.



*Wollgras im Dýrafjörður*

Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des Marketingbüros der Westfjorde





# DIE ENTDECKUNG DER LANGSAMKEIT

## Reisen im Ísafjarðardjúp

Der Ísafjarðardjúp ist der größte aller Fjorde in den Westfjorden und mit seinen kleinen Seitenfjorden wie geschaffen dafür, Island abseits der touristischen Pfade zu erkunden. Sie sollten sich also viel Zeit für die Reise von Hólmavík nach Súðavík nehmen. Genießen Sie das Fahrerlebnis durch die Weite der Hochlandstraße Steingrímsfjarðarheiði, und feiern Sie den Moment, wenn es hinter der Kurve hinab in den Fjord geht. Wie wäre es mit einer Pause und einer Nacht im Hotel Reykjanes?

### Pool in heißer Quelle

Das Hotel liegt auf einer Halbinsel zwischen dem Ísafjarðardjúp und dem kleineren Reykjarfjörður. Es hat nicht nur organisierte Trips zu bieten. Sein Herz ist das Schwimmbad, welches auf einer der wenigen heißen Quellen der Westfjorde erbaut wurde. Durch den Zufluß erneuert sich das Wasser ständig, Chemikalien sind daher nicht notwendig. Es gibt doch nichts Entspannenderes nach einer langen Tagestour als im warmen Wasser zu

versinken und die klare Luft des Nordens zu genießen! Fügen Sie Ihrem Leben ein wenig Würze hinzu und besichtigen Sie das Salzwerk Saltverk ehf., wo das weltweit einzige Speisesalz nach einer 200 Jahre alten Methode mit geothermaler Energie gewonnen wird.

### Adler und Bäume im Heydalur

Durch die Westfjorde kann man einfach nicht fahren, ohne Ehrfurcht vor der Landschaft zu empfinden. Nehmen



Sie sich Zeit für Pausen. Sie könnten zum Beispiel im Móafjörður anhalten und das Heydalur besuchen. Das abgeschiedene Tal ist seit der Landnahmezeit besiedelt. Hotel Heydalur bietet allerlei Freizeitaktivitäten und ist der ideale Ort, um die majestätische Stille dieser alten vulkanischen Gegend zu genießen. 100.000 gepflanzte Bäume schaffen eine ganz besondere Atmosphäre in dem grünen Tal, welches der wohl nördlichste Standort für ein Gewächshaus mit Obstanbau ist. Auch ein Bad in der heißen Quelle von Galtahrygg sollten Sie nicht verpassen. Man sagt der von Bischof Gudmundur dem Guten geweihten Quelle heilende Kräfte nach. Mit etwas Glück sehen Sie vielleicht einen Adler durch die Lüfte fliegen. Auch Falken und Merline sind häufig im Heydalur zu sehen.

### Einmal Einsamkeit und zurück

Der Straßenverlauf führt am Ufer der hübschen inneren Fjorde vorbei zum Skötufjörður, wo es das alte Torfhaus Litli Bær zu sehen gibt. Es wurde um 1894 erbaut und war bis 1969 bewohnt. Treten Sie ein und lassen Sie Ihre Gedanken wandern. In Hvítanes kann man oft Seehunde nur wenige Meter von der Straße entfernt beobachten, eine seltene Gelegenheit, die scheuen Gesellen von nahem zu betrachten. Das am Ufer des Álftafjörður gelegene Súðavík hat einen besonderen Platz im Herzen der Isländer. Im Jahr 1995 wurde die kleine Stadt von einer Lawine getroffen. Das Unglück kostete viele Menschenleben und zerstörte zahllose Häuser. Man beschloß daher, die Stadt an einen lawinensicheren Ort im Inneren des Fjordes umzuziehen. Die Häuser, die

nicht transportiert werden konnten, fungieren heute als Sommerhäuser und sorgen dafür, daß die "Altstadt" zwischen Mai und September vor Leben nur so sprudelt.

Súðavíks Geschichte beginnt im 10. Jh, sein ältestes Haus stammt aus dem 16. Jh. und beherbergte den Abenteurer Jón Indíafari, den Indienfahrer. Die kleine Stadt hat einiges zu bieten. Besuchen Sie den Polarfuchs in seinem eigenen Museum Melrakkasetur, oder probieren Sie mal Hochseefisch im "Djúp". Oder wandern Sie zurück in die Stille der Valgil Schlucht, wo uralte Lava die außergewöhnlichsten Kunstwerke geschaffen hat.

-DT

**Súðavík**  
 Grundarstræti 3-420 Súðavík  
 + 354 450 5900  
 sudavik@sudavik.is  
 www.sudavik.is



## EIN TAG MIT DEM „WIKINGER“

Vergangenheit und Gegenwart mit Eagle Tours entdecken

Die stille Schönheit der Westfjorde erschließt sich einem auf besondere Weise, wenn man sie mit den Augen eines Siedlers entdeckt: per Schiff nämlich. Und wer anders als ein Seefahrer kann uns besser die Erhabenheit der Berge und die vollkommene Stille erleben lassen, wenn er mit uns das sichere Land verlässt, oder von der See heimkehrt?

### Fahr raus mit dem Fischer

In Þingeyri im Dýrafjörður im westlichen Teil der Westfjorde können Sie einen Wikinger auf seinem Boot begleiten. Eine unvergessliche Erfahrung, ob Sie den romantischen Törn auf spiegelglatter See in die Mitternachtssonne hinein wählen oder sich für einen abenteuerlichen Angeltrip entscheiden. Die Dinge erscheinen wie ein Traum, aber er ist wahr, und Jón Þórðarsson ist ihr Schöpfer. Kaum etwas kann spannender sein als die Segel zu setzen und in den Fjord hineinzusegeln, um den eigenen Fisch aus der isländischen See zu ziehen. Und welch ungeahnte Befriedigung, ihn an Land zu bringen und gleich am Strand zuzubereiten, zwischen jahrtausendealten Steinen und Treibholz, gewürzt mit den frischen Kräutern des Sommers!

### „Der Wikinger“

Sie nennen ihn den „Wikinger“. Es gibt kaum etwas, das Jón nicht über die blauen Wasser des Dýrafjörður erzählen kann,

nachdem er 57 Jahre lang als Fischer in den Westfjorden unterwegs gewesen ist. Er liebt es, über das Leben und Kultur zu reden, und über die Geschichte von Islands abgelegenen Westen, der seit der Landnahme vor über 1000 Jahren, als Sagaheld Gísli Surrson in der Gegend umherzog, bei Siedlern und Besuchern gleichermaßen beliebt ist.

### Sagagestalten auf der Spur

Die Täler des Dýrafjörður waren die Kulisse zu Islands dramatischster Familienfehde, und Jón kennt jedes Detail dieser Story. Er lädt Sie ein, ihm auf Wanderwegen in die Geschichte zu folgen, hinein in die romantischsten Ecken des Fjords. Gut möglich, daß Sie auf dem Weg Gíslis grimmigen Bruder Þorkell treffen, der möglicherweise grad in Stimmung ist, von seiner fatalen Eifersucht zu erzählen, die die Fehde auslöste. Oder Sie finden Gíslis Ehefrau Auður beim Kräutersuchen. Wer weiß, vielleicht öffnet auch sie ihr Herz und spricht über ihre bedingungslose Liebe zu Gísli ...

### Der perfekte Gastgeber

Jón weiß zweifellos, wie man Vergangenheit und Gegenwart kunstvoll miteinander verwebt. Seine Dinnerabende sind legendär, weil es nicht nur ums Essen geht. Er wartet Ihnen mit einer Zeremonie auf und bedient all Ihre Sinne. Probieren Sie den Fisch, fangfrisch aus dem Fjord auf den Teller, oder das zarte Heidelamm, während Sie



Folkloremusik oder Geschichten lauschen und tief ins isländische Leben eintauchen.

Alles was Jón zu bieten hat, ist von ungewöhnlichem Gemeinschaftssinn geprägt. Seine Art, Gäste zu empfangen, besticht durch Wärme und Nähe. Man möchte einfach bleiben, und weiter zuhören.

„Ja, frag nur,“ sagt er. „Ich kann dir Geschichten erzählen ...“

-DT

**Eaglefjord**  
Gíslabakki 2 • 465 Bítisdalur  
+354 894 1684  
info@eaglefjord.is  
www.eaglefjord.is



## EIN NATURPARADIES

Hótel Djúpavík, Komfort und Gemütlichkeit am Ende der Welt

Unberührte Natur und spannende Geschichte verleihen Djúpavík in der Region Strandir seinen besonderen Reiz. In diesem abgelegenen Teil Islands lebt ein ganz besonderer Menschenschlag. Als sich in den Fjorden noch zahllose Heringsschwärme tummelten, genoß der stille Winkel einen guten Ruf als Ort, wo man das ‘Seesilber’ leicht erbeuten konnte. Heute ist es ein Paradies für Wanderer und Naturliebhaber. Das Hotel Djúpavík bietet Ihnen Platz und Unterkunft von den ersten Frühlingstagen bis in den Herbst hinein.

### Die alte Heringsfabrik

Im Jahr 1985 hatten sich Eva Sigurbjörnsdóttir und ihr Ehemann Ásbjörn Þorgilsson entschlossen, das Hotel Djúpavík zu eröffnen, um lieber mit Gästen zu arbeiten. „Wir hatten ursprünglich eine Fischzucht aufbauen wollen, bekamen aber keine Kredite dafür,“ erzählt Eva. „Also erwarben wir das Gebäude, in dem die Arbeiterinnen untergebracht waren, zusammen mit der alten Heringsfabrik und starteten ein Hotelprojekt.“ Die meisten Gäste,



## MYSTISCHE GESCHICHTE

Reykhólahreppur – der Breiðafjörður von den Westfjorden aus

Die Südküste der Westfjorde verbirgt eine von Islands besonderen Perlen: eine kleine, friedliche Gemeinde inmitten von berückend schöner Natur. Mehr als ein Dutzend Fjorde umringen die mystisch-schöne Schärenlandschaft des Breiðafjörður mit seinen historischen und poetischen Highlights.

### Klein aber fein

Zweieinhalb Stunden bequeme Autofahrt von Reykjavík entfernt bildet Reykholt das

regionale Zentrum mit allem notwendigen Service für das Alltagsleben – und für den Besucher so wichtigen Dingen wie ein Campingplatz, Museen, ein Algen-Spa an der Sjávarsmiðjan und ein geothermales Schwimmbad. Das älteste Sommerhotel in Island, Hotel Bjarkalundur, bietet gute Unterkunft, ein Restaurant und einen male- rischen Ausblick aus den Fenstern.

Reykhólar ist seit seiner Gründung Wohnsitz prominenter Männer Islands

die im Hotel Djúpavík wohnen, suchen das Erlebnis von unberührter Natur. Sie wandern von einem Fjord zum anderen, oder nutzen Boote oder Kajaks und natürlich Autos, um die Schönheit der Region zu erkunden. Eva und Ásbjörn bieten Tipps und Ratschläge für lohnende Ausflüge und leiten auf Wunsch geführte Touren durch die Heringfabrik. Und natürlich sorgen sie nach einem erlebnisreichen Tag für das Wohl ihrer Gäste.

### Historische Ausstellung

Die alte Heringsfabrik beherbergt heute einen Ausstellungsraum, wo alte Fotografien und Texte den Besucher tief in die Geschichte des Fischereiortes eintauchen lassen. Regelmäßige Sommerausstellungen wie die Fotoimpressionen des in Island lebenden deutschen Fotografen Claus Sterneck verleihen der Fabrik am stillen Ende der Welt eine besondere kulturelle Klasse.

-JB

**Hótel Djúpavík**  
Djúpavík • 524 Árneshreppur  
+354 451 4037  
djupavik@snerpa.is  
www.djupavik.com

gewesen und wird in den Isländersagas immer wieder erwähnt. Noch so eine bedeutende Kulturstätte ist die Insel Flatey. Wenn Sie die Fähre verlassen, betreten Sie das Jahr 1900: hier scheint wirklich die Zeit stehen geblieben zu sein. Die ältesten Mauern stammen von einem Kloster aus dem Jahr 1172. Außerdem finden Sie hier Islands erste Bibliothek aus dem Jahr 1864.

### Das Vogelparadies

Eine Unmenge an Vogelarten nistet an der Küste des Reykhólahreppur und auf den zahllosen Inseln des Breiðafjörður. Der majestätischste unter ihnen ist der Seeadler, der hier brütet.

### Eins, zwei, drei, viele Inseln

Manche sagen, die Inseln des Breiðafjörður seien nicht zählbar, weil es zuviele gibt. Kartographen jedoch schätzen sie auf 3000. Das Touristikunternehmen Eyjasigling in Reykhólar bietet Kreuzfahrten zu den bewohnten Inseln und den nur von Vögeln bevölkerten Eilanden an.

-VAG

**Reykhólahreppur**  
Reykhólar • 380 Reykhólahreppur  
+354 434 7880  
skrifstofa@reykholar.is  
www.reykholar.is

# NORDISLAND

*Wunderland der Vielfalt – Leben unter Mitternachtssonne und Nordlicht*

Die Region des Mývatn

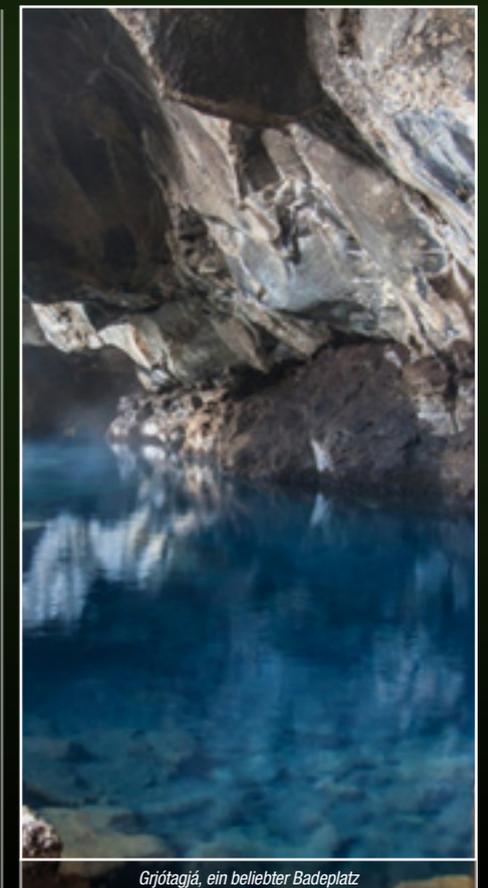


**E**in Sommer im Norden Islands wird von der Mitternachtssonne bestimmt. Ob Sie Golf spielen, Wale und Seehunde beobachten, reiten, wandern – oder einfach nur mit den Vögeln zusammen die Stille der Natur genießen – die Sonne trägt Sie durch den nicht-endenden Tag und kitzelt Ihre Sinne. Im Winter tauscht sie ihren Platz gegen das Nordlicht ein, welches über Ihnen tanzt, während Sie auf sicheren Pferden über gefrorene Seen tölten oder über eine der spannenden Skipisten vor den Toren von Akureyri sausen. Akureyri gilt unter Kennern als Wintersportzentrum Islands.

Nordisland ist die vielleicht vielschichtigste Region der Insel, in jeder Beziehung. Überall findet man mystisch-geheimnisvolle Regionen, wie den Mývatn mit seiner Vogelvielfalt und den düsteren Lavabauwerken, das atemberaubende Hufeisental Ásbyrgi, oder die donnernden Wasserfälle Goðafoss und Dettifoss. Den respekt einflößenden Askjakraater oder die saganumwobene Insel Drangey. Eine Tour ins nördliche Hochland werden Sie niemals vergessen.

Wohin man auch schaut, winkt nicht nur Erdgeschichte, sondern auch menschengemachte Geschichte. Eine Vielzahl von Museen wartet auf Ihren Besuch, mit spannenden Themen wie dem Seehund am Selasettur in Hvammstangi, oder dem Wal im Walmuseum von Húsavík, den Torfhäusern von Glaumbær in Sauðárkrókur, wo Sie sich auch ins Museum der Prophezeihungen begeben können, wenn Sie genug Mut haben. Falls nicht, so ist Sauðárkrókur immerhin auch noch das Zentrum isländischer Countrymusik. Im Städtchen Siglufjörður hat gar der Hering sein eigenes Museum bekommen. Ganz in der Nähe finden Sie den altherwürdigen Bischofssitz Hólar, wo das erste Buch in Island gedruckt wurde.

Kultur und Kunst schließlich sind die Lieblingkinder Akureyris, Nordislands Hauptstadt wird Sie mit seinem Charme gefangen nehmen.



Grjótagjá, ein beliebter Badeplatz

Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des nordisländischen Marketingbüros



## MADE IN ICELAND

*Kidka in Hvammstangi- Islandwolle hautnah erleben*

Der traditionelle Iopapeysa, der Islandpullover, hat in Island einen kurzen Weg vom Erzeuger, dem Isländershaf, zum Menschen. In Hvammstangi am Miðfjörður führt dieser Weg durch die Strickfabrik Kidka. Falls Sie immer schon mal wissen wollten, wo und wie Ihr Lieblingspulli für kalte Wintertage hergestellt wird - Kidka ist der richtige Ort zum Nachfragen. Eigentümerin Irina Kamp liefert Ihnen eine kompetente Werkstattführung auf deutsch, bei der Sie jeden einzelnen Arbeitsschritt nachvollziehen und jede erdenkliche Frage stellen können. Die Tür zur Werkstatt steht immer offen. Bei den Besichtigungen wird die gesamte Werkstatt im Produktionsprozess gezeigt.

Das Familienunternehmen verarbeitet seit 2007 fertig gesponnene und gefärbte Islandwolle. Die Strickfabrik selbst hat eine 40-jährige Tradition und ist für Hvammstangi mit seinen 600 Einwohnern ein bedeutender Arbeitgeber.

### Vom Wollfaden zum Wollmuster

Ein maschinengestrickter Pullover hat eine etwas andere Beschaffenheit und einen eleganteren Charakter als die handgestrickten Pullover. Er bringt durch seine Textur ein wenig Abwechslung in die

ansonsten eher robuste Wintergarderobe. Die Designs der flauschigen Strickpullover sind selbst entworfen und werden computergesteuert in die Strickmaschinen gespeist. Jede fertige Strickrolle wird penibel auf Fehler kontrolliert und dann gewaschen, geschleudert und feucht aufgebürstet. Dieser Arbeitsgang ist nur mit Islandwolle und ihren unterschiedlichen Haarlängen möglich, und Kidka benutzt dafür eine ganz besondere Maschine: echte spanische Disteln bürsten den Stoff und müssen von Hand auf Beschädigungen kontrolliert werden. Der nach dem Bürsten haarige Strickstoff isoliert und wärmt besonders gut. Dann wandert die Rolle in den Trockner, wird gedämpft und kann in der Nähwerkstatt zugeschnitten und zu den schönen Kleidungsstücken und Decken verarbeitet werden, die Sie im Werksverkauf zu besonders günstigen Preisen erwerben können.

### Strickwaren garantiert Made in Iceland

Kidka bietet im Werksverkauf nicht nur Erzeugnisse aus der Fabrik an, sondern auch traditionelle Islandpullover, die von Frauen aus der Region gefertigt wurden.

Die Strickfabrik liefert ihre Waren mit dem markanten Siegel an viele Woll- und



Souvenirgeschäfte in ganz Island. Wenn Sie das Siegel einmal gesehen haben, werden Sie es sofort wiedererkennen. Und wissen, daß Sie ein echtes Stück Island in Händen halten, und keine gefälschte Importware aus Fernost.

### Islandpullis für russische Winter

Der Hauptanteil der Strickrollen, etwa 80 Prozent (entspricht ca. 24 Tonnen), wird jedoch nach Russland exportiert. Diese Geschäftsachse mit Island hat eine sehr lange Tradition, und diesmal sind es junge Textildesignerinnen aus Moskau, die alljährlich nach Hvammstangi reisen, um ihr neues Design in Auftrag zu geben.

Der Besuch der Strickfabrik kann zu einem echten Erlebnis werden. Genießen Sie den Bummel durch Firma und Laden, atmen Sie die Frische des Miðfjörðs unterhalb des Ortes, und vielleicht können Sie schon diesen Sommer ein paar Schafen in den Pelz greifen, um das Besondere an dieser Wolle zu ertasten. -DT



**Kidka**  
Höfubraut 34 - 530 Hvammstangi  
+354 451 0060  
shop@kidka.com  
www.kidka.com



## DAS MUSIKALISCHE ZENTRUM DES NORDENS

*In Skagaströnd tanzt der Fisch zu Countrymusik*

Wenn Sie einen Isländer fragen, was ihm beim Namen Skagaströnd als erstes in den Sinn kommt, kann es gut sein daßer „Countrymusik“ sagt. Merkwürdig? Ja, gut möglich, denn das kleine Fischerörtchen im Nordwesten Islands ist nicht gerade das, was man mit Cowboys und Banjo verbindet. Doch Island verblüfft einen ja immer wieder.

### Das Countrydorf

Die kleine Stadt am Polarkreis hat ungewöhnlich viele Anhänger der Countrymusik, warum das ist so, weiß niemand mehr so genau. Aber das spielt keine Rolle, das Restaurant Kántrybær (Countryhof) ist stets gut besucht, und der einzige private Radiosender Islands für Western- und Countrymusik erfreut sich auch hoher Einschaltquoten. Jedes Jahr im August frönt Skagaströnd der Countrymusik in einem eigenen Festival. Da groovt selbst der Fisch im Fjord!

### Durchatmen an der Küste

Neben seinen engen Banden zur Musik ist Skagaströnd vor allem ein Fischerort. Im Sommer verwandelt der kleine Hafen sich in ein quirliges Zentrum, wo es von Booten nur so wimmelt, und von Menschen, die kommen und gehen. Eine wunderbare Sache, hier an einem schönen Tag herumzubbummeln, die Seeluft tief einzuatmen und sich im Café Bjarnanes oben auf den Klippen eine Erfrischung zu gönnen. Von hier können Sie den Hafen und die Küste überblicken und einen Geschmack von isländischer Weite bekommen. Ganz in der Nähe des Cafés befindet sich das Árnes Museum, ein entzückendes kleines Haus aus dem Jahr 1899 und damit das älteste Haus im Ort. Es ist vor einigen Jahren von der Stadt renoviert worden und dient Besuchern heute als Fenster in die Vergangenheit. Die gesamte Inneneinrichtung stammt aus dem Beginn des 20. Jahrhunderts und zeigt, wie hübsch es in isländischen Wohngebäuden zu der Zeit gewesen ist.

### Das Museum der Prophezeihungen

Man glaubt, daß die erste Einwohnerin von Skagaströnd Þórdís die Ascheleserin gewesen



ist, eine im 10. Jahrhundert weithin bekannte Frau, die mehrfach in den Isländersagas genannt wird.

Þórdís war bekannt für ihre seherischen Fähigkeiten, und im Museum der Prophezeihungen wird ihre Geschichte auf einem Wandteppich erzählt. Die Ausstellung widmet sich Prophezeihungen auch im weiteren Sinne. Wer Mut hat, kann sich dort aus der Hand lesen und die Zukunft vorhersagen lassen. Þórdís lebte am Fuß des Berges Spákonufell (der Berg der Wahrsagerin), den sie täglich bestieg, um sich auf dem Gipfel ihr Haar mit einem goldenen Kamm frisierte.

Das Kap Spákonufellshöfði ist Naturschutzgebiet und ein beliebtes

Wandergelände. Eine aus Stein entworfene Umgebungstafel und Informationstafeln versorgen den Wanderer mit Wissenwertem über Flora und Fauna der Region.

Der Campingplatz von Skagaströnd liegt in einer geschützten Ecke. Er besticht durch Ruhe und gute Sanitäreinrichtungen, außerdem gibt es einen Spielplatz und ein Servicehaus mit Essecke und Waschmaschine. Und wenn Sie schon mal dort sind, sollten Sie auch im Schwimmbad und auf dem 9-Loch Golfplatz vorbeischauen. -DT



**Skagaströnd**  
Túnbraut 13 - 545 Skagaströnd  
+354 455 2700  
skagastrond@skagastrond.com  
www.skagastrond.is





# SKAGAFJORDS SCHATZTRUHE

## Geschichte zum Anfassen

Was kommt dem Reisenden als erstes in den Sinn, wenn er an den Skagafjord denkt? Es sind die atemberaubenden Klippen von Drangey, die sich majestätisch mitten im Fjord, der der Region ihren Namen verlieh, aus dem Wasser erheben. Drangey ist ein Ort voller Geschichte, der sich tief ins isländische Bewusstsein gegraben hat.

Das nächste was in den Sinn 'töltet', ist das Islandpferd. Der Skagafjord ist eine der berühmten Zuchtregionen für diesen mutigen vierbeinigen Alltagshelfer, der über die Jahrhunderte den Menschen geholfen hat, auch unter schwierigsten Bedingungen zu überleben. Seit beinahe 1000 Jahren hat sich die Rasse nicht verändert—auch das Islandpferd ist Geschichte zum Anfassen.

### Eine geschichtsträchtige Gegend

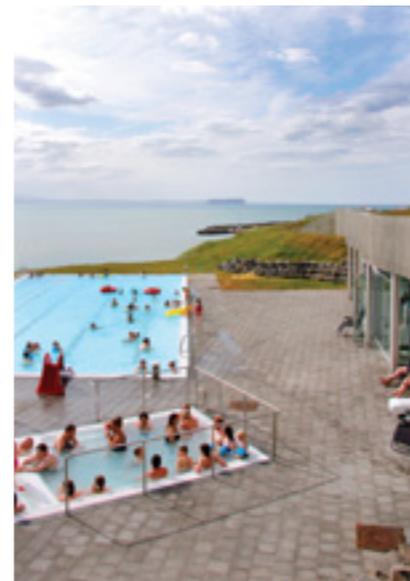
Die Region Skagafjord in Nordisland umfasst beide Halbinselseiten des Fjords: den Fjord selber,



und im Süden reicht sie bis in das Hochland hinein. Ein riesiges Gebiet mit einer Fülle von Naturschönheiten—steile Berge, fruchtbare Täler und eine endlos lange Küstenlinie. Die größte Stadt im Skagafjord ist Sauðárkrúkur, ihr gegenüber auf der anderen Seite des Fjords liegt das Städtchen Hofsvós. Man könnte Skagafjord auch das Zentrum eines historischen Zirkels nennen, der sich von Blönduós westlich des Fjords

nach Siglufjörður im Norden und nach Akureyri im Osten erstreckt. Hólar ím Hjaltardal, der alte Bischofssitz des Nordens und zu seiner Zeit der wichtigste Ort im ganzen Land, liegt mitten in diesem Zirkel. Viele der Würdenträger, die auf dem Bischofsstuhl von Hólar gesessen haben, zählten zu den bedeutendsten und mächtigsten Männern der isländischen Geschichte.

Auch der Kampf von Örlygsstaðir, die größte Schlacht in der Geschichte Islands, hat im Skagafjord stattgefunden. Es ist die blutige Geschichte der Sturlungen-Familie, mehr über sie und ihre Verstrickungen erfährt man in den Museen und an den historischen Plätzen des Skagafjords. Das Leben längst vergangener Zeiten ist im Skagafjord zum Anfassen nahe—wie etwa in dem Torfhausmuseum Glaumbær, wo Alltagsleben auf dem Land nachempfunden wurde, oder im Minjahúsið Museum in Sauðárkrúkur, wo historische Werkstätten zum Besuch einladen. Oder im



Emigrationszentrum in Hofsvós, welches der isländischen Massenauswanderung nach Nordamerika im 19. Jahrhundert gewidmet ist.

### Drangey: Die Bösen müssen irgendwo hin

Dieses einsame Kliff mitten im Fjord umgibt eine geradezu mystische Aura – aus gutem Grund. In einer Legende kann man lesen, daß das Kliff eigentlich eine alte Trollfrau ist, die versucht hatte, den Fjord zu überqueren, und vom ersten Lichtstrahl des Tagesanbruchs versteinert worden ist. Trolle vertragen nämlich kein Tageslicht. Auch Grettir,

der extrem starke und extrem übellaunige Sagaheld aus der gleichnamigen Saga, beendete seine Tage als Ausgestoßener auf der Felseninsel im Fjord. Einer der historischen Bischöfe von Hólar, Guðmundur der Gute, machte sich einst auf, alle Bösewichte aus Island zu vertreiben, indem er ihre Zufluchtsorte segnete. Doch als er an den Klippen von Drangey hing, um sein Werk zu vollenden, heißt es, daß eine große Hand aus den Felsen auftauchte und ihn ergriff. Und er soll eine Stimme gehört haben, die zu ihm sagte: „Die Bösen müssen auch irgendwo hin.“ Daraufhin entschied der Bischof, das Eiland Drangey nicht zu segnen.

Diese düstere Geschichte hält die Leute aus der Region bis heute nicht davon ab, im Frühjahr in den Klippen von Drangey nach Eiern und Vögeln zu suchen.

### Wasser auf entspannende Art

Von Hofsvós aus gibt es eine großartige Möglichkeit, den Blick auf Drangey zu genießen. Das neue Schwimmbad ist ein Meisterstück des Designs – sobald man sich ins Wasser begibt, hat man das Gefühl, im Meer zu schwimmen, und Drangey scheint zum Greifen nahe – dabei liegt man gemütlich im warmen Wasser des Pools. Sieben Schwimmbäder gibt es am Skagafjord, sie sind über die ganze Region verstreut zu finden, genauso wie die heißen Quellen, in denen man baden kann. Die berühmteste dieser Quellen ist Grettislaug bei Reykir.



### Mit Pferden und Vögeln die Natur genießen

Der Skagafjord ist genau der richtige Ort, um Islandpferde zu erleben. Besuchen Sie berühmte Gestüte, schauen Sie sich die spannenden Gangarten Tölt und Pass in Pferdeshows an – oder seien Sie im Herbst beim berühmten Pferdetrieb im Skagafjord selbst mit dabei!

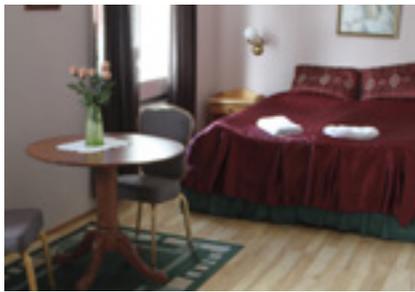
Es gibt eine ganze Reihe von Pferdefarmen, die professionell organisierte Touren auf gut ausgebildeten Pferden anbieten, von Einzelstunden über Tages- bis hin zu zünftigen Mehrtagestouren ins Hochland ist für jedes reiterliche Niveau das richtige dabei. Die Reittouren im Skagafjord sind legendär. Es gibt unzählige einsame Orte in dennoch greifbarer Nähe – nichts ist schöner, als sie vom Pferderücken aus zu entdecken und in der Stille der Natur das Gefühl auszukosten, eins mit dem Pferd zu werden.

Die Natur in Nordisland ist allgegenwärtig, und voll von geradezu magischer Kraft. Erleben Sie sie, wenn Sie dem reichen Vogelgeleben der Küstenregion lauschen. Oder lassen Sie Adrenalin durch Ihre Adern fließen bei einer rasanten River rafting Tour auf einem der Gletscherflüsse. Erwandern Sie sich Island auf den endlosen Pfaden in die Berge des Fjords. Oder segeln Sie zu den Inseln Drangey und Málmeý.

Lassen Sie sich am Ende eines erlebnisreichen Tages in einem der vielen Restaurants in der Region mit einem feinem Essen verwöhnen. In der Regel werden lokale Erzeugnisse verarbeitet – isländisches Lamm aus den Bergen oder fangfrischen Fisch sollte man sich nicht entgehen lassen.

Ob Sie alleine reisen, oder mit der ganzen Familie – der Skagafjord hat Ihnen was zu bieten! -NHH

**Skagafjörður**  
Varmahlíð • 550 Sauðárkrúkur  
 +354 455 6161  
 info@visitskagafjordur.is  
 www.visitskagafjordur.is



## GERUHSAME NÄCHTE

*Siglufjörður—Das Winterparadies im Norden. Nicht nur im Winter!*

Mitten im Herzen von Siglufjörður bietet das Gästehaus Hvanneyri allen Natur- und Skifreunden einen großartigen Service. Planen Sie ruhig mal Wintersporturlaub in Nordisland. Das Städtchen am gleichnamigen Fjord steckt auch in der kalten Jahreszeit voller Leben und Impulse und ist durch zwei Straßentunnel das ganze Jahr über bequem erreichbar. In jedem Winter verwandelt sich Siglufjörður in ein Wintersportparadies, welches bei Ski- und Outdoor-Enthusiasten keine Wünsche offenlässt.

Das Gästehaus Hvanneyri hat seit dem Jahr 1992 seine Türen sommers wie winters

geöffnet. Bis zu 60 Gäste können hier in bezogenen Betten oder Schlafsackbetten angenehme Nachtruhe finden. Die gemütlichen Zimmer, Einzel- und Doppelzimmer, sowie Familienzimmer, sind liebevoll und individuell gestaltet, jedes hat seinen ganz eigenen Charme. Für den besonderen Anlaß steht eine Suite mit eigenem Wohnzimmer und Bad zur Verfügung. Fast alle Gästezimmer sind mit Waschbecken und TV ausgestattet, auf jeder Etage befinden sich Badezimmer, und die Küche steht den Gästen zur Selbstverpflegung offen. Rollstuhlfahrer gelangen bequem durch den behindertengerechten Eingang im

Erdgeschoß ins Haus. Die gediegene Lounge The Cognac Bar und der Frühstücksraum sind auch als Seminarräumlichkeiten geeignet. Hotelmanager Sæmundur Ámundason kümmert sich hingebungsvoll um ihre Gäste und heißt Sie auch im kommenden Winter zur Skisaison herzlich willkommen.

-ASF



**Hvanneyri Guesthouse**  
 Adalgata 10 • 580 Siglufjörður  
 +354 467 1506  
 order@hvanneyri.com  
 www.hvanneyri.com



## Hannes Boy & Kaffi Rauðka

Islands nördlichstes Restaurant bietet Spezialitäten der Region im Ambiente der alten Zeit. Lassen Sie sich am Hafen mit Stil verwöhnen.






**Kaffi Rauðka**  
 - das liebewürdige Café von Siglufjörður.

- Leichte Gerichte
- Lebensfreude
- Livemusik

📍 Gránugata 5 • 580 Siglufjörður

☎ +354 467 1550

✉ raudka@raudka.is

🌐 www.raudka.is

Ob Sie am Mývatn picknicken oder auf die Gletscher bei Skaftafell steigen möchten, *Vatnajökull National Park — ein Reisebegleiter* ist der ideale Begleiter. Das handliche Büchlein liefert umfassende Information über die schönsten Sehenswürdigkeiten im Nationalpark. Erhältlich auf Deutsch, Englisch und Isländisch.



“Ein wundervoller Taschenführer!”

Eric Hansen, *New York Times*





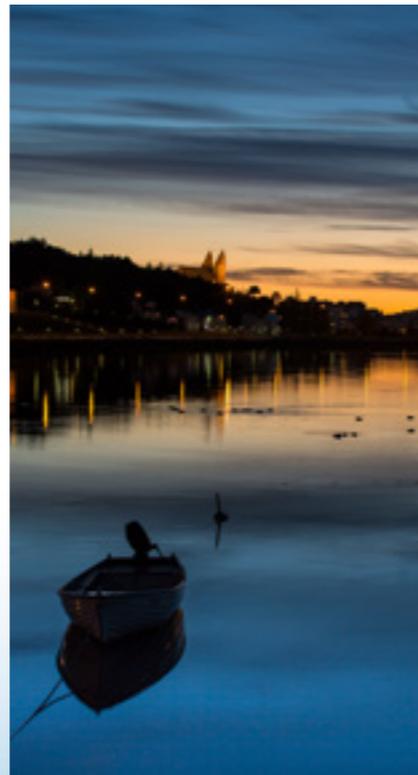
# AKUREYRI

– und von hier aus den Norden entdecken

Die paar Dutzend Einwohner in Islands längstem Fjord, dem Eyjafjörður, haben sich im Jahr 1786 vermutlich keine Vorstellung davon gemacht, daß ihr mutiger Kampf gegen Wind und Wetter eines Tages mit einer Stadt von 18.000 Menschen belohnt werden würde.

Akureyri ist keine Weltstadt, aber dennoch bietet es alle Dienste und jeden Komfort in kompakter Art, wie man ihn von einer Stadt erwartet. Kurzstrecke gilt auch für Freizeitaktivitäten, wie etwa den

Wintersport: die familienfreundlichen Pisten liegen alle in einer Entfernung von weniger als 10 Minuten vom Flughafen und den Hotels entfernt. Ähnlich verhält es sich mit Reittouren, Bootstouren, Vogelsafaris, Einkaufsbummel – um nur ein paar zu nennen. Alles ist so nah, daß man wirklich nur die Hand austrecken muss. Und das Winterwetter mit seiner Mischung aus skifreundlichem Pulverschnee und Nordlicht macht Akureyri zu einem Traumziel in der dunklen Jahreszeit.



## Das kulturelle Zentrum des Nordens

Auch kulturell gesehen hat Akureyri einiges zu bieten: Museen, Kunstgalerien, Ausstellungen, Konzerte, Theater und natürlich Kino mit den neusten Filmen.

In mehr als 20 Restaurants wird Ihnen isländische wie internationale Küche geboten, mit Top-Köchen, die ihren eigenen Stil verfolgen. Cafés laden zu hauseigenen Spezialitäten ein und lokale Kleinstbrauereien bringen Bierkenner zum Schwärmen. Auf umliegenden Höfen



kann man regionale Spezialitäten probieren. Für Gruppen bietet Akureyri jede Menge Möglichkeiten, sei es im kulturellen Bereich, oder Erlebnisse außerhalb der Stadt - fliegen oder Höhlen erkunden, angeln oder Elfen suchen, wandern oder Wale finden – beinahe jeder Wunsch kann hier in Erfüllung gehen.

## Sport – unbedingt!

Sport ist im Norden sehr populär. Island ist stolz darauf, besonders viele Sportarten anbieten zu können.

Am besten beginnt man im Geothermalschwimmbad – die heißen Freibäder mit Hotpots und Whirlpools sind ganzjährig geöffnet.

Das arktische Golfchampionat findet im nördlichsten 18-Loch Golfplatz der Welt statt, vor den Toren der Stadt unter schneebedeckten Bergen und der Mitternachtssonne. Sie können in den Golfclubs

natürlich auch nur als Gast Golf spielen und anschließend im Clubhaus entspannen.

## Was für's Auge

Akureyri eignet sich hervorragend als Ausgangspunkt für die Perlen des Nordens: Mývatn und Dettifoss, der größte Wasserfall Europas, liegen nur einen Steinwurf entfernt. Auch die Insel Hrísey mit seiner Heilenergie und das Eiland Grímsey am Polarkreis sind Tagesausflüge wert. Entdecken Sie Vulkane und kochende Schlammlöcher – alles in weniger als zwei Stunden Fahrzeit.

## So einfach

Die Flüge vom Internationalen Flughafen in Keflavik wie vom Inlandsflughafen in Reykjavík dauern nur 40 Minuten. Eine besondere Art des Inselflightseeings ist der



Linienbus zwischen Reykjavík und Akureyri. In den Sommermonaten gibt es auch eine Busverbindung durch das Hochland. In den Städten selber sind die Linienbusse kostenlos.

Wenn Ihnen Flugzeug oder Bus für den Trip in den Norden zu langweilig sind, können Sie außerdem zwischen Mietwagen, Fahrrad, Pferd, ATV oder Kleinflugzeug wählen. Auch für Ihre Unterkunft können Sie von Campingplatz bis Viersternehotel alles haben. Was will man eigentlich mehr?

-ASF



**Akureyrarstofa**

Strandgata 12 • 600 Akureyri  
+354 450 1050  
akureyrarstofa@akureyri.is  
www.visitakureyri.is







Dyrhöfll Mountains

# OSTISLAND

*Fjord der Fantasien - Ostisland bringt Sie zum Träumen*



Die kleinen, dichtbebauten Dörfer heißen den Reisenden herzlich willkommen. Eine hervorragende Infrastruktur mit regelmäßigen Flügen von Reykjavík nach Egilsstaðir, dem Zentrum des Ostens, verkürzt den Weg und öffnet Ihnen die Tür zu einer Welt der Stille und Abgeschlossenheit. Wenn Sie mit dem Schiff aus Europa anreisen und in dem alten Hafenstädtchen Seyðisfjörður vor Anker gehen, landen Sie unmittelbar in diesem Traumland.

Lassen Sie sich von erfahrenen Bergführern auf Europas größten Gletscher und durch die Weite des Hochlands führen und atmen Sie den Duft der unberührten Natur. Wanderer und Angler kommen voll auf ihre Kosten, und nur hier im Osten können Sie Rentierherden in freier Wildbahn beobachten. Die Dramatik von Wasserfällen und stillen Fjorden lässt niemanden unberührt.

Seit jeher hat Ostisland Künstler und Designer inspiriert, und beinahe jede der kleinen Städte hat ihre eigene Kultur entwickelt. Seeleute und Kaufleute aus Dänemark, Norwegen und Frankreich hinterließen ihren Stempel und formten jene heimelige Atmosphäre, die Ostisland so unverwechselbar macht.

Folklore spielt eine große Rolle. Der Borgarfjörður eystri gilt als Hauptstadt der Elfen und bietet unzählige Möglichkeiten, sie beim Wandern und Vögel beobachten aufzuspüren. Natürlich wohnen die Elfen in Steinen. Eine Ahnung davon bekommt man im Steinmuseum im Stöðvarfjörður. Petras Steinsammlung ist eine der größten weltweit.

Und abends sinken Sie in ihr Bett in einem der vielen gemütlichen Hotels oder Gästehäuser, oder im Zelt unter freiem Himmel, und träumen vielleicht sogar, was der nächste Tag Ihnen bringen wird.

Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des ostländischen Marketingbüros



Rauðbjörg bei Barðsnes

© Sigurður Þorbergsson



## IN DEN ARMEN VON MUTTER NATUR

*Ostislands Breiðdalur wartet nicht nur mit Trollen auf*

Es gibt Regionen in Island, die aus was für Gründen auch immer von der großen Reisewelle nicht berührt werden. Dazu gehört das abgeschiedene Breiðdalur ganz im Osten der Insel. Nur eine Handvoll verstreuter Höfe duckt sich in überwältigender Landschaft, ansonsten haben Sie das Tal so gut wie für sich, wenn Sie auf einem der vielen ausgeschilderten Wanderwege spannende Tagestouren in die Stille und Weite unternehmen. Drei der vielleicht schönsten Angelplätze Islands fließen direkt vor Ihrer Nase dahin: die Breiðdalsá mit ihrem friedvollen Wasserfall Beljandi, und die beiden Flüsse Tinnudalsá und Norðurdalsá. Die braune Forelle können Sie hier das ganze Jahr über fangen.

Bei soviel Schönheit möchte man gerne auch wohnen wie im Traum. Im Hotel Staðarborg kann er wahr werden. Stille und Ruhe sind hier so intensiv, daß die Gäste manchmal in hellen Sommernächten Rentiere direkt vor ihren Fenstern beobachten können. In den kleinen Bäumen hinter dem Hotel flattern Vögel von Ast zu Ast und erzählen Geschichten vom Tag. Besitzer Arnór Stefánsson ist zutiefst überzeugt davon, daß sein Hotel genau der richtige Ort ist, um auch Elfen und Trolle zu beobachten.

Staðarborg hat eine lange Geschichte, es war nämlich einst das alte Schulhaus von Breiðdalur. Vom Keller bis zum Dach wurde es renoviert und kann nun 54 Gäste in 30

großzügigen Zimmern beherbergen. Jedes Zimmer verfügt über ein TV und ein eigenes Badezimmer. Natürlich können Sie auch eine Schlafsackunterkunft buchen, oder Ihr Zelt auf dem Campingplatz aufschlagen und unter freiem Himmel nächtigen. Im Restaurant des Hotels gibt es durchgehend Menus á la carte und Erfrischungen - Natur erleben und Outdooraktivitäten machen schließlich hungrig. Und am Ende des Tages können Sie im hoteleigenen Jacuzzi versinken und Ihren Tag revuepassieren lassen.

Das Hotel liegt in der Nähe der Ringstraße, etwa sieben Kilometer außerhalb von Breiðdalsvík. Wenn Sie mit der Fähre nach Island gekommen sind und Island vom Hafentädtchen Seyðisfjörður aus entdecken, sind es von hier aus noch 625 km bis Reykjavík, oder 75 km bis Egilsstaðir. Aber wenn Sie Arnars Trolle sehen wollen, dann sollten Sie natürlich nicht gleich weiterreisen, sondern das Breiðdalur gründlicher erkunden. Denn wie schon gesagt, Arnar kennt seine Trolle.

-EMV



**Hótel Staðarborg**  
 Staðarborg • 760 Breiðdalsvík  
 +354 475 6760  
 stadarborg@simnet.is  
 www.stadarborg.is

# The Seahouse

Restaurant / Randulffs-seahouse

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
12.00 bis 21.00

**täglich**  
Juni bis  
September  
2014

**Auf Anfrage  
auch für  
Gruppen**




Strandgata 96 / 735 Eskifjörður / +354 477 1247 / mjoeyri@mjoeyri.is






**KAFFI HORNIÐ**  
RESTAURANT CAFÉ/BAR

*Kaffihornið serviert Speisen aus besten regionalen Zutaten*




HAFNARBRAUT 42 • HÖFN • TELEFON: +354 478 2600 • WWW.KAFFIHORN.IS • KAFFIHORNID@ELDHORN.IS

## LUXUS RESERVIERT

*Hotel Hildibrand verwöhnt Leib und Seele auf ästhetische Weise*

Hotel Hildibrand ist ein brandneues, hochmodernes Apartmenthotel in Neskaupstaðir, einem kleinen Fischerort in einem von Ostislands abgelegenen Fjorden. Das Hotel befindet sich im alten, 1948 erbauten Co-op-Geschäft der Stadt und ist von Grund auf liebevoll restauriert und renoviert worden. Es bietet Doppelzimmer und Luxusapartments, die allesamt hell und mit Qualitätsmobiliar geschmackvoll eingerichtet und dekoriert sind. Direkt am Meer gelegen, verfügt jedes Zimmer natürlich über einen uneingeschränkten Blick auf den Fjord, wo Wale beinahe jeden Tag vorbeischaun, und wo aus der umgebenden Bergwildnis zahllose Möglichkeiten für Entdeckungsreisen winken.



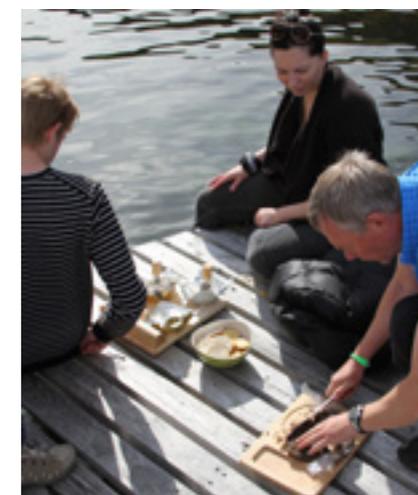
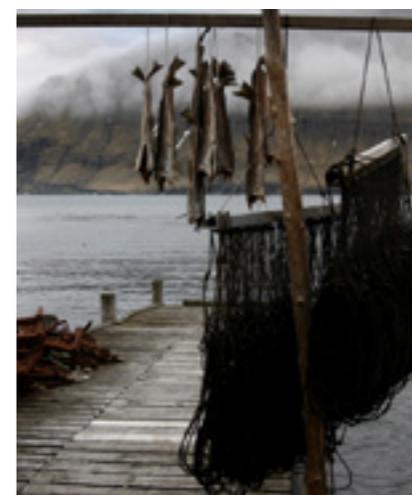
### Tradition trifft Kreativität

Hildibrand ist weitaus mehr als nur eine hübsche Verpackung. Sein Hotelrestaurant, das Co-op Bistro, darf ohne Zweifel als Kirsche auf der Sahnetorte gelten. Die Gegend blickt auf eine lange Fischerei- und Landwirtschaftstradition zurück, und im Hildibrand kocht man leidenschaftlich gerne mit Produkten aus der Region und serviert ganz im Geist der Slow-food Philosophie.

Alles wird aus frischen Zutaten selbst hergestellt und die Natur steuert ihren Teil dazu bei. Das Wissen und Können vergangener Generationen stand Pate bei der Kreation außergewöhnlicher Gerichte von höchster Qualität. Im Bistro können Sie täglich Frühstück, Mittagessen und Abendessen bestellen. Fischmenüs und Wildgerichte bereichern die Speisekarte ebenso wie traditionelle Bistrosnacks nach Art des Hauses.

### Der Milchshop - Delikatessen

Gleich neben dem Hotel in der ehemaligen Molkerei der Stadt betreibt Hildibrand einen Delikatessenladen, den "Milchshop". Dieser charmante kleine Laden bietet regionale Waren in Kombination mit Delikatessen aus Island und aller Welt. Hier gibt es auch immer tagesfrische Delikatessen und Take-away-Gerichte, vom Sushi bis zum Sandwich



– eine hervorragende Alternative für die Gäste, die das gute Essen aus dem Restaurant unterwegs genießen möchten. Sie können sich auch ein delikates Menü auf Ihrem Zimmer servieren lassen. Oder, wenn Sie ein Apartment mit Küche gemietet haben, kaufen Sie einen Korb voller feiner Dinge und kochen Sie selber! Wann immer es ums Essen geht, Hildibrand wird Sie verblüffen.

Die Ostfjorde sind eine zauberhafte Gegend. Zum Teil wild und zerklüftet, zum Teil berührend schön, und überall wimmelt es von Tieren. Ein Aufenthalt im Hotel Hildibrand kann zum

Highlight Ihres Islandaufenthaltes werden. Erkunden Sie die Fjorde tagsüber zu Fuß oder auf einem Segelboot, gehen Sie angeln, oder reiten Sie auf quirligen Islandpferden durch die Berge. Und wenn bei soviel frischer Luft dann unweigerlich der Hunger vorbeischaun, hat Hildibrands Cateringservice schon ein leckeres Lunchpaket für Sie vorbereitet. Hier möchte man einfach bleiben, sich alle Zeit der Welt nehmen und genießen. *-Hp*



**Hildibrand Hotel**  
 Hafnarbraut 2 • 740 Neskaupstaður  
 +354 477 1950  
 www.hildibrand.com  
 hildibrand@hildibrand.com



# AUF DEM DACH DER WELT

## Gletscherjeeps auf dem Weg zum mächtigen Vatnajökull

Übernachten Sie im Herzen der Region Vatnajökull in der Jugendherberge Vagnsstaðir, nur 28 Kilometer östlich von der Gletscherlagune Jökulsárlón entfernt. Sie finden dort Schlafsackunterkünfte, Bettwäsche zum Ausleihen, eine gut ausgestattete Küche, großzügige Speisesäle und drei vollausgestattete Hütten. Neben der Herberge befindet sich ein Campingplatz mit guter Sanitäreinrichtung. Die Küste ist nur 1500 Meter von der Jugendherberge entfernt und lädt zum Wandern und Vögel beobachten ein. Karten der Region sind in der Jugendherberge erhältlich.

Der Wetterbericht versprach Gutes – ein Tag voller Sonnenschein und Temperaturen um die 10 Grad lagen vor mir. Ich war auf dem Weg zu einem Treffen mit dem drittgrößten Gletscher der Welt, dem mächtigen Vatnajökull. Dieser Trip würde ein paar Premieren für mich bergen: das erste Mal auf einem Gletscher, das erste Mal auf einem Snowmobil. Ich muss wohl nicht betonen, wie aufgeregt ich war.

Ich traf Kristján und Bjarney am vereinbarten Treffpunkt, an der Kreuzung der Straßen 1 und F985. Hier beginnen alle Sommertouren von Glacier Jeeps. Das Paar leitet das Familienunternehmen, schon im Alter von 14 Jahre hatte Bjarney bei der Arbeit mitgeholfen. Glacier Jeeps kann auf viele Jahre Erfahrung zurückblicken, seit 1994 sind hier Jeep-touren, Snowmobiltrips und geführte Wanderungen im Angebot.

Ich parkte mein Auto und stieg zu ihnen in ihren robusten Allradwagen, der dann langsam und bissig über die holperige Schotterstraße, durch enge Haarnadelkurven hindurch und an Wasserfällen und tiefen Schluchten vorbei, den Berg erklomm. Meine Guides bombardierten mich während der Fahrt mit Geschichten und Fakten über die Gegend und erklärten mir, wie der Gletscher sich einst ausgebreitet und alles auf seinem eisigen Weg nach Süden zerstört habe.

Dreißig Minuten und 830 Höhenmeter später erreichten wir Jöklašel, Islands höchstgelegenes Restaurant. Es befindet sich ebenfalls unter der Leitung von Glacier Jeep und dient auch als Basiccamp für die Gletschertouren. Hier schlüpft man in Schuhe, warme Overalls und Helme für den heißen Ritt in die Kälte.

Doch zunächst gab es eine Probefahrt auf dem Snowmobil. Ich fühlte mich unsicher und Kristján zeigte mir die Tricks. Das sieht alles ganz einfach aus, aber ich entschied mich dann trotzdem dafür, ihn den Gletscher hinauf fahren zu lassen und hinter ihm auf diesem „Skidoo for two“ zu sitzen – zumindest, bis ich ein Gefühl für das ungewohnte

Fahrzeug entwickelt hätte. Wie im Film ging es los, über endlose, gleißendweiße Schneeflächen, den wolkenlosen blauen Himmel über uns und den Wind in unseren Gesichtern. Unterwegs stiegen wir ab, um uns am atemberaubenden Ausblick über den Gletscher, den Atlantik und weit unten das Städtchen Höfn zu berauschen. Auf dem Dach der Welt zu stehen, fühlt sich großartig an und war ein echter Grund zum Feiern!

Kristján witzelte, wir könnten nur weiterkommen, wenn ich nun fahre. Inzwischen fühlte ich mich schon ein bisschen sicherer und war bereit, das Steuer zu übernehmen. Diesmal fuhren wir auf 1200 Höhenmeter zu einem massiven Fels, der wie ein Gesicht aussah und spektakulär aus dem Gletscher in die Höhe ragte. Und dann war unsere Stundentour auf dem Snowmobil auch schon wieder vorbei und es war Zeit, nach Jöklašel zurückzukehren. Dort warteten ein ordentlicher Bissen und heiße Getränke auf uns, und genug Zeit, das Erlebte zu verdauen.

Glacier Jeeps bietet auch geführte Wanderungen auf dem Gletscher an. Die Ausrüstung, Sicherheitshelme, Steigeisen und Eisäxte, wird selbstverständlich gestellt, und der Bergführer ist im Preis inbegriffen.

Falls Ihnen solche Trips körperlich zu anstrengend sind, lassen Sie sich doch in einem der komfortablen und gut ausgestatteten Allradfahrzeuge von Glacier Jeeps auf den Gletscher fahren. Diese Touren sind je nach Wetterlage ganzjährig im Angebot und dauern etwa einen halben Tag. Sie haben also genug Zeit, noch etwas anderes zu unternehmen – obwohl Sie vielleicht vom Gletscher ja gar nicht mehr herunter kommen wollen.

Vatnajökull Glacier Jeep Touren sind ein „Muss“ für ihre Reiseplanung!

-EMV



Glacier Jeeps

Vagnsstaðir - 781 Hornafjörður  
+354 478 1000  
glacierjeeps@simnet.is  
www.glacierjeeps.is



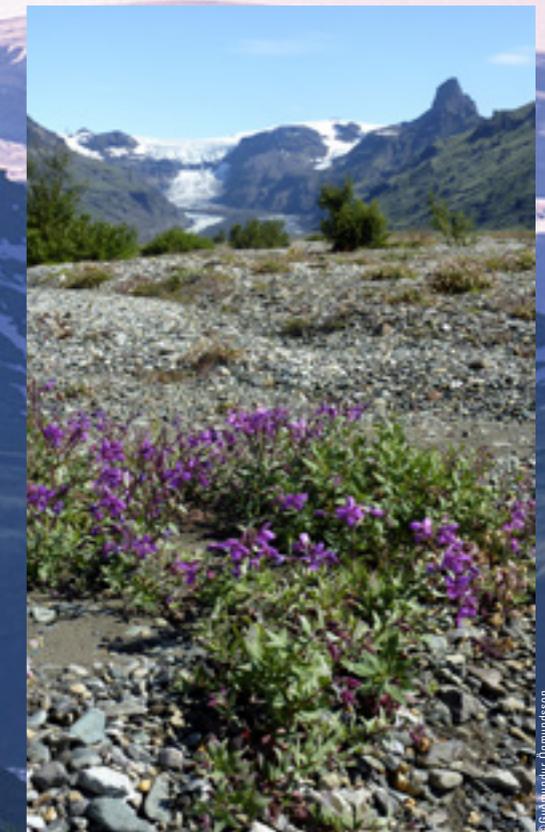
# WIR BEGRÜSSEN SIE HERZLICH IM VATNAJÖKULL NATIONALPARK!

Der Vatnajökull Nationalpark ist das neuste Schutzgebiet Islands und wurde im Jahr 2008 geschaffen. Mit seinen 13.200 km<sup>2</sup> ist der Nationalpark der größte in Island und in ganz Europa.

Herausragend im Nationalpark sind die Eiskappe des Gletschers Vatnajökull (8.200 km<sup>2</sup>) und weitere hochaktive vulkanische Systeme innerhalb und außerhalb der Eiskappe. Das einzigartige Zusammenspiel von Feuer und Eis schufen die beeindruckende Natur im Nationalpark. Nirgendwo sonst gibt es solch eine Fülle von vulkanischer, geothermaler und natürlicher Landschaft auf einem Fleck.

In den drei Nationalparkzentren Gljúfrastofa, Snæfellsstofa and Skaftafellsstofa finden Sie weitere Informationen. Tourismuszentren befinden sich in Kirkjubæjarklaustur und Höfn.

Weitere Informationen über den Vatnajökull Nationalpark: [www.vjp.is](http://www.vjp.is)





## Island Tour Services

Wir sind ein kleines Busunternehmen und eine anerkannte Reiseagentur in Island.

Unsere breitgefächerte Fahrzeugflotte bietet Qualität für höchste Ansprüche.



Tel: +354 578 7111 / Mobil: +354 869 7111 / info@timetours.is / www.timetours.is



## REISE IN EINE FANTASTISCHE WELT

*Geheimnisse der Gletscherlagune mit dem Eislagunenteam entdecken*

**E**ins der beeindruckendsten Naturwunder Islands und ein absolutes "Muss" auf Ihrer Islandreise verbirgt sich unterhalb des Vatnajökull, Europas größtem Gletschermassiv: die Eislagune Jökulsárlón. Hier brechen regelmäßig riesige Eisberge aus der Gletscherzunge und tauchen in die tiefen Wasser der Lagune. Wenn die Sonne ihr Licht auf das Eis wirft, kriert sie ein Bild aus schier unwirklichen Farben, und die facettenreichen Eisblöcke erscheinen wie Wesen aus einer anderen Welt.

### Ein neues Naturwunder

Das ist nicht immer so gewesen. Die Lagune entstand um das Jahr 1934 und hat sich durch den Rückgang des Vatnajökull seitdem stetig vergrößert. Begleiterscheinung des Gletscherrückgangs sind die vom Gletscher abbrechenden Eisblöcke, die durch die Lagune zum Meer wandern. Jökulsárlón ist heute mit 260 Metern Islands tiefster See.

Die Lagune ist der Traum eines jeden Fotografen, weil sie hier so unglaublich viele Möglichkeiten für einzigartige Bilder bietet. Seit dem Vulkanausbruch von 2010 tragen manche Eisberge Aschestreifen. Einige dieser Berge sind so groß, daß sich das kleine Zodiac Boot hinter ihnen verstecken kann, wenn es hinter ihnen wendet.

Es ist nicht nur friedlich in der Lagune. Die zutiefst beeindruckende Stille kann auch unheimlich werden. Sie ist auch nicht ohne Leben, denn Seehunde kommen



oft zu Besuch, um auf den Eisbergen ein Nickerchen zu halten oder nach Fischen zu tauchen – oder, und das sogar ziemlich oft, um die merkwürdigen Fremden in ihren roten Jacken zu beobachten.

### Touren mit Exzellenz-Zertifikat

Das Zodiac des Lagunenteams bietet täglich sieben Touren an. Jede Tour dauert eine Stunde, und das Team bringt Sie den ganzen Weg bis hoch zum Gletscher, das sind etwa sieben Kilometer. Das Unternehmen setzt auf persönlichen Service und hat die Passagierzahl im Boot auf 10 Fahrgäste beschränkt. Professionelle Reiseführer kennen die Lagune wie ihre Westentasche und können Ihnen jedes Detail zeigen und erklären. Dieses Angebot bescherte Zodiac Boat Tours in 2013 das Exzellenz-Zertifikat von Trip Advisor. Es lohnt sich durchaus, die Kommentare der zufriedenen Kunden bei Trip Advisor zu lesen.

Zodiac Boat Tours bietet drei verschiedene Touren: die Abenteuertour, die Abendtour, sowie private Touren, wo Sie das Boot samt Reiseleiter für sich haben. Vor Beginn der Lagunenreise werden Sie mit Tauchanzug und Rettungsweste ausgerüstet, dann erklärt Ihr Reiseleiter Ihnen, was Sie in der nächsten Stunde erwartet. Und wenn Sie die Abendtour gebucht haben, machen Sie sich auf ein atemberaubendes Lichterspiel der untergehenden Sonne gefasst, die das gesamte Gebiet in Flammen setzt. Da des Abends weniger Gäste unterwegs sind, können Sie absolute Stille im Eis genießen.

Jökulsárlón ist von Reykjavik aus leicht zu erreichen, es liegt nämlich direkt an der Ringstraße Nr.1, etwa 78 Kilometer vor dem Fischerort Höfn.

-ASF



[www.icelandictimes.com](http://www.icelandictimes.com)



# SÜDISLAND

*Im Reich von Feuer und Eis*

*Pingvellir National Park*



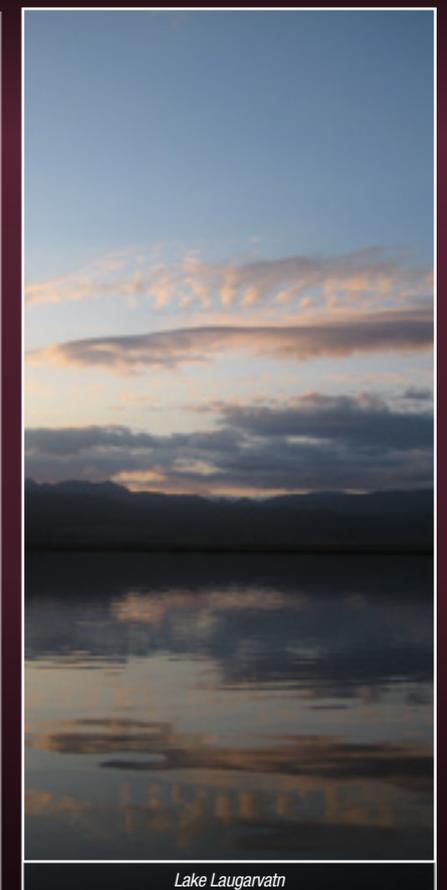
Der Reichtum Südislands liegt in seiner Vielfalt. Geologie, Geschichte und hinreißende Natur der Region bieten soviel Abwechslung, daß man kaum glaubt, wie schnell ein Tag auf Entdeckungsreise vergehen kann.

Hier im Süden finden Sie die geologischen Wunder der Insel: die heiße Fontäne des Geysir, die Wasserfälle Gullfoss, Háifoss, Skogafoss und Seljalandsfoss, das alte Parlamentsgelände Pingvellir, wo sich die tektonischen Platten Europas und Amerikas treffen, Europas größten Gletscher Vatnajökull, den Vulkankrater Keríð, den Vulkan Hekla, den die Menschen des Mittelalters das „Tor zur Hölle“ nannten, den „Störenfried“-Vulkan Eyjafjallajökull, den Katla Geopark, und berühmte Filmkulissen wie die Hochlandoase Þórsmörk und die Gletscherlagune Jökulsárlón.

Oder historische Stätten wie der ausgegrabene Wikingerhof Stöng, das Saga Zentrum, das Fischerdorf Eyrabakki. Auch in Kirchen und Museen wartet der Hauch der Vergangenheit darauf, entdeckt zu werden.

Sie können geführte Touren auf die Gletscher oder ins Hochland buchen, oder auf dem Rücken eines Pferdes isländisches Lebensgefühl hautnah erleben. Nicht schnell genug? Das Speedboot Riverjet saust mit Ihnen über die Wasser der Hvítá. Kayakfahrten, Tauchen, Fahrradtours oder Angeltouren bringen Sie ans Herz der Natur. Schlagen Sie Ihr Zelt auf einem der vielen Campingplätze auf und wandern Sie in aller Frühe los. Nicht mal im Winter muss man im Haus bleiben, das Tourangebot ist ganzjährig spannend und vielseitig.

Die Region ist stolz auf eine Vielzahl von Unterkunftsmöglichkeiten und Restaurants in allen Preisklassen, und eine hervorragende Infrastruktur hilft Ihnen, sich auf Ihrer Reise gut zurechtzufinden.



*Lake Laugarvatn*

*Fotos: Mit freundlicher Genehmigung des südisländischen Marketingbüros*

# DAS KLEINOD SÜDISLANDS

## Arktische Forelle im Menü des Icelandair Hotel Klaustur

Im friedlichen und hübschen Örtchen Kirkjubæjarklaustur befindet sich ein echter Geheimtipp in Sachen Unterkunft, ein 'Kleinod', wie es von vielen zufriedenen Gästen genannt wird. Ob Sie im Auto unterwegs sind, wandern oder in der Gruppe durch Südisland reisen, machen Sie sich auf ein authentisches Gourmeterlebnis im Icelandair Hotel Klaustur gefasst.

Das moderne Hotel liegt zwischen zwei majestätischen Gletschern und ganz in der Nähe von bekannten Naturwundern der Insel, wie etwa Jökulsárlón, Skaftafell, Lakagígur und Landmannalaugar. Das



'Kleinod' des Hauses verbirgt sich im Restaurant, hier werden Ihnen nämlich Gourmetgerichte von bester Qualität serviert. Highlight in Klausturs Küche ist die seltene arktische Forelle, die in einer schmackhaften Fischsuppe und in spannenden Hauptgerichten daherkommt.

Die arktische Forelle ist ein Kaltwasserfisch, der eng mit dem Lachs und der Seeforelle verwandt ist. Sie gehört zu den seltensten Fischarten der Welt und findet sich nur in tiefen, kalten Gletscheseen. In Kirkjubæjarklaustur wird sie in einem offenen Strom gezüchtet, der von einer über Lava und Gestein springenden sauerstoffreichen Gletscherquelle des Vatnajökull gespeist wird. Gefüttert wird diese Forelle

nur mit vor der Küste gefischtem Kapelan, Omega-3 Fettsäuren und Mineralstoffen. In der Küche des Icelandair Hotels Klaustur schliesslich bereitet sie der Küchenchef täglich frisch für seine Kreationen zu.

### Feuer und Eis

Das Restaurant verfügt über einen gemütlichen Balkon, von wo aus Sie einen spektakulären Blick auf den Vatnajökull haben. Ein Ort der Stille, den alle Gäste gleichermaßen in tiefen Zügen genießen, während sie sich in Decken gekuschelt auf bequemen Liegestühlen nach einem erlebnisreichen Tag entspannen.

Die Desserts des Hotels sind ein Gedicht. Sie spiegeln auf köstliche Weise die Feuer



und Eis-Thematik der Insel wider und bringen heiße Rabarbersuppe mit Vanilleeis und frischen Beeren aus den Bergen in ein harmonisches Miteinander. Die himmlische Süße und Säure dieses Nachtischs verzaubern den Gaumen ebenso wie das Geschmackserlebnis von heiß und kalt.

Das Restaurant bietet Platz für 150 Personen und ist für das Mittagessen

von 11.30 Uhr bis 14 Uhr, sowie in der Sommersaison für Abendessen von 19 Uhr bis 21.30 Uhr geöffnet. Hotelgästen stehen 57 modern ausgestattete Einzel- und Doppelzimmer zur Verfügung, und auch Reisegruppen finden hier komfortable Unterkunft. Dehnen Sie Ihren Aufenthalt ruhig aus, Schwimmbad und Golfplatz im Ort

oder Wandertouren, Gletschertrips und Rundfahrten warten auf Ihren Besuch.

Weitere Informationen über die Forelle des Hotels Klaustur finden Sie auf der Webseite

-ÖB



**Icelandair Hotel Klaustur**  
 Klausturvegur 6 • 880 Kirkjubæjarklaustur  
 +354 487 4900  
 klaustur@icehotels.is  
 www.icehotels.is







## IM HALLDÓRSKAFFI IN VÍK

*Die einfachen Freunde des Lebens*

Aaah – Vík! Das hübsche kleine Städtchen im Süden Islands mit seinem unermesslich weiten, schwarzen Sandstrand und den beeindruckenden Felsformationen, die so aussehen, als wüchsen sie direkt aus dem Meer. Hier mischen sich



Meeresbrandung, majestätische Gletscher und steile Bergweiden auf hinreißende Weise zu einem der malerischsten Orte auf der ganzen Insel.

In einer ruhigen Seitenstraße ist in einem stabilen Holzgebäude mit langer Geschichte das Halldórskaffi mit Bar und Restaurant untergebracht. Hier wird den ganzen Tag über einfaches, aber hervorragendes Essen serviert. Die beliebtesten Gerichte sind nach Einschätzung von Inhaberin Kolbrún „der arktische Saibling und die Hamburger“. An diesem netten Ort fühlen sich auch Kinder

und Jugendliche wohl – es gibt mit leckeren Hamburgern und hausgemachter Pizza kinderkompatible Speisen, aber natürlich auch traditionelle Lamm- und Fischgerichte, eine Tagessuppe mit hausgebackenem Brot und in der Glasvitrine eine verlockende Auswahl an Kuchen zur Auswahl.

Ein Glas isländisches Bier, ein Wein oder Spirituosen lassen keine Wünsche offen und sind vielleicht genau das Richtige nach einem langen Tag an Islands spannender und sehenswerter Südküste.

-EMV



**Halldórskaffi**

Víkurbraut 28 • 870 Vík  
 +354 847 8844  
 halldorskaffi@gmail.com  
 www.halldorskaffi.is



## DES HUMMERS ALTE HEIMAT

*Wie man sich in eine Delikatesse verliebt – Rauða Húsið in Eyrarbakki*

Island und der Hummer gehören zusammen wie die Insel und ihr Fisch. Ein Besuch im Geburtsort der Hummerindustrie sollte daher unbedingt zum Reiseprogramm gehören – am besten mit einem guten Menü. Im Meeresspezialitätenrestaurant Rauða húsið (Rotes Haus) mitten im malerischen Fischerdörfchen Eyrarbakki richtet der Hummer ein wahren Fest für Ihren Gaumen aus.

Heute ist Eyrarbakki ein ruhiger Ort, doch einst brummte hier das wirtschaftliche Leben. Viele Häuser wurden in den frühen Jahren des 20. Jahrhunderts erbaut, und der Ort konnte das Flair der Jahrhundertwende bis heute beibehalten. Eine sensible Hand hat auch dem hübschen Restaurant Rauða húsið seinen historischen Charme erhalten. Neben Antiquitäten besticht es durch seinen originalen Holzfußboden aus dem Jahr 1919.

Island hat seine Meeresdelikatesse verhältnismäßig spät entdeckt. Die ersten Hummer wurden im Jahr 1954 am Strand von Eyrarbakki erbeutet. Vorher hatte man nicht einmal gewusst, daß die Langustine essbar ist. Nicht nur das, sie stellte sich als äußerst schmackhaft und vielseitig heraus!

Wenn Sie das Rote Haus am Nachmittag für einen Imbiß betreten, wartet eine delikate Hummersuppe auf Sie, die Sie locker durch den Tag bringt. Doch die Speisekarte hat noch viel mehr zu bieten. Für die reiche Auswahl an nach isländischen und internationalen Rezepten zubereiteten Fisch- und Fleischgerichten werden ausschließlich regionale Produkte verwendet. Ein gediegener Abend könnte also mit dem Fisch des Tages beginnen, der aus gleich zwei Fischarten besteht. Oder mit einem Lammgericht, das Hochlandträume weckt, dazu ein guter Tropfen Wein, und zum Schluß eins von Rauða húsiðs legendären Desserts – was braucht man mehr?



Bummeln Sie unbedingt noch durch den Ort und lassen Sie die Atmosphäre der bunten Häuschen auf sich wirken. Der Strand ist nur wenige Gehminuten entfernt und macht einen romantischen Abend am Meer perfekt.

-ASF



**Rauða húsið**

Búðarstíg 4 • 820 Eyrarbakki  
 +354 483 3330  
 raudahusid@raudahusid.is  
 www.raudahusid.is





## RESTAURANT-BISTRO-CAFÉ LINDIN

*Ein Hauch von Islands wilder Süße*

Das Restaurant-Café Lindin am Ufer des Laugarvatn Sees ruht auf einem Fundament kulinarischer Klasse, welches Küchenchefs aus aller Welt neugierig gemacht hat. Besitzer und Chefkoch Baldur Öxdal Halldórsson lernte sein Handwerk am Culinary Institute of America in New York und später als Pâtissier an der renommierten Richmond-Schule in Luzern, wo er seine große Liebe für Schokolade und feine Desserts professionalisierte.

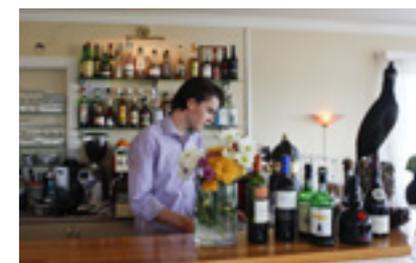
Nach seiner Ausbildung im Ausland kehrte Baldur nach Island zurück und revolutionierte die isländische Küche. Er wirkte in vielen Spitzenhotels und Restaurants der Hauptstadt, wo er sich mit seinen kessen Dessertkreationen einen Namen unter Liebhabern von Süßspeisen schuf.

Im Jahr 2002 übernahm Baldur das Restaurant Lindin, das seitdem als Mekka der isländischen Wildbretküche bekannt ist. Baldur verwendet ausschließlich wild gefangenen Fisch und Meeresfrüchte, sowie Wildbret und Lamm aus kräuterreichen

Hochlandregionen. Nur bei ihm kann man exotische Kreationen wie gegrilltes Rentier und Kormoran mit Blaubeer-Aquavitsauce probieren, oder Seesaibling mit Kokosnußsauce. Er ist seiner Zunft an Ideen stets einen Schritt voraus, und so gibt es auch bei seinen Desserts immer etwas Neues und Aufregendes zu entdecken, wie etwa eine Schokoladenmousse mit Erdbeersauce, Stückchen von der Wassermelone und weißem Schokoladenschäum, oder der berühmte Heidelbeerskýr mit isländischen Krähenbeeren und Rhabarber.

Als Verfechter von gutem Essen besteht Baldur auf frischeste Zutaten – und er hat Glück, denn er sitzt mitten in Islands „Gewächshausgürtel“, wo er sich Obst und Gemüse nach Gusto aussuchen kann, ohne weit fahren zu müssen. Es gibt auch einen kleinen Küchengarten am Restaurant, hier wachsen Kerbel, Rhabarber und Johannisbeeren sozusagen geradewegs frisch zur Verarbeitung in die Küche hinein.

Von der großzügigen Terrasse aus überblickt man den malerisch am See



gelegenen Garten des Restaurants und hat nach Osten hin freie Sicht auf gleich zwei Vulkane, die Hekla und den Eyjafjallajökull, die bisweilen auch im Sommer noch beide eine weiße Schneehaube tragen. Baldurs Kaffee wird gerne als der beste in ganz Island genannt, und die Schokoladenmousse in diesem Ambiente schmeckt einfach nur himmlisch.

### Im Herzen des Golden Circle

Das Restaurant Lindin befindet sich in Laugarvatn, etwa 45 Minuten Fahrt von Reykjavík entfernt. Laugarvatn ist auch bekannt für sein brandneues Thermalbad Fontana Spa. Sie fahren von hier aus nicht weit zu den Sehenswürdigkeiten des Golden Circle - Geysir, Gullfoss und Thingvellir - und können Ihrem Tagestrip zu Islands schimmernden Naturperlen mit einem Essen bei Lindin einen passenden und krönenden Abschluß geben.

-EMV





**Lindin Restaurant**

Lindarbraut 2 • 840 Laugarvatn  
 +354 486 1262  
 lindin@laugarvatn.is  
 www.laugarvatn.is



# SLAKKI STREICHELZOO UND SPIELGARTEN

Wo Kinder und Tiere zueinanderfinden

Seit 20 Jahren ist der Slakki Zoo in Laugarás für Erwachsene und Kinder gleichermaßen ein zauberhafter Ort, um gemeinsam Spaß zu haben und Tiere von nahem zu erleben. Ganz in der Nähe der ehrwürdigen Kathedrale von Skálholt und dem berühmten Geysir gelegen, berührt dieser kleine Ort Besucherherzen – und viele kommen immer wieder. Tiere gehören zum Landleben. Für manches Stadtkind ist es daher eine einmalige Gelegenheit, Tiere von nahem zu erleben, sie zu streicheln und im Arm zu halten. Hier können sie unter Aufsicht mit den Tieren spielen und Vögel und Fische in ihren heimatischen Umfeld erleben.



Der Sommer ist eine kostbare und kurze Zeit auf der Insel am Polarkreis, jeder versucht, das Beste daraus zu machen. Slakki bietet Aktivitäten für die ganze Familie und kann Ihnen und Ihren Kindern einen richtig tollen Tag ohne Reisestress bescheren.



## Spaß mit Sicherheit

Es gibt Tiere in allen Größen, vom Islandpferd bis zur Maus, vom Schweinchen bis zur Ente und alles dazwischen. Manche leben im Haus, andere wohnen im hinreißend angelegten Garten von Slakki. Die Kätzchen etwa haben im Garten ihr eigenes Haus mit Wohn- und Schlafzimmer, wo Kinder auf Bänken sitzen und sie knuddeln können, solange sie möchten. Slakki ist ein sicherer Ort, wo Eltern auch mal abschalten können, weil sie wissen daß ihre Kinder im Garten bei den Tieren in sicheren Händen sind. Der Streichelzoo erfreut sich selbst bei den Bauern von den umliegenden Höfen großer Beliebtheit als Ausflugsort, und mancher mag sich fragen, wieso die Kinder den Zoo so lieben, wo man doch den Hof voller eigener Tiere hat.

Aber es sind eben nicht nur die Tiere. Den hübschen Garten und die Spielhalle, wo man mit den Eltern und mit andere Kindern bei Minigolf und Ballspielen Spaß haben kann, den gibt's eben nicht zuhause.



## Und dann kommt der Hunger

Wenn man den ganzen Tag gespielt hat, kommen Hunger und Durst immer wieder vorbei. Wie gut, daß Slakki auch ein nettes kleines Restaurant betreibt, wo es hausgemachte Snacks wie Hamburger mit Salat oder Apfelkuchen mit Sahne gibt, die einen mit neuer Energie versorgen. Das Café befindet sich in einem hübschen Torfhaus, aber man kann auch draußen sitzen und sein Eis in der Sonne genießen, während die Kinder schon längst wieder im Garten bei den Tieren unterwegs sind.

Weder Stofftier noch Computer oder Tierfilm können das Erlebnis ersetzen, ein lebendes Tier im Arm zu halten und seine Bedürfnisse zu erspüren. Der Streichelzoo Slakki ist im Sommer über täglich geöffnet, er schließt seine Tore



Ende August und geht mit seinen Tieren in wohlverdienten Winterschlaf. Auf der Webseite im Internet kann man sich schon mal einen Vorgeschmack auf das niedliche Tierdorf holen. Slakki liegt an der Route des Goldenen Kreises, wenn man auf dem Weg zu Gullfoss und Geysir ist. Halten Sie im Gewächshausdörfchen Laugarás Ausschau nach dem Schild, gleich hinter der Brücke. Aber Ihre Kinder haben es sicher längst schon gesehen. -ASF



**Slakki Zoo**  
Launmött 1 • 801 Selfoss  
+354 486 8783  
helgi@slakki.is  
www.slakki.is





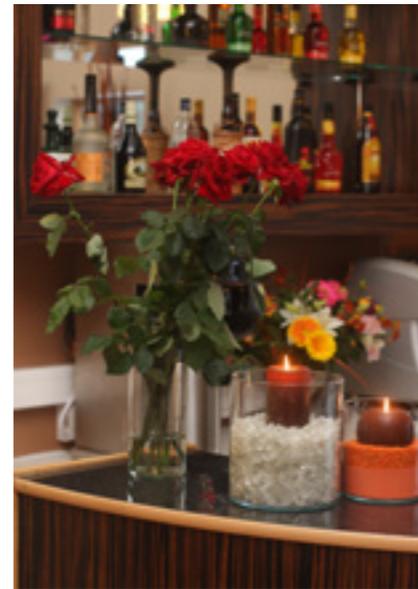
# SÜSSES UND SCHMACKHAFTES IM CAFÉ MIKA

Geheimtip für Schokoladenfreunde

Seien wir ehrlich: Nur selten findet man Perlen irgendwo im Nirgendwo. Doch dieses "Nirgendwo" ist ein gar nicht so kleiner Ort am goldenen Zirkel: Reykholt mit seinen 200 Einwohnern und den vielen Gewächshäusern ist eins der Gartenbauzentren Südislands. Und seine Perle trägt den Namen Café Mika. Das relativ neue Restaurant gilt als ein echter Geheimtip, erst jüngst wurde es mit dem Exzellenz-Zertifikat 2014 von Trip Advisor ausgezeichnet.

## Jede Woche ein neues Dessert

Das Café und Restaurant wird von dem polnischen Ehepaar Mikki und Bozena betrieben, die beide mit Herz und Seele bei der Sache sind. Vor fünf Jahren hatte Mikki den Entschluß getroffen, aus seiner Leidenschaft für Schokolade etwas zu machen und war nach Belgien gereist, um die hohe Kunst der Pralinenherstellung zu lernen. Mikki verwendet ausschließlich Qualitätsschokolade aus Belgien und Frankreich. Und wenn Sie mal seine Schokokreationen mit Erdbeeren oder Himbeeren aus Reykholt probiert haben, dann wissen Sie, daß kaum etwas diese Desserts übertreffen kann. Die dickflüssige, mit Gewürzen versetzte heiße Schokolade aus geschmolzenen Schokostücken



schließlich ist ein Traum und alleine Grund genug, sich auf den Weg nach Reykholt zu machen.

## Wow-Faktor auf dem Teller

Wenn der Käse auf frischgebackener Pizza aus dem Ofen zu duften beginnt und Knoblauchbutter ihren Zauber entfaltet, hat des Hungers letztes Stündlein geschlagen. Café Mika bietet dreizehn Sorten italienischer Pizzaverführung an, und wenn das Wetter stabil genug ist, entfacht der

Küchenchef im Steinofen vor dem Haus ein Feuer. Genießen Sie gerne Ihr Glas Wein auf der Veranda, während er Ihre Pizza backt.

Knuspriges, ofenfrisches Hühnchen, Langustinen, Lamm oder Rindersteaks stehen ebenso auf der kleinen, aber feinen Speisekarte. Mikkis Hummersuppe ist ein Gedicht, aber auch seine frischen Salatkreationen und die Sandwiches verführen zum Verweilen. Falls Sie an einer Speisunenverträglichkeit leiden, wird Mikki alles tun, um Sie zufrieden zu stellen.

## Süße Mitbringsel

Runden Sie ihren Besuch im Café Mika ab mit einem Souvenir. Mikka und Bozena bieten Ihnen eine feine Auswahl an Islandpullovern, die ausschließlich von Strickern aus der Region gefertigt werden, sowie Handschuhe, Hüte und Socken. Und ja, Schokolade ... Dafür ist immer Platz im Koffer. Die handgemachten Schokoladen und Pralinen des Hauses, in hübsche Kartons verpackt, sind ein willkommenes Mitbringsel für schokolohische Freunde daheim.

-EMV



**Café Mika**  
Skólbraut 4 • 801 Reykholt  
+354 590 1200  
mika@mika.is  
www.mika.is





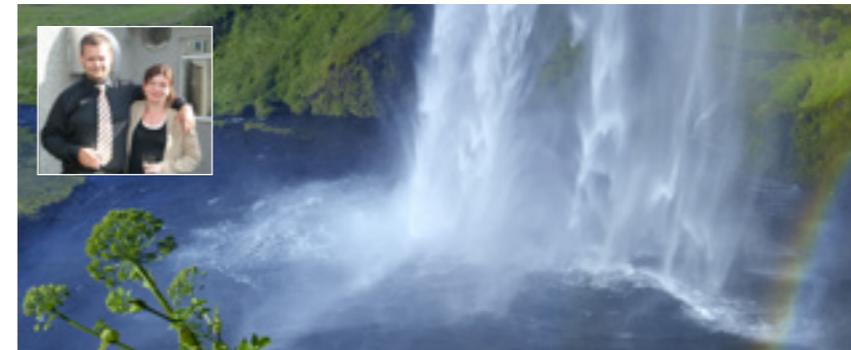
©Rafn Sig.

## KOMM ALS KUNDE, GEH ALS FREUND

*Iceland Guided Tours. Geführte Touren der Extraklasse*

Als ich jung war, habe ich die Welt als Tramper mit dem Rucksack auf dem Rücken erobert. Zum Teil, um mich einfach treiben zu lassen, hauptsächlich aber aus finanziellen Gründen. Ich las alles über ein Land, was ich nur irgendwie bekommen konnte. Mit Iceland Guided Tours wurde alles anders. Ich hatte irgendwo gelesen, daß Island ohne Reiseleiter so ist, als ob man seine Brille zuhause vergessen hat. Das stimmt wirklich. Es war wunderbar, das Fahren jemand anderem zu überlassen, sich zu entspannen und das alle naselang wechselnde Wetter und die unglaubliche Landschaft zu genießen. Unser Fahrer und Reiseleiter war eine sprudelnde Informationsquelle. Er wusste nicht nur alles über das, was wir gerade sahen, sondern besaß auch jenes Insiderwissen, das die Autoren von Reiseführern meistens nicht haben.

Iceland Guided Tours wird von dem Ehepaar Öðinn und Addý betrieben, beide haben lange Zeit als Reiseleiter gearbeitet. Ihre Guides sind handverlesen, verfügen neben



intensivem Wissen über Land und Leute auch über die Fähigkeit, es schwingvoll und in gut verständlichem Englisch zu vermitteln.

### Kleine Extras machen den Unterschied

Persönlicher Service und kleine Gruppen sind die Markenzeichen von IG-Tours. Sie reisen in Minibussen mit maximal 16 Personen. Freuen Sie sich auf eine entspannende, flexible Tour mit genügend Zeit für das Besondere, und natürlich auf die freundlichen Guides. IG-Tours hat sich ganz dem Service verschrieben, ob nun Flughafen-Transfers, Abholservice

am Kreuzfahrtschiff und private Touren für Familien und Einzelpersonen im Superjeep, Privatwagen oder im Hubschrauber an jeden Ort in Island, den Sie gerne besuchen möchten.

Da bleibt eigentlich nur eine Frage offen: Nachdem ich mit IG-Tours unterwegs gewesen bin, soll ich all meine gesammelten Reiseführer wegwerfen?

-EMV

**Iceland Guided Tours**  
Borgarhraun 18 • 810 Hveragerði  
+354 556 5566  
info@igtours.is  
www.igtours.is

## Folkloremuseum in Eyrarbakki

Das Museum an der Südküste

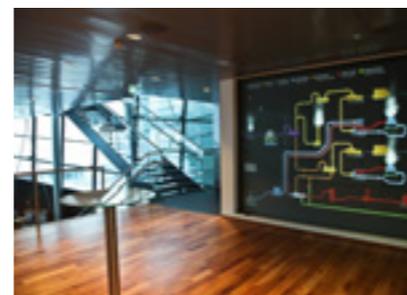
Das Árnessýsla Folkloremuseum wurde im Jahr 1765 als Haus der dänischen Kaufleute errichtet und Húsið – das Haus genannt. Húsið ist eins der ältesten Häuser in ganz Island und ein beeindruckendes Denkmal aus der Zeit, als Eyrarbakki der größte Handelsplatz der Südküste war. Heute gibt es dort Ausstellungen über Geschichte und Kultur der Region zu sehen, ein berühmtes Klavier, einen Schal aus Menschenhaaren, den Topf des Königs und vieles mehr. Genießen Sie die heimelige Atmosphäre im Húsið.



Address: Öffnungszeiten  
"The House" 820 Eyrarbakki Sommer: 15. Mai-15. September 10-18 Uhr  
Tel: +354 483 1504 & +354 483 1082 oder nach Vereinbarung  
e-mail: husid@husid.com • www.husid.com Winter: nach Vereinbarung

## DIE ZÄHMUNG DER WIDERSPENSTIGEN

*Geothermie - Verborgene Kräfte im Kraftwerk Hellisheiði*



Die in den Himmel ragenden Dampfsäulen sind von Reykjavík aus zu sehen. Tief unter ihnen, im Inneren der Erde, kocht und brodelt es seit Jahrtausenden. Doch ist es gelungen, diese enorme Kraft zu zähmen. Ihre Hitze versorgt die Hauptstadtregion mit Wärme und Strom.

### Geothermieausstellung in den Bergen

Nur 20 Minuten außerhalb von Reykjavík, ganz gleich ob Sie das Auto,

die Sterna-Busse oder den Iceland Excursions Bus nehmen, liegt die Geothermieausstellung des Kraftwerks Hellisheiði. Ein Besuch dort ist faszinierend und lehrreich zugleich. Sommers zwischen verträumt moosbewachsenen Lavafeldern gelegen, und winters in dramatisch tiefem Schnee versunken, spiegelt das blitzsaubere Kraftwerk oberirdisch die Gegensätze tief im Erdinneren.

Hellisheiði ist das modernste Geothermiekraftwerk in Island, und

die Ausstellung Orkusýn ermöglicht dem Besucher einen Blick in die sauberste Energiegewinnung, die es gibt. Multimediashows, Tafeln und Modelle lassen einen in eine völlig neue Welt eintauchen. Die freundlichen Ausstellungsführer erklären Ihnen gerne anschaulich, auf welche Weise Island weltweit führend in dieser Technologie geworden ist. Und dann öffnet sich ein Tor und Sie stehen auf einem Balkon in der Turbinenhalle, und können sehen, wie die Kraft aus dem Erdinneren zu Energie umgewandelt wird!

Nach diesem tiefen Eindrücken tut es gut, sich im Café unten in der Halle zu entspannen und durch den Souvenirshop zu bummeln. Sie werden bei Ihrer nächsten Fahrt über den Berg die Dampfsäulen von Hellisheiði garantiert mit anderen Augen sehen.

-ASF

**Orkusýn**  
Jarðhitasýningin, Hellisheiðarvirkjun, Route 1  
+354 412 5800  
orkusyn@orkusyn.is  
www.orkusyn.is



**Verbringen Sie einen großartigen Tag mit uns!**

+354 661 1810  
info@ribsafari.is



## FREIHEIT AUF DEM PFERDERÜCKEN

Wind im Gesicht - Strandausritte mit Alhestar

Wenn Sie einen richtig isländischen Tag erleben möchten, mit Wind und Salz auf der Haut, mit geräucherter Lamm, starkem Kaffee und mit wunderschönen Pferden, dann sollten Sie nach der kleinen Stadt Þorlákshöfn Ausschau halten. Nur ein kleiner Fischerort, denken Sie? Eins der letzten Häuser von Þorlákshöfn gehört Magnús und seinen 30 Pferden. Zusammen bieten sie Ausritte in der Umgebung an.

### Der Mann aus dem Skagafjörður

Magnús kommt aus dem Skagafjörður, wie seine Pferde. Man sagt, die Pferde aus dem Skagafjörður seien die robustesten und die sanftesten – wie ihre Menschen. Magnús arbeitet seit frühesten Jugend mit Pferden, und obwohl er gute 40 Jahre auf Fischkuttern in aller Welt unterwegs war, ist seine Pferdeleidenschaft ungebrochen. Sie werden Magnús' enge Beziehung zu seinen Pferden sofort spüren, wenn Sie seinen sauberen und hellen Stall betreten und Bekanntschaft mit seinen vierbeinigen Freunden machen. All seine Pferde sind ausgesprochen freundlich und ruhig und geeignet für Reitanfänger, aber natürlich hat er auch Pferde für geübte Reiter anzubieten.

'Schickimicki' hat Magnús' Stall nicht zu bieten. Es ist ein einfacher und ehrlicher Platz, ganz als käme man bei Freunden zur Tür rein. Sicherheit steht für ihn an erster Stelle. Reithelme, Sicherheitswesten und



Regenkleidung können ausgeliehen werden, und Magnús begleitet Sie persönlich bei ihren ersten Schritten auf Ihrem Islandpferd, um Ihnen das richtige Gefühl zu vermitteln.

### Freiheit, Strand und Tölt

Ob in den Sanddünen oder in den Lavafeldern - die Natur rund um Þorlákshöfn scheint endlos und zeitlos. Keine Zäune, keine Grenzen, und keine Menschen. Nichts kommt einem Erkundungsritt auf dem Rücken eines Pferdes gleich – das ist genau das richtige Tempo, um all die kleinen Wunder zu entdecken, die man verpasst, wenn man mit dem Auto fährt. Erleben Sie das freundliche Temperament dieser großartigen kleinen Pferde, die Sie sicher und unermüdlich über Stock und Stein tragen, wie seit vielen hundert Jahren! Genießen Sie das

unbeschreibliche Gefühl, allein mit den Elementen zu sein, und nichts als Ihr Islandpferd und die Kraft des Atlantischen Ozeans zu spüren.

Auf einem bequemen Pferd tölten Sie nach Westen zur Strandarkirkja, einer hübschen weißen Kirche in den Dünen, die über die Seefahrer wacht. Oder Sie wenden sich nach Osten und reiten die beeindruckende Küste entlang auf den Fischerort Eyrabakki zu. Nördlich von Þorlákshöfn wartet ein riesiges altes Lavafeld darauf, Ihnen die Einsamkeit einer versteinerten Landschaft zu vermitteln.

### Ausprobieren, wiederkommen

Magnús bietet ganzjährig kurze und längere Ausritte an. Sagen Sie ihm einfach, was Sie gerne ausprobieren möchten. Ihm geht es vor allem darum, daß alle zusammen Spaß beim Reiten haben. Und wenn's so richtig rund läuft unten am Strand, schaut er auch nicht so genau auf die Uhr. Nach dem Ritt können Sie bei ihm im Reiterstübchen über dem Stall einen guten Kaffee und isländische Erfrischungen genießen. Und falls der Ritt Ihnen Lust auf mehr verschafft hat, kann Magnús Ihnen auch eine Unterkunft organisieren, und Sie kommen einfach wieder in seinen Stall, am besten gleich am nächsten Tag.

-DT



**Alhestar**  
Fjörðvegur - Reykjavík  
+354 650 6200  
info@alhestar.com  
www.alhestar.com





## DAS VERSCHWUNDENE HAUS

Eldheimar – das Vulkanmuseum auf den Westmännerinseln

Keiner der 5300 Einwohner von Heimaey hätte jemals erwartet, daß ein Vulkanausbruch ihn obdachlos machen würde, als am 23. Januar 1973 ein Erdbeben die kleine Insel südlich von Island erschütterte. Nur Stunden später öffnete sich ganz in der Nähe der Kirche außerhalb der Stadt eine 2000 Meter lange Spalte, aus der sich Lavafontänen und Asche über die Häuser und Straßen von Heimaey ergossen. In weniger als einer Stunde waren alle Einwohner evakuiert, ohne jede Chance, ihre Habseligkeiten retten zu können. Einige von ihnen kehrten nie wieder auf die Insel zurück.

### Helden retten ein Zuhause

Zweihundert tapfere Männer blieben in der Gefahrenzone um gegen das Zerstörungswerk des Vulkans anzukämpfen. Sie schafften es schließlich, den Lavafluß zu verlangsamen, indem sie ihn mit Meerwasser abkühlten und retteten so zumindest den Hafen. Fünf Monate später war der Ausbruch vorbei. Rund 400 Häuser waren vollkommen zerstört.

Dieser Vulkanausbruch sorgte weltweit für Schlagzeilen und brachte uralte Erinnerungen an die italienische Stadt Pompeji hoch, die im Jahr 73 n. Chr. unter den dicken Lava- und Ascheschichten des Vesuvs begraben worden war. Große Teile dieses historischen Ortes sind bislang

ausgegraben worden. Die Leute auf den Westmännerinseln krepelten die Ärmel hoch und begannen mit der gleichen Arbeit auf ihrer Insel.

Das 'Pompeji des Nordens' verdient seinen Namen: 40 Jahre nach der Katastrophe sind 10 Häuser aus der Asche erstanden. Das beeindruckende Museum am Ausgrabungsort hatte Besuchern seit dem ersten Spatenstich offen gestanden.

### Ein Museum wie ein Spiegel

Eldheimar ist einzigartig, etwas düster, aber doch nüchtern. Ein architektonisches Meisterstück aus vulkanischem Gestein, das die Unerbittlichkeit und Härte der Natur perfekt widerspiegelt. Sein pochendes Herz im Zentrum des Gebäudes ist Gerðisbraut No. 10, das Haus, welches am Hang des lavaspeienden Vulkans gelegen war. Die vollständig erfolgte Ausgrabung zeigt das Alltagsleben am Tag des Ausbruchs. Es dient zugleich als Denkmal für eine verlorene Heimat.

Auf den über 1000 Quadratmetern des Museums kann der Besucher in Multimediashows und Ausstellungen alles über den Vulkan Eldfell lernen, der im Jahr 1973 urplötzlich auf eine Höhe von 220 Metern anwuchs und vor seinem Ausbruch unbekannt gewesen ist.

Ganz ähnlich wie der unterirdische Vulkan, der im Jahr 1963 ausbrach und



über vier Jahre Lava spuckte, aus der das Eiland Surtsey südlich von Heimaey entstand. Surtsey ist gesetzlich geschütztes Naturschutzgebiet und darf nur zu wissenschaftlichen Zwecken betreten werden. Die Insel gehört seit 2008 zum UNESCO Weltkulturerbe.

Das Museum Eldheimar besticht durch Offenheit, sowohl was Design als auch Führung durch die Ausstellungshallen angeht. Auch das Café und der Shop sind offen und luftig gehalten. Der Besucher hat genügend Raum, um die Naturkatastrophe und ihre Auswirkungen auf wirtschaftliches und kulturelles Leben der Inseln auf sich wirken zu lassen. Der Ort gebietet Respekt vor der Entschlossenheit seiner furchtlosen Einwohner, die bis auf den heutigen Tag den Elementen trotzen.

-DT



**Eldheimar**  
Suðurvegur - 900 Vestmannaeyjum  
+354 488 2000  
eldheimar@vestmannaeyjar.is  
www.eldheimar.is



# EIN WANDTEPPICH ZUR VÖLKERVERSTÄNDIGUNG

*Kabale und Liebe auf isländisch*

Hvolsvöllur in Südisland ist nicht nur das Tor zur vulkanischen Wildnis Islands. Hier betritt der Reisende auch uraltes Sagaland. In der Region ereigneten sich vor beinahe 1000 Jahren schier unglaubliche Familiendramen, die ein Gelehrter im 13. Jahrhundert aufgeschrieben und der Nachwelt erhalten hat. In der Saga von Njál geht es um Morde, die Beziehungen von Freunden und Eheleuten und um eine dramatische Familienfehde, die mit der Auslöschung einen ganzen Sippe endet.

Dieser Saga und ihrer modernen Aufbereitung hat sich das Museum in Hvolsvöllur verschrieben, und hier befindet sich eins der ungewöhnlichsten Kunstprojekte in ganz Island: der Njálsteppich.

## Njál auf neuen Wegen

Die Sprache der isländischen Sagas erscheint uns fremd und trocken, und so kann es nur als geniale Idee bezeichnet werden, daß die Künstlerin Kristín Ragna Gunnarsdóttir diese mitreißende Geschichte in ein ungewöhnliches Bilderprojekt umgewandelt hat, welches Besucher und Interessierte mitgestalten sollen.

Inspiziert vom berühmten Teppich im normannischen Bayeux hat Kristín auf 91,5 Metern Leinwand die Njálssaga in mittelalterlich anmutenden Bildern aufgedruckt und mit Originalzitaten betitelt. Figuren und Ornamente warten nun darauf, von fleissigen Händen ausgestickt zu werden. Als Stickmaterial steht feingespinnene Islandwolle zur Verfügung, die mit einheimischen Kräutern gefärbt wurde und durch ihre frischen und lebendigen Farben beeindruckt.

## 1000 Jahre – 1000 Hände

Das Projekt ist ehrgeizig. Es braucht sicher 1000 Hände, um diese 1000 Jahre alte Geschichte in lebendige Bilder zu verwandeln.

Jeder ist eingeladen, an dem großen Werk mitzuhelfen. Hier sitzen Stickkünstlerinnen neben Kegelclubs, Reiterinnen neben Wanderfreunden und Managern. Ganz gleich, ob man nur eine Stunde Zeit findet, oder einen regnerischen Nachmittag in der gemütlichen Stickwerkstatt verbringen will, ganz gleich aus welchem Land man kommt und welche Sprache



man spricht. Bilder und bunte Wollfäden sollen Menschen aller Nationen miteinander verbinden und zum gegenseitigen Kennenlernen und Geschichtenerzählen animieren – wie in den Tagen des Njál, als man in den Wikingerhallen zusammenkam, um Geschichten auszutauschen. Gibt es eine schönere Möglichkeit, Einheimische auf entspannte Art kennenzulernen? Die imposante Leinwandrolle ruht auf einem Gestell und offenbart nur zehn Meter der Njálssaga – das Jahreswerk für 2013. In jedem Jahr sollen zehn Meter Stickerei geschafft werden. Sticken Sie mit!

## Zeitreise mit Happy End

Das Museum in Hvolsvöllur ist ein Ort für Zeitreisen, ob man die Ausstellung über die isländische Kaufmannsvereinigung besucht, oder sich im Labyrinth der Njálssaga verliert. Vor allem letztere kitzelt die Sinne, wenn sich Textbeiträge der Audioführung

mit aussagekräftigen Repliken wie Kleidern und Waffen und geradezu überwältigenden Gemälden ausgesuchter Szenen mischen.

Einmal tief durchatmen und das Ganze im Museumscafé sacken lassen, welches dem wikingerischen Langhausstil nachempfunden wurde und den Besucher im feinen Dämmerlicht über Kaffee oder einer heißen Suppe wieder in die Gegenwart kommen lässt. Zum Ausklang bietet sich die wechselnde Fotoausstellung im großen Saal an. Hier präsentieren junge Künstler der Region ihren ganz persönlichen Fokus auf Island, und der schwarzglänzende Flügel in der Mitte des Raumes verrät, daß im Museum auch Konzerte aller Art stattfinden. Das aktuelle Programm finden Sie auf der Homepage des Museums.

-DT



**Rangárþing Eystra**  
 Hlíðarvegji 16, 860 Hvolsvelli  
 +354 488 4200  
 hvolsvollur@hvolsvollur.is  
 www.hvolsvollur.is



# DU MUSST ES LIEBEN, DANN WIRD ES GUT

*Auf Bilderjagd mit dem Fotografen Rafn Sig*

Das sanfte Licht eines Sonnenuntergangs und die Frische der Morgendämmerung gehören zum Teil des Zaubers, den Island auf die Jäger des Moments ausübt: für Fotografen gehört die Insel mit zu den magischsten Orten der Welt.

Wer seiner Leidenschaft für beeindruckende Bilder organisiert nachgehen möchte, ist gut beraten, sich die Hände von "Rabbi" Rafn Sig zu begeben, einem der 'big names' unter den Fotografen Islands, der die schönsten und verstecktesten Plätze wie seine Westentasche kennt.

Als professioneller Reiseanbieter weiß er, daß man dem Land Geheimnisse am ehesten entlockt, wenn man in Kleinstgruppen unterwegs ist. "Für die Landschaftsfotografie muss man entspannt sein," sagt Rafn, "jeder braucht seine Zeit für ein Foto. Und genießen will man die Landschaft ja schließlich auch." Seine Fotogruppen reisen in einem komfortablen allradbetriebenen Mitsubishi Pickup Jeep mit hochlandtauglicher Bereifung.

Er verhehlt nicht, daß ihm die Fotojagd in der rauen Einsamkeit auch nach 30 Jahren Berufstätigkeit immer noch einen Riesenspaß macht. Schon als Jugendlicher hatte er sich, mit einer Kamera bewaffnet, auf

Entdeckungsreisen ins Hochland aufgemacht und Orte von unglaublicher Schönheit gefunden, deren Zauber einzufangen es galt – eine Leidenschaft war geboren. "Du musst es lieben," sagt Rafn, der Fotograf. "Dann wird es gut."

## Fotoreisen mit Gleichgesinnten

Die Bilder des Berufsfotografen sind heute weltweit in Magazinen und im Internet zu finden. Am liebsten teilt er seinen Reisedrang mit Gleichgesinnten. Sein ganzjährig buchbares Angebot von maßgeschneiderten Fotoreisen und thematischen Workshops reicht von einem Tag bis zu 14 Tagen.

Im Sommer genießt er am liebsten das sanfte Mitternachtslicht einsamer Hochlandschönheiten wie Landmannalaugar, dem Gipfel Hrafninnusker, oder der beeindruckenden Bergkette Kerlingafjöll mit ihren Rhyolithbergen und versteckten Geothermalsenken. An der Küste faszinieren ihn immer wieder die schwarzen Strände von Vík, die unglaubliche Vielschichtigkeit des Skaftafell Nationalparks, und natürlich die Göttin aller Fotografen: die berühmte Gletscherlagune Jökulsárlón. Und wenn Sie

schon mal bei ihm im Auto sitzen, hat er da noch ein paar Geheimtipps, über die er aber nicht spricht.

## Faszination Westfjorde

Nach Norden hin wendet Rabbi sich immer wieder gerne in die Westfjorde, dem vergessenen Paradies Islands und eine der am wenigsten besuchten Regionen der Insel. Da lacht das Herz des Fotografen! Alles in den Westfjorden ist extrem – von den beinahe senkrecht aufragenden Klippen bis hin zu den furchtbaren Stürmen, die der Küstenlinie über die Zeiten ihr zerfurchtes Gesicht gegeben haben. Am berühmtesten Kliff Islands, Látrabjarg, ist Gelegenheit, mit der Belichtungszeit zu experimentieren, um fliegende Papageientaucher und andere Küstenvögel einzufangen. Eine Fotojagd so weit im Norden ist nichts für Weicheier, die Temperaturen reichen selten über 10 Grad und oftmals sieht man Eisberge an der Küste vorbeischwimmen.

## Schatzsuche Nordlicht

Der Winter mit seinen wenigen Stunden Tageslicht stellt eine besondere Herausforderung an jeden Fotografen. Lange Dämmerungen, in denen sich sonniges Gold über die Hügel ergießt, und Nächte, in denen der Himmel voller Nordlicht so nah wie sonst nirgends erscheint, sind in der Gruppe ein ganz besonderes Vergnügen.

Einen Vorgeschmack von Rafns Fotokunst und seinem Tourangebot können Sie auf seine Webseiten [www.islandsmyndir.is](http://www.islandsmyndir.is) und [www.IceStockPhotos.com](http://www.IceStockPhotos.com) bekommen.

DT



Rafn Sig.

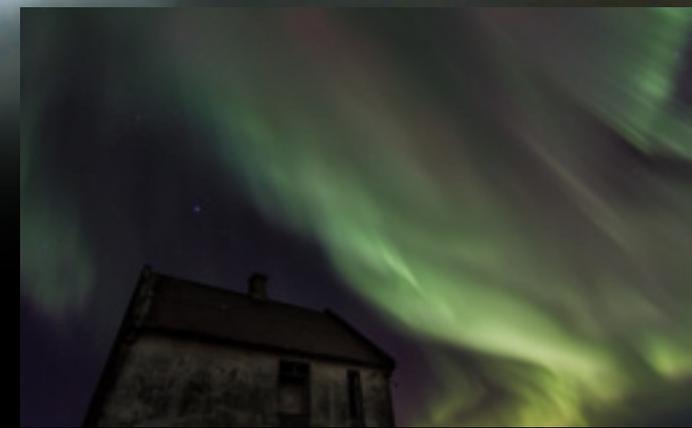


©Rafn Sig.



©Rafn Sig,-

Frostastaðavatn - Landmannalaugar



Sjónarhöll - Vatnsleysuströnd



Landmannalaugar



Hveravellir



Námajfall - Mývatn





© Rafn Sig,-

Goðafoss - Mývatn



Hengillssvæði - Hellisheiði



Jökulglíshvísli - Landmannalaugar



Strokkur - Haukadalur



Goðafoss - Mývatn



# BILDHAUER EINER NATION

*Isländischer Geist in einem Museum: die Skulpturen des Einar Jónsson*

So wie der menschliche Geist dem Körper Leben einhaucht, so hat die Vorstellungskraft von Einar Jónsson der isländischen Folklore eine äußere Form gegeben. Einar wurde im Jahr 1874 auf dem elterlichen Hof in Galtafell in Südisland geboren. Schon als Kind zeigte er außerordentliches Talent, seine Ideen künstlerisch umzusetzen, und so war es kein Zufall, daß seine Vorstellungskraft ihn zum Studium nach Dänemark führte.

Im Jahr 1901 vollendete Einar seine Studien an der Königlichen Akademie der Künste in Kopenhagen und nahm als Preisträger für seine Skulptur „Outlaws“ sogleich seinen Platz in der internationalen Kunstszene ein. Er verbrachte einige Jahre in Europa, verfeinerte seine Fähigkeiten

innerhalb einer radikalen Gruppe dänischer Bildhauer und nahm an der aufkommenden philosophischen Debatte über Individuum und Rolle des Künstlers teil. Einar weiterte sich standhaft, kreative Kompromisse einzugehen, indem er etwa den ihn gerade umgebenden kulturellen Stil kopierte. Er blieb stattdessen seinem Heimatland treu, indem er seine eigene reiche Imagination mit dem tiefen Wissen über Islands literarisches Erbe verknüpfte. Seine Arbeit entwickelte daraus einen ganz eigenen Charakter und half gleichzeitig, den Weg für die Bildhauerei in Island zu ebnet.

Einar Jónsson wird oft mit den alten isländischen Skalden verglichen, die ihren Beschreibungen von Alltagsleben stets eine Doppelbedeutung gaben, „indem sie die

Melodien des menschlichen Lebens auf dem Saiteninstrument der Natur spielten.“ Die Interaktion zwischen Mensch und Natur und der Einfluß, die sie aufeinander hatten, sind integrale Bestandteile des Lebens. Skulpturen wie „Die Welle der Zeiten“ (Alda aldanna), die eine riesige Frau mit dem Himmel entgegengereckter Wange darstellt, zeigen Jónssons Tendenz, Menschsein als unpolierte Natur abzubilden. Der Sockel der Skulptur besteht aus sich in einer Welle windenden Körpern, von denen einer heldenhaft emporsteigt und die Entbehrungen durch die Natur schultert. Beim Wort genommen, zeigt die Skulptur den ständigen Kampf der Isländer gegen die Elemente. Auf einer symbolischen Ebene steht sie für das Streben nach etwas Höherem, und daß

die belohnt werden, die sich gegen ihr armseliges Dasein wehren.

Einar Jónssons Werk behandelt universelle Themen. Die Zeit, ein listiges und oft trügerisches Tier, hat schon viele Künstler beschäftigt. Einar positionierte die alte nordische Figur der Zeit mit einem symbolischen Globus auf ihren Schultern zwischen die schöne Jugend des Tages, ihrerseits einen Kreis in den Händen haltend, und einer die Nacht repräsentierenden jungen Frau, die dem Tag einen Kranz reicht. Isländische Poesie beschreibt die Zeit als rollende Tage und füllt die Verse mit all der Bewegung, die der Zeit innewohnt.

Nach Jahren von Studium und internationaler Anerkennung entschied Einar sich, nach Hause zurückzukehren und sein Lebenswerk

Island zu stiften, wenn ein geeignetes Haus dafür vorhanden sei. Das Einar Jónsson Museum entstand schließlich in seinem Wohnhaus, in der Nähe der Hallgrímskirche. Als das Haus im Jahr 1916 erbaut wurde, gab es Reykjavík in der heutigen Größe noch nicht, und es stand in einer unfruchtbaren, sandigen Gemarkung. Die Ausstellung zeigt alte Fotos, wo der Künstler nach Fertigstellung des Hauses stolz davor



posiert. Er lebte im Obergeschoß und nutzte das Untergeschoß als Atelier und Werkstatt.

Das Museum bietet nicht nur eine Retrospektive auf Einars Werk, es gewährt auch Sicht auf sein privates Leben und seine damaligen Lebensumstände. Obwohl er ein Weltenbummler gewesen ist, hat sein Herz immer für Island geschlagen. Er setzte seiner Insel in seinen Monumenten und Skulpturen ein Denkmal und schenkt uns dadurch Einblick in Herz und Geist eines mit seinen Händen arbeitenden Poeten. *KB*



**Einar Jónsson Museum**

Einirögðu - 101 Reykjavík  
+354 551 3797  
skulptur@skulptur.is  
www.skulptur.is



# SCHÄTZE UND REICHTÜMER

Es ist immer eine ganz besondere Erfahrung, ein neues Land zu besuchen, seine Sehenswürdigkeiten zu entdecken und all das zu genießen, was es vom Heimatland unterscheidet – seine Kultur, den Menschen und die von ihm erschaffenen Bauwerke.

Der wahre Reichtum eines Landes liegt jedoch in seiner Vergangenheit und darin, was jede einzelne Generation dazu beigetragen hat, das Land zu dem zu machen, was es heute ist. Was wir in der heutigen Gesellschaft vorfinden, ist immer das Resultat seiner vorherigen Generationen. Ihre denkerische Leistung und ihr Wirken gestalten Kultur einzigartig und unverwechselbar.

Das Isländische Nationalmuseum ist Hüter des nationalen Kulturerbes. In unmittelbarer Nähe der Universität gelegen beherbergt es eine reiche Auswahl an außergewöhnlichen Exponaten aus der isländischen Vergangenheit und gewährt dem Besucher Einsicht in Alltagsleben und Werte vergangener Generationen.

**Junge Nation mit erwachsener**

## Geschichte

Die Dauerausstellung „Das Werden einer Nation“ widmet sich dem Erbe und der Geschichte der Insel und seiner Menschen von den Tagen der Besiedelung bis in die Moderne hinein. Die Ausstellung bietet eine faszinierende Perspektive auf unterschiedliche Lebensbereiche und beleuchtet gesellschaftliche Aspekte in Islands vergleichsweise kurzer Geschichte.

Island war das letzte europäische Land, welches besiedelt worden ist und kann daher weder römische Denkmäler, noch griechische Architektur oder chinesische Dynastien vorweisen. Seine historische Einzigartigkeit beruht auf der Siedlungsgeschichte zweier völlig unterschiedlicher Volksgruppen – der Kelten und der Wikinger - die unter schwierigsten Bedingungen auf der Insel zusammenlebten. Es ist eine kraftvolle Geschichte von Kampf und Überleben in Zeiten größter Not, an deren Ende die unabhängige Nation Island mit seiner reichen Kultur steht. Viele Inselbesucher finden die kulturelle Vielfalt Islands in Anbetracht seiner kleinen Bevölkerung erstaunlich.

## Eine Zeitreise in die Vergangenheit

Die Ausstellung ist als Zeitreise konzipiert. Am Anfang steht das Modell eines der Schiffe, mit dem die ersten Siedler das unberechenbare Nordmeer überquert haben, mit der rudimentären nautischen Ausrüstung des Wikingerzeitalters, am Ende steht der heutige Hightech-Flughafen, der jährlich Tausende von Passagieren abfertigt. Mit etwa 2000 Exponaten und 1000 Fotografien ist diese Ausstellung fast so spannend wie eine persönliche Zeitreise.

Vier unterschiedliche Pfade führen den Besucher durch die Ausstellung: Arbeit und Lebensweise, Häuser und Besiedlungsmuster, Kunst und Handwerk, Sozialkultur und Sprache. Spannende Multimediapräsentationen vertiefen den Einblick in die Themenbereiche und runden die Zeitreise durch Bild und Ton harmonisch ab.

## Handwerker vor dem Plastikzeitalter

Zwei Kulturen haben in Island Fuß gefasst und sich miteinander vermischt: die Kelten und die Wikinger. Sie hinterließen neben ihrer großartigen Erzählkunst in Form der

## Der Schatz der Nation im Nationalmuseum

Sagas zahlreiche Gegenstände des täglichen Lebens und haben uns damit ein Fenster in ihre Zeit geöffnet.

Temporäre Ausstellungen ergänzen den Blick auf Islands Erbe, erwecken die vergangenen Jahrhunderte wieder zum Leben. In einer der Sonderausstellungen etwa ist eine Sammlung reichverzierter Trinkhörner zu sehen. Es fällt in der ruhigen Museumsatmosphäre leicht, sich den wikingerzeitlichen Handwerker vorzustellen, wie er mit Geschick und Liebe zum Detail die Rinderhörner bearbeitet und sie Stück für Stück in ein Kunstwerk verwandelt – das Trinkhorn als individuell angefertigten Alltagsgegenstand, der aus der modernen Massenproduktion unseres Plastikzeitalters vollkommen verschwunden ist.

## Geschichte ist für Kinder

Museen können einen besonderen Beitrag zur Entwicklung eines Kindes leisten. Im zweiten Stock des Museums befinden sich die von Museumspädagogen betreuten Räumlichkeiten für junge Besucher – hier

kann man Geschichte selbst erleben. Man kann sich als Wikinger verkleiden, mit kindgerechten Waffen Kämpfe austragen, Puzzles und Spiele aus der Wikingerzeit spielen und die vergangenen Zeiten mit dem lehrreichsten Medium überhaupt erfahren: mit Spaß!

Das Nationalmuseum bietet Präsentationen für Kinder und Jugendliche in allen Alterstufen bis hin zu Hochschulstudenten. Die Präsentationen sind auf das jeweilige Alter, den Reifegrad der Kinder, sowie den nationalen Lehrplan ausgerichtet.

Auch Kinder in Begleitung ihrer Eltern können an den Quizspielen teilnehmen, sich verkleiden und die von den Pädagogen erstellten Arbeitsmaterialien nutzen, um das Leben aus der Vergangenheit spielerisch nachzuerleben.

So lernt man Geschichte am besten – anfassen und sie aus erster Hand erleben. Die Multimediapräsentationen sind entlang der Exponate gestaltet und für Kinder wie

Erwachsene gleichermaßen faszinierende Erfahrungen.

## Zeitreise für einen ganzen Tag

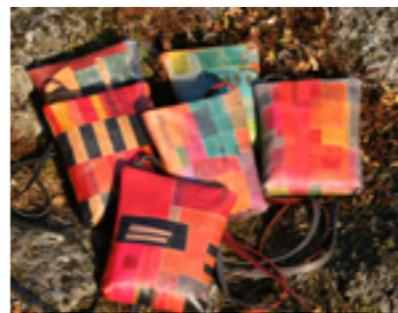
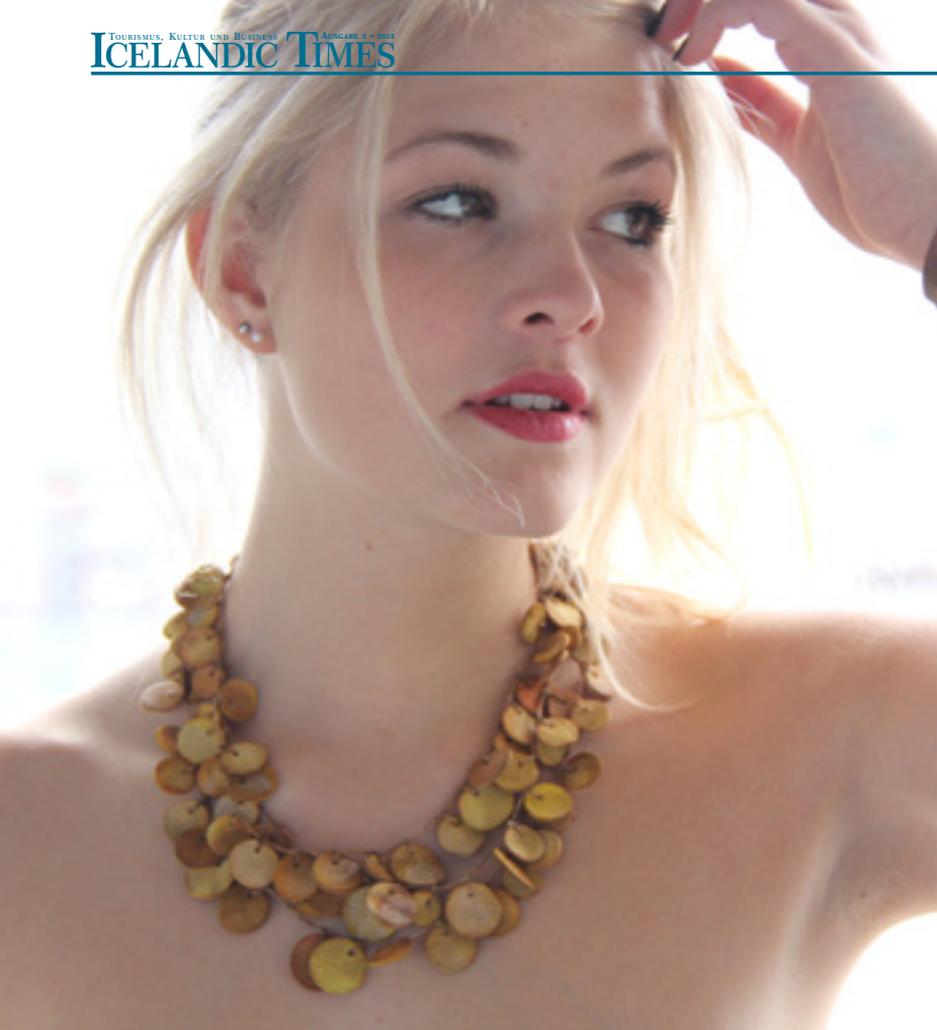
Ob Sie nur kurz im Museum verweilen oder einen ganzen Tag dafür eingeplant haben – Sie werden bleibende Eindrücke sammeln. Und vielleicht sogar wiederkommen wollen, um Ihre Eindrücke zu vertiefen.

Das Museumscafé bietet kalte und heiße Erfrischungen in angenehmer Atmosphäre, gleich daneben lädt der Museumsshop dazu ein, in einer Schmökerrunde die Zeitreise fortzusetzen. Erzählte Geschichte hat in Island einen hohen Stellenwert, und der Museumsshop mit seiner reichhaltigen Buch- und Bildbandauswahl zu allen möglichen kulturellen Themenbereichen auch in deutscher Sprache ist ein spannender Schritt, die Reise durch das Land anzutreten.



**Þjóðminjasafn Islands**  
 Suðurgata 41 - 101 Reykjavík  
 +354 530 2200  
 thjodminjasafn@thjodminjasafn.is  
 www.thjodminjasafn.is





# LEDERDESIGNER

*Damenhandtaschen, Ohrringe und Halsketten*

Isländisches Qualitätsdesign und Lederhandwerk werden immer beliebter. „Mein erstes Werk war eine Handtasche mit buntem Besatz und Mustern,“ sagt Guðrún Stefánsdóttir, eine erfolgreiche unabhängige Architektin, die eine zweite Karriere als Lederdesignerin gestartet hat. Guðrún entwirft Lederhandtaschen, und nun hat sie ihrer Ark Art Kollektion auch Halsketten

und Ohrringe hinzugefügt. „Ich wollte die Lederreste für etwas Sinnvolles nutzen, dann kam mir die Idee, Schmuck aus den kleinen Reststücken zu machen – Ohrringe und Ketten.“

Guðrún Lederschmuckkollektion Ark Art besteht vor allem aus dünnen Lederringen und ist sehr farbig. Ein sehr spezielles aber simples Design, meisterhaft in geometrische Formen gebracht.

Guðrún besuchte die Royal School of Architecture in Dänemark und machte ihren Abschluß dort im Jahr 1986. Sie arbeitete einige Jahre als Architektin und startete dann ihr eigenes Büro: „Ich habe ein paar tolle Projekte gemacht, durch die Bank alles von großen Gebäuden bis zu Privathäusern. Meine Lieblingsprojekte sind die, wo ich von Anfang bis Ende alles

entwerfe und organisiere. Also Haus und Inneneinrichtung, die Landschaft um das Haus herum und die Möbel.“

Die Ark Art Kollektion ist erhältlich in der Nationalen Kunstgalerie, bei Rammagerdin, in der Snorrastofa in Reykholt, und auf facebook unter Arkt.art leather design. Und natürlich direkt bei Guðrún.

-NHH



**Arkart**  
 Drágháls 10-110 Reykjavík  
 +354 551 5533  
 arkgunna@simnet.is  
 www.arkart.is



Lust auf teilen?

Wir haben etwas für Sie!

[siminn.is/prepaid](http://siminn.is/prepaid)

Zahlen Sie weniger mit "Prepaid Síminn"  
 Verringern Sie Ihre Mobilfunkkosten in Island mit Síminn Prepaid. Kaufen Sie das Starterpaket, das eine Handy-Nummer und einen ISK 2000 Gutschein umfasst, an Bord Ihres Fluges oder bei verschiedenen Händlern im ganzen Land.

Síminn Prepaid-Starterpaket  
 Bleiben Sie in Kontakt. Teilen Sie Ihre Abenteuer auf jedem mobilen Gerät.

**ISK 2000**

- SIM-Karte
- 2000 ISK Startguthaben
- Guthaben jederzeit aufladbar



**4G LTE**

Síminn - Islands größtes Mobilfunknetz!



# SOUVENIR SHOP

SHOP DES JAHRES 2012

ENTDECKEN  
SIE MEHR



## THE VIKING

FAMILIENUNTERNEHMEN SEIT 50 JAHREN

The viking:info

Laugavegur 1 • Reykjavík  
Hafnarstræti 1 - 3 • Reykjavík  
Hafnarstræti 104 • Akureyri

e:info@theviking.is  
www.theviking.is

